

VALENTÍN DE CÉSPEDES

# LAS GLORIAS DEL MEJOR SIGLO

Ignacio Arellano (ed.)





Valentín de Céspedes

*LAS GLORIAS DEL MEJOR SIGLO*

Edición de Ignacio Arellano

Pamplona  
SERVICIO DE PUBLICACIONES  
DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA  
2011

Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 07  
PUBLICACIONES DIGITALES DEL GRISO

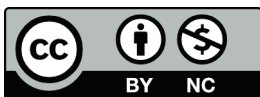




Céspedes, Valentín de, *Las glorias del mejor siglo*, ed. Ignacio Arellano, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2011 [Biblioteca Áurea Digital, BIADIG, 7].

EDITA:

Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.



Esta colección se rige por una [Licencia Creative Commons Atribución-  
NoComercial 3.0 Unported](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

ISBN: 978-84-8081-261-0.

Valentín de Céspedes

*LAS GLORIAS DEL MEJOR SIGLO*

Edición de Ignacio Arellano





## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	4
El teatro jesuítico: breves observaciones .....	4
<i>Las glorias del mejor siglo</i> .....	8
El autor y algunas circunstancias .....	8
<i>Las glorias del mejor siglo</i> . Glosas a la comedia.....	12
Nota textual .....	26
Bibliografía.....	29
TEXTO DE LA COMEDIA.....	34
LISTA DE VARIANTES .....	161
ÍNDICE DE NOTAS.....	175

## INTRODUCCIÓN A *LAS GLORIAS DEL MEJOR SIGLO*<sup>1</sup>

### EL TEATRO JESUÍTICO: BREVES OBSERVACIONES

Hace algún tiempo que los investigadores se han empezado a preocupar sistemáticamente por el teatro de los colegios jesuitas, cuya necesaria investigación reclamaba, por ejemplo, Agustín de la Granja<sup>2</sup> en una de las pocas ediciones que hasta hoy se han hecho de comedias jesuíticas, la de *La vida de San Eustaquio*, o Jesús Menéndez Peláez<sup>3</sup> en la excelente suya de la *Tragedia de San Hermenegildo*, que forma parte de un estudio general, guía eficaz para el trabajo pendiente, tanto más urgente si se tiene en cuenta que se trata de un teatro que algunos estudiosos, como Othón Arróniz<sup>4</sup>, han juzgado «el catalizador que precipitó y aglutinó aún en la España de Carlos V los elementos básicos, los presupuestos espirituales de los que saldría la gran explosión dramática del Siglo de Oro». Cayo González Gutiérrez dedicó su tesis doctoral a este teatro de colegio, y publicó también la *Tragedia de San Hermenegildo*, con otros varios estudios sobre el género.

Es obvio que algunas técnicas dramáticas y otros elementos de esa dramaturgia —importancia de la moralidad, desarrollos alegóricos, exploraciones de recursos escenográficos, uso de la música, construcción de modelos de santos influyentes en el desarrollo del género de la comedia hagiográfica...— nos permiten una mejor

<sup>1</sup> Este trabajo cuenta con el patrocinio de TC-12, en el marco del Programa Consolider-Ingenio 2010, CSD2009-00033, del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica.

<sup>2</sup> *La vida de San Eustaquio*, ed. A. de la Granja, 1982. Reutilizo en parte de estos primeros párrafos materiales de mi introducción a la edición de *San Francisco Javier, el Sol en oriente*, Madrid, Iberoamericana, 2006.

<sup>3</sup> Menéndez Peláez, 1995. Ver también González Gutiérrez, 1997.

<sup>4</sup> Arróniz, 1977, p. 30.

comprensión de todo el teatro profano y religioso aurisecular, y también es cierto que a partir de cierto momento estas piezas de teatro jesuítico quedan influidas por el desarrollo del teatro comercial o de corte, y que algunos de sus autores muestran la huella sobre todo de Calderón.

Las obras dramáticas centradas en la figura de San Francisco Javier se enmarcan en este teatro jesuítico y pertenecen precisamente a una etapa del XVII en la que los ámbitos teatrales se relacionan estrechamente: resultará clara, por ejemplo, la presencia calderoniana en *Las glorias del mejor siglo*.

La Compañía de Jesús pretendía, desde sus comienzos, la tarea de combinar los dos objetivos de la literatura, que ya de antiguo se habían fijado con claridad (así en la *Epístola a los Pisones* de Horacio): entretener y enseñar, mezclar lo útil con lo dulce. El ejercicio dramático ofrece un vehículo admirable para semejantes objetivos. El docente es muy claro: estos ejercicios teatrales se inscriben en la enseñanza de los alumnos de los colegios, sin que falte tampoco una dimensión de celebración religiosa y litúrgica, y en ciertas comedias la función exaltadora de la Compañía y sus glorias. La presencia de elementos cómicos y otros de entretenimiento pone de relieve también la vertiente del *delectare*.

En las normas de los planes de estudio jesuitas (*ratio studiorum*) se contemplaba el teatro como medio privilegiado de pedagogía: el P. Acevedo, uno de los autores más significativos de este género, escribe en el prólogo a la comedia *Philautus*:

Contaros he una historia en breve suma  
la cual veréis después representada,  
porque lo que se ve a los ojos mueve  
mucho más que lo que al oído damos.

Pero si una representación escénica atractiva resultaba más eficaz para la enseñanza en el ámbito colegial, no lo era menos para el éxito de las obras representadas en el teatro comercial: frente a la pobre cualidad escénica de algunos primeros ensayos de los profesores humanistas con poca destreza teatral (como las *Nises* de Jerónimo Bermúdez, donde el texto verbal suplanta en exceso al conflicto dramático y a la visualidad escénica) los autores jesuitas tuvieron en

cuenta los elementos propiamente teatrales, contribuyendo de esta manera al impulso del teatro en su conjunto.

La temática es fundamentalmente religiosa, con fuentes de inspiración bíblicas y hagiográficas, que operan a menudo cristianizando los modelos grecolatinos mencionados. En las comedias javerianas se percibe muy bien este aspecto.

García Soriano<sup>5</sup>, uno de los primeros estudiosos del fenómeno, establece una clasificación, según técnicas expresivas y temas dominantes: habla de representaciones alegóricas (en la tradición de los misterios y moralidades); dramas teológicos (vinculados a las celebraciones del Corpus, y por tanto al mundo del auto sacramental); y comedias hagiográficas. Uno de los problemas de semejante taxonomía es que por ejemplo, el elemento alegórico en diversas modalidades, se percibe en todos los tipos de representación.

El P. Olmedo observa numerosas modalidades que etiqueta según las apuntaciones de los manuscritos, con los rótulos de *comedia*, *tragedia*, *coloquio*, *égloga*, *auto*, *declamación*, etc., rótulos, dicho sea de paso, que no tienen una precisión científica ni clasificatoria que resulte útil.

Las obras jesuíticas pueden vacilar entre los cinco y los tres actos, y también, como en las piezas de corral, se representan intermedios cómicos en los entreactos. Utilizan los recursos de la polimetría, la disposición de la acción en esquemas de intriga, el enredo, la alternancia de latín y romance en la lengua de los diálogos... Un rasgo definitorio de este discurso lingüístico es la aplicación de los mecanismos retóricos, orientados en este caso a la docencia (no solamente a la exhibición de la maestría en las artes del bien decir, más característica de otras formas de teatro universitario). Los personajes pertenecen tanto al mundo de las alegorías como a la cotidianidad contemporánea. Se constata la presencia del gracioso, como papel dramático de apreciable entidad.

El público es variado (colegiales, parientes de los mismos, profesores, miembros de la clase culta y de buen acomodo...), pero unificado en un nivel cultural relativamente alto.

A este nivel corresponde un tipo de puesta en escena bastante elaborado, con lujo escenográfico notable, música y danzas, según subraya Menéndez Peláez, particularmente en las obras destinadas a

<sup>5</sup> García Soriano, 1927-32.

solemnizar la fiesta del Corpus; así que el canto, la música y el baile convertían el espectáculo en una verdadera opereta, género que debió de tener en la configuración del teatro barroco una importancia indiscutible, a la vez que en propio desarrollo teatral realimentaba las formas de las comedias jesuíticas, como se percibe en las obras javerianas.

Autores ilustrativos de este tipo de teatro son los padres Pedro Pablo Acevedo, Juan Bonifacio o Valentín de Céspedes, autor de *Las glorias del mejor siglo*.

De todo el corpus de comedias jesuíticas hay algunas que se dedican a la figura de San Francisco Javier, personaje secundario o mencionado en otras muchas de las que ahora no me ocuparé<sup>6</sup>.

El P. Elizalde<sup>7</sup> en su estudio de San Francisco en la literatura española ha dedicado un capítulo al teatro javierano en el XVII, donde repasa las piezas principales que aquí nos interesan, dando sumarias noticias de textos y argumentos, que intenté completar en mi estudio preliminar de *San Francisco Javier, el Sol en oriente*, al que remito, ciñéndome aquí solo a recordar que el conjunto de los textos dramáticos javerianos que han llegado a nosotros puede observarse en dos secciones:

1) por un lado las piezas menores (diálogos la mayoría) y representaciones insertas en espectáculos festivos y religiosos, a modo de loas, panegíricos y encomios, piezas generalmente más cerca de la lírica, y en las que lo dramático no alcanza grandes desarrollos.

2) cuatro piezas largas: *La gran zarzuela San Javier Grande en el Hito*; *San Francisco Javier, el Sol en oriente*; *La conquista espiritual del Japón* y *Las glorias del mejor siglo*.

De estas me interesa ahora la de *Las glorias del mejor siglo*, que forma junto con *El Sol en oriente* la pareja de comedias de más entidad dramática y mayor elaboración de todas las que tratan de manera central el personaje de San Francisco Javier.

<sup>6</sup> Ver el prólogo citado de mi edición o Arellano, 2005.

<sup>7</sup> Elizalde, 1961.

## LAS GLORIAS DEL MEJOR SIGLO

*El autor y algunas circunstancias*

La obra se publica al menos dos veces con el nombre de Pedro del Peso, pero como revela una nota impresa en una de las dos sueltas, el verdadero autor es el P. Valentín de Céspedes<sup>8</sup> (1595-1668), cuyo apellido materno, por otra parte era precisamente «del Peso».

Valentín de Céspedes<sup>9</sup> nace el 14 de febrero de 1595 en Valladolid, hijo del maestro Baltasar de Céspedes y de doña Antonia del Peso, hija del famoso humanista Francisco Sánchez de las Brozas, el Brocense. La familia se trasladó a Salamanca, donde pasó su infancia y desarrolló, en el seno de un ámbito de cultivo de las letras, una afición a los clásicos que sería permanente. No menor afición tuvo al teatro: no solo escribe a lo largo de su vida variadas piezas dramáticas, sino que tiene acusada conciencia de las dimensiones teatrales de su tarea de predicador. En cierta ocasión escribe que «el predicador es un representante a lo divino, y solo se distingue del farsante en las materias que trata; en la forma, muy poco»<sup>10</sup>.

El 26 de abril de 1610 solicita su ingreso en la Compañía de Jesús, y a los dos años profesa sus votos de escolar. Estudia Artes y más tarde Teología. Hacia 1620 se ordena sacerdote y cumple diversas tareas que le encomiendan sus superiores: enseña Artes en los años 1621-24, época en la que según A. de la Granja podrían situarse sus fábulas de *Mirra* y de *Atalanta e Hipómenes*, buena muestra de su inclinación a los clásicos.

Otras materias que enseña son Gramática y Retórica, Teología y Filosofía Moral. El 6 de enero de 1628 profesó los cuatro votos solemnes en la Compañía de Jesús. Pasa distintas temporadas en León, en el colegio de Tudela, y en Zaragoza, donde tiene algunos enfrentamientos y sufre lo que en una de sus cartas llama «falsedades» que alguien ha enderezado contra su persona.

Desde octubre de 1637 está en el Colegio de San Ignacio de Valladolid, donde permanece hasta 1643, en el periodo más importante desde el punto de vista de su producción teatral.

<sup>8</sup> Ver Menéndez Peláez, 1995, p. 452 y A. de la Granja, 1979.

<sup>9</sup> Recojo aquí informaciones de A. de la Granja, 1979.

<sup>10</sup> Ver de la Granja, 1979, p. 147.

A partir de 1645 desarrolla actividades de profesor, predicador, y poeta, en colegios de Galicia y Castilla, hasta su muerte en 1668.

Recuerda A. de la Granja que Bances Candamo, en su *Teatro de los teatros*, al defender la comedia de sus detractores, aduce una serie de religiosos que han cultivado decentemente este oficio, y menciona entre ellos a Tirso de Molina, y a «aquella dulce llamarada de Apolo, aquel volcán de las musas y aquella impetuosa avenida de Helicon, Valentín de Céspedes digo, vistiendo la sagrada ropa de la Compañía», que escribió comedias que se recitaron en los públicos teatros<sup>11</sup>. Lo que me interesa ahora subrayar es la valoración de Bances Candamo, que a ningún otro poeta que cita en ese pasaje aplica semejantes elogios. A. de la Granja, que solo cita la afirmación segunda (la de las recitaciones de sus comedias en públicos teatros) para ponerla en duda, considera que el juicio de Bances es «bastante vago» y acepta una sugerencia de Duncan Moir sobre la posible inspiración de Bances en un papel sobre *La comedia* impreso en 1681, papel en el que se cita a Céspedes entre otros distinguidos dramaturgos de la Compañía de Jesús. Convendría hacer dos precisiones a este asunto que afecta a la consideración del P. Céspedes como dramaturgo. La primera es que el juicio de Bances no es vago ni mucho menos: solo es vago si se atiende a la afirmación general de que sus comedias se representaron en teatros comerciales<sup>12</sup>, pero no si se tiene en cuenta el extraordinario elogio que le dirige. La segunda es que tal ponderación no parece revelar una cita sacada de otro papel, sino que sugiere un conocimiento directo de la obra del jesuita, y un aprecio excepcional de sus comedias. Por lo demás, si Bances está acopiando ejemplos de escritores con buenos conocimientos de teología y decentes piezas dramáticas, resulta muy raro que de los que cita el papel de 1681 (Céspedes, Fomperosa, Calleja) solo utilice un nombre sin explotar los demás para reforzar su argumentación. Creo, en suma, que para Bances Céspedes es un escritor de gran relevancia en cuanto dramaturgo al que se deben excelentes y muy decorosas comedias.

El corpus dramático del P. Céspedes incluye piezas seguramente de índole alegórica, como su *Comedia sacramental sobre la historia de*

<sup>11</sup> Ver Bances, *Teatro de los teatros*, p. 30.

<sup>12</sup> Dicho sea de paso tenemos documentación de representaciones en colegios jesuitas; pero la ausencia de documentos sobre posibles representaciones en corrales no es prueba de que no las hubiera.

*Eneas* (perdida, que pudo tener como motivo la celebración del Corpus de 1638), o el *Auto sacramental de los juegos de la Fe y Amor divino*, para las mismas fiestas de 1639, y otras de variada técnica y dimensiones escénicas diversas, como *Los amantes de la fe*, *Obrar es durar*, *Comedia sacra de los soldados de la Iglesia militante...*etc. No todas sus piezas se conservan<sup>13</sup>.

Supone A. de la Granja<sup>14</sup> que una de las comedias de Céspedes mencionadas en distintos documentos —cartas sobre todo—, la denominada de *Monserate* (perdida), sería refundida para los fastos del primer centenario de la Compañía, y más tarde impresa con el título de *Las glorias del mejor siglo*. A falta de mayores pruebas me parece arriesgado identificar las dos: en la vida de San Ignacio los episodios de Monserate son cruciales, y una comedia así titulada debería incidir con intensidad en ese momento de la vida del santo fundador. Y en *Las glorias del mejor siglo* no aparece Monserate ni se trata para nada de este episodio ignaciano. Creo más bien que *Las glorias* es una comedia escrita con la precisa intención de celebrar el centenario, que se representó en octubre de 1640, y que está pensada de manera autónoma, sin ser refundición de ninguna otra.

También habría que corregir otra afirmación de A. de la Granja<sup>15</sup>, según la cual

A mediados de septiembre [de 1640] salió por fin de la imprenta la primera edición de la comedia [*Monserate*], bajo el título de *Las glorias del mejor siglo* y a nombre de don Pedro del Peso. De esta primera edición, que hubo de ser limitada, no se conoce hoy día ningún ejemplar

No sé a cual de las dos ediciones impresas del XVII puede referirse A. de la Granja, pero, como he indicado en una nota anterior, se han conservado ejemplares de dos sueltas, una en la imprenta sevillana de Francisco de Leefdael, sin fecha, y otra más tardía, sin datos de impresión, pero algunos años posterior a 1640, a juzgar por la nota explicativa que lleva al final<sup>16</sup>.

Sobre la representación de la comedia hay otra serie de confusiones que conviene aclarar.

<sup>13</sup> Ver Menéndez Peláez, 1995, p. 452.

<sup>14</sup> A. de la Granja, 1979, pp. 155-56.

<sup>15</sup> A. de la Granja, 1979, p. 156.

<sup>16</sup> Ver más adelante la nota textual.



Se ha venido dando como dato seguro, desde el P. Elizalde, que la escenografía de *Las glorias* la realizó el famoso Cosme Lotti<sup>17</sup>, inferencia sacada de uno de los *Avisos* de José Pellicer, quien comenta la prevención fastuosa de una «solemnísima comedia de maravillosas tramoyas» de Lotti para las fiestas del centenario de la Compañía, y apoyada en una relación de la época<sup>18</sup>, en la que se pondera la escenificación de Lotti para la fiesta del Colegio en la citada ocasión. A. de la Granja<sup>19</sup> acepta este detalle y señala que el tal caballero relator, «tituló por su cuenta esta comedia de Céspedes como *Obrar es durar*», creyendo que ese título es injustificado.

Pero en realidad el único que tiene razón es el relator de las fiestas cuando habla de *Obrar es durar* —un diálogo dramático del P. Céspedes representado en la misma ocasión que *Las glorias del mejor siglo*—, como la comedia fastuosa con escenografía de Lotti a que hacen alusión otros documentos. Si se revisa la comedia que comento se observará que no tiene especiales efectos escenográficos. Aunque presta alguna atención a las dimensiones espectaculares no puede decirse que *Las glorias* desarrollen ningún fasto especial en sus efectos visuales. La comedia en la que Lotti participó no es, en efecto, *Las glorias*, sino *Obrar es durar*, pieza distinta (y no error de mera titulación). Nótese además que en la carta de Claudio Clemente a Rafael Pereira, por ejemplo, del 2 de octubre de 1640<sup>20</sup> y en otros casos, la obra cuyas tramoyas se comentan se califica de «diálogo», como corresponde a *Obras es durar*, y no a *Las glorias del mejor siglo*.

María Teresa Chaves<sup>21</sup>, en un documentado estudio sobre el espectáculo teatral en la corte de Felipe IV aporta detalles

<sup>17</sup> Escenógrafo de las fiestas de palacio, que vivió en Madrid entre 1626 y 1650. Ver Shergold, 1973.

<sup>18</sup> *Tratado de una relación que escribió un caballero desta corte*, cit. por Elizalde, 1961, p. 118-19.

<sup>19</sup> A. de la Granja, 1979, p. 156 y n. 48.

<sup>20</sup> Citada por A. de la Granja, 1979, p. 157.

<sup>21</sup> Chaves, 2004, espec. pp. 76-79. Chaves, en cambio, cree que hay error al pensar que *Las glorias* fueron representadas para el centenario, porque esa comedia no está de acuerdo con los detalles de los relatores, que concuerdan con *Obrar es durar*. Pero no hay contradicción ninguna: hubo dos comedias; los detalles de escenografía fastuosa corresponden al citado diálogo dramático; ningún problema hay en que *Las glorias* se representara sin tanto fasto.

indiscutibles sobre *Obrar es durar* y el trabajo de Lotti en su producción teatral:

La sala que hizo las veces de improvisado lugar teatral fue rodeada de gradas y a un lado se levantó un tablado de un metro y medio de altura. Este espacio, al frente del tablado, que normalmente no se decoraba, Lotti lo pintó de montes, peñascos, un río, flores y animales (un león que salía de una gruta y conejos que comían hierba) y el original frontispicio que encuadraba, como un auténtico marco en todas sus partes, un escenario de considerables dimensiones [12,5 metros por 11 metros] estaba completado por dos árboles cuyas copas se unían en el centro formando un arco. En él dos ángeles sustentaban una tarjeta en la que se leían el título y la intención de la pieza: «Si queréis que dure el fuego / dadle materia en que obrar, / que en el obrar es durar».

Hubo mutaciones de castillo, floresta, monte, una fortaleza que representaba el castillo de Pamplona donde luchó San Ignacio contra los franceses, un jardín que surgía entero del suelo, regado con tres arroyos de sangre de las heridas de San Ignacio, efectos de tormenta con granizo y rayos y otras muchas asombrosas apariencias y efectos maravillosos debidos a la extraordinaria habilidad de Cosme Lotti.

Pero no se trataba de *Las glorias del mejor siglo*, aunque también exaltara en su temática las glorias de esos primeros cien años de la Compañía, cosa lógica pues con tal ocasión fue representada esta pieza.

#### *Las glorias del mejor siglo. Glosas a la comedia*

Las *Glorias* celebra, como vengo diciendo, el primer siglo de la Compañía. Los dos personajes históricos protagonistas son San Ignacio y San Francisco, concebidos en una primera parte como contraste de soldado y galán. A su alrededor figuran los personajes alegóricos como la Gloria de Dios, la Gloria Mundana, la Hermosura, la Discreción, la Virtud, el Gusto, el Celo, la Fe, la Idolatría, las Cuatro partes del Mundo o la misma Compañía de Jesús, en figura de dama, a los que se suman los graciosos, especialmente Gracejo. San Francisco Javier se debate en dudas, atraído por los tentadores personajes secuaces de la Gloria Mundana, hasta que se convierte y sigue el ejemplo que le marca San Ignacio. Los dos serán los pilares fundamentales de la Compañía, lanzada ya en

su primer siglo a una misión gloriosa que deberá continuar en el futuro.

Nótese la rigurosa disposición estructural del elenco de personajes, relacionados por mecanismos de antítesis y complementariedad que revelan un plan organizativo bien meditado: Gloria divina frente a Gloria mundana; Nobleza, Hermosura y Discreción secundan a la Mundana (aunque acabarán convirtiéndose), y la Virtud a la Gloria divina; la Fe se enfrenta a la Idolatría, y el Mundo se acompaña de sus cuatro Partes que entregadas primero a la Idolatría recibirán la luz de Ignacio y de Javier, mensajeros de la Gloria divina y de la Fe, impulsados por el Celo religioso.

*Las glorias del mejor siglo* comienzan con una larga relación histórica y panegírica de la Compañía, en boca de la Gloria de Dios, que recita la sucesión de la Iglesia desde Cristo a San Ignacio, a petición de este, que la encuentra en el monte y queda prendado de su belleza. Ignacio, de soldado, dirige un largo parlamento lleno de paralelismos, correlaciones y juegos de simetría y trueques de atributos, de tono calderoniano, a la Gloria de Dios, expresando desde este primer momento una inclinación divina invencible:

*Sale la GLORIA DE DIOS en hábito de monte, muy bizarra, y IGNACIO de soldado tras ella.*

IGNACIO Fugitiva luz, detente,  
que en alas de resplandores  
bajaste de flor del cielo  
a ser estrella del monte,  
tierna injuria del aurora  
cuyos hermosos albores  
más son que anuncios de un día  
crédito de muchos soles,  
cuando el aliento te sigue  
los ojos te reconocen  
cándido copo en la selva,  
nevado armiño en el bosque;  
eres centro del cuidado,  
eres del afecto norte,  
prisión de los albedríos,  
imán de los corazones;  
a tus rayos me conducen  
los alientos superiores

que excitan en mí los cielos  
que a seguirte me disponen. (vv. 1-20)

La Gloria Divina atiende a los ruegos de Ignacio y le explica su destino de reformador, trazando la historia de la Iglesia para situar la misión que va a ser encargada al santo. En esta larga relación cronológica por siglos contrapone la Iglesia a sus enemigos y a sus defensores (apóstoles, predicadores, confesores, fundadores de órdenes...), entre los que destacan San Agustín y Santo Tomás. Al llegar al siglo XVI se empeña la lucha entre Lutero y otros herejes y la Iglesia: en esa lucha tomará parte Ignacio con la Compañía (vv. 183 y ss.):

La Gloria soy de Dios, no te me alteres,  
que ya en esto te he dicho cuanto quieres:  
no te espante que viva  
por selvas y por montes fugitiva,  
que mis luces triunfantes  
también supieron padecer menguantes,  
sintiendo intercadencias  
entre obscuras tinieblas de insolencias,  
que si en mi misma sombra no introducen  
por el mundo a lo menos me deslucen.

Siglo I  
Año I

Después, al fin, que con su brazo fuerte  
el triunfador glorioso de la muerte  
me dejó entronizada  
a costa de su sangre derramada,  
reliquias de rebeldes fariseos  
y tercos saduceos,  
con profanos errores  
intentaron cegar mis resplandores.  
Simón Mago insolente,  
Querinto presumido de elocuente,  
Ebión y Menandro acompañados  
de los nicolaítas obstinados,  
ofuscarme procuran,  
pero son nieblas que a mi sol no duran.  
[...]

Siglo 3

200                    Luego los novacianos,  
                          maniqueos, valesios, sabelianos,  
                          que a Paulo Samosata se juntaron,  
                          segunda vez mis rayos ofuscaron.  
                          Contra niebla tan densa  
                          descogieron su luz en mi defensa,  
                          Cornelio, Cipriano,  
                          Hipólito, Lactancio Firmiano,  
                          Clemente Alejandrino,  
                          Gregorio el milagroso y Victorino.

Continúa esta relación la Gloria, pasando por los siglos sucesivos, hasta llegar al mejor siglo, que comienza siendo desdichado, pero que culminará con la fundación de la Compañía (vv. 455 y ss.):

Siglo 16  
 1500                    Hasta que en este siglo desdichado  
                          miro al septentrión inficionado,  
                          por un Lutero, peste de Sajonia,  
                          que ha trocado a Alemania en Babilonia,  
                          e intenta su porfía  
                          anegar a la Iglesia en su herejía.  
                          [...]

GLORIA                    ¿Con tanto esfuerzo te hallas,  
                          para pelear por mí?

IGNACIO                    Romperé, reina, por ti  
                          las más robustas murallas.

GLORIA                    ¿Entrarás en las batallas  
                          con española osadía?

IGNACIO                    ¡Oh, si llegase ese día  
                          en que espero gloria tanta!

GLORIA                    Capitán eres, levanta,  
                          Ignacio, una compañía.

IGNACIO                    Levantarela famosa.

GLORIA                    ¿Será grande?

IGNACIO                                       Será fuerte.

GLORIA                    ¿No temerá?

IGNACIO                                       Ni a la muerte.

GLORIA                    ¿Peleará?

IGNACIO                                       Siempre animosa.

GLORIA                    ¿Y a la gente?

IGNACIO	Belicosa.
GLORIA	¿Durará?
IGNACIO	Constante y fina.
GLORIA	¿Quién la guía?
IGNACIO	Amor la inclina.
GLORIA	¿Quién la alienta?
IGNACIO	Mi afición.
GLORIA	¿Y cuál será tu blasón?
IGNACIO	La mayor gloria divina.

Entra en escena Javier, de galán bizarro, muy frívolo y despegado de los pensamientos divinos. Acompañado de la Gloria Mundana y de los graciosos Gracejo y Chanza, contrasta fuertemente con Ignacio, y está decidido a seguir las tentaciones de la Nobleza, Discreción y Hermosura, tres personajes que suponen una síntesis de los valores sociales del Siglo de Oro, pero que enfrentados a la Gloria de Dios revelan su vacío esencial si no están ordenados a la salvación verdadera:

Gloria humana, el deseo  
a seguirte se aplica,  
y a tu elección dedica  
el logro de su empleo:  
yo te entrego cautiva  
mi libertad, porque en tus lazos viva.(vv. 611-616)

Hay que subrayar aquí el papel del gracioso, muy complejo e interesante: yuxtapone a cada descripción de los personajes mundanos (Nobleza, Hermosura y Discreción) una perspectiva satírica que denuncia su vanidad o ridiculez, desempeñando de este modo una función a la vez risible y moralizante. La descripción en clave satírica de la vida militar, la de los galanes o de los estudiantes resulta excelente e ingeniosa y merecería la pena citarla por extenso si hubiera espacio. Este es, por ejemplo, un fragmento de la evocación casi picaresca de los trabajos del estudiante, de los cuales poco habla la Discreción tentadora de Javier, pero que descubre desde su perspectiva cómica el Gracejo:

¿Pues hay un desesperado,  
que en estos tiempos estudie,  
cuando en hambre se convierte

todo cuanto se discurre?  
 [...]

Imagíname un muchacho  
 de los que al Estudio acuden,  
 cuando ya besa el noviembre  
 los talones del octubre,  
 rebozado con su capa,  
 a quien da fajas de mugre  
 la nariz, mientras la boca  
 va mascando a musa muse,  
 procurando que la frente  
 el sombrero le sepulte,  
 y unos carrillos morados,  
 es todo lo que descubre,  
 arrastrando con los pies,  
 que el sabañón le reduce  
 a que un zapato enchanclete,  
 y otro zapato despunte.  
 No hay contra el pobre muchacho  
 plaga que no se conjure,  
 no hay piojo que no le coma,  
 no hay pulga que no le chupe;  
 toda sarna le desuella,  
 toda lepra le consume,  
 toda postilla le labra,  
 toda tiña le destruye. (vv. 901 y ss.)

etc.

A pesar de las frívolas inclinaciones de Javier, la presencia de la Gloria de Dios y la Virtud le causa una gran impresión y provoca serias dudas en su espíritu. El acto primero termina con la indecisión de Javier, que se siente atraído por la Gloria divina.

A las tentaciones mundanas opone la Virtud el desengaño de la vanidad que expresa en un estimable soneto:

Entre tinieblas de una noche oscura  
 errando por el mundo el hombre ciego,  
 las luces sigue de un mentido fuego  
 que arde asombrado en frágil hermosura.  
 Mil glorias la nobleza le asegura,  
 ofrécenle las letras el sosiego,

mas amanece el desengaño luego  
 mostrando que es vislumbre mal segura.  
 De la virtud la gloria nunca muere,  
 que es sin menguas de humano su contento  
 y se debe lo eterno a lo divino.  
 Pues si llegar al gusto el hombre quiere,  
 es fuerza que se aparte del camino  
 siguiendo el humo, apeteciendo el viento. (vv. 1176-  
 1189)

En otras varias ocasiones empleará la comedia el soneto como forma métrica concentrada para expresar momentos de especial intensidad emotiva o doctrinal.

El núcleo del segundo acto presenta los distintos argumentos de los personajes que se disputan a Javier, y el proceso psicológico y espiritual del todavía galán mundano, hasta que la Virtud y San Ignacio lo ganan para la causa de la Gloria de Dios. Destaca el diálogo de las damas mundanas, Hermosura, Discreción y Nobleza, que incluye muchos elementos satíricos de nuevo.

Desaparecen los personajes calificados en la lista de *dramatis personae* como graciosos, pero no desaparece la graciosidad, que se alarga durante 400 versos dedicados a motivos cómicos de intención satírica. Todo este largo pasaje se caracteriza en una especie de acotación: «Conversación entretenida, sobre los extremos más comunes de las mujeres». Unas se burlan de las otras empezando por la sátira de las vanidades nobiliarias, presumidas de su linaje, despreciadoras de los demás, y al final comparadas con las morcillas «humos y sangre, y no más»:

Háceles siempre jamás  
 su loca altivez cosquillas,  
 y al fin son como morcillas,  
 humos y sangre, y no más. (vv. 1281-1285)

No sale mejor parada a su turno la Hermosura, de la que se critican los melindres, las aficiones suntuarias, o el exceso de los afeites:

«Ay, que me picó en la mano  
 una pulga, abre la cama,



moza, y al punto me llama  
 al médico y cirujano».  
 «¡Ay, Jesús!, que un encontrón  
 me deshizo dos dobleces».  
 «Ayer me morí tres veces  
 de ver pasar un ratón». (vv. 1358-1365)

¿Pues qué, si saliendo van  
 las redomillas y unturas?  
 ¡Qué jarifas hermosuras  
 son hijas de solimán! (vv. 1346-1349)

Texto este último donde juega, como en otros casos con las dilogías: *jarifas* en el sentido de hermosas y nombre árabe, y lo mismo *solimán*, que era un famoso cosmético, y nombre propio.

Tampoco la Discreción se salva de las burlas y las denuncias de su vanidad, en cuanto versión mundana y por tanto falseada, del personaje alegórico, que sale a escena presumiendo de perfección. Hermosura y Nobleza la ridiculizan, satirizando a las cultas latiniparlas que toman como arquetipos de esta discreción presuntuosa y vana, parodiando el lenguaje de los cultos, inspirándose muy de cerca en *La culta latiniparla* de Quevedo:

HERMOSURA      ¿Pues qué si la discreción  
 de doña Fáfula emprende,  
 picada de que lo entiende,  
 calificar un sermón,  
 verla cómo lo gorjea,  
 tan presumida y segura,  
 y trincha aquella escritura  
 como un vidrio de jalea?  
 Si aquella comparación  
 vino a pelo o vino en silla,  
 si en el estilo se humilla,  
 o si imita a Cicerón...  
 Verla hablar de los autores,  
 de Argenis y Poliarco,  
 en una manga a Plutarco  
 y en otra a Ovidio de amores,  
 hablar siempre con misterio,  
 leer a Horacio y Ausonio,

y disputar si Suetonio  
habló mejor que Valerio.  
¿Góngora, Lope, Aguilar,  
han de andar en la almohadilla?  
Todo ha de ser *liba, brilla,*  
*obstenta, esplendor, campar,*  
que es estilo conveniente  
para conseguir ahora  
toda discreta señora  
el grado de impertinente.  
NOBLEZA Eso del critiquizar  
es cosa que no se excusa:  
llamar *Pieria* a la musa,  
y *singulto* al bostezar,  
*metrificante* al poeta,  
*gllido* al que está muy frío,  
*curso de licor* al río  
y a la fuente *plata inquieta*.  
«Dad un aviso a esa vela»;  
«Hola, que estoy sitibunda,  
traedme cristal en unda,  
en el que el aire congela».  
«Ministrad papiro en copia,  
que a metrificar me inclino;  
y en el vaso cornerino,  
echad licor de Etiopia».  
«A los de la Academia,  
haced ingreso patente,  
mas vulgaridad de gente  
exule por vida mía».  
¿Hay más graciosas locuras? (vv. 1418 y ss.)

Recuérdese algún pasaje quevediano de *La culta latiniparla*:

La riña llamará palestra; al espanto, estupor; supinidades, las ignorancias. Estoy dubia, dirá; no estoy dudosa. Para decir: yo gusto de beber con nieve, dirá bebo con armiño del frío, con requesones de agua, con vidrieras de diciembre, con algodón llovido, con pechugas de nubes, que poder remudar frasis es limpieza.

Ninguna culterana ha de llamar al coche coche, porque no la respondan los regüeldos o los cochinos. Debe decir: auriga, pon el pasacalles.

En los pésames ha de encadenarse la palabra singultos por sollozos, atos por lutos, sarcófago por sepultura.

Para decir: tráeme dos huevos, quita las claras y tráeme las yemas, dirá: tráeme dos globos de la mujer del gallo, quita las no cultas y adereza el remanente pajizo. Y si hablare de predicadores, llámelos metódicos, provectos, eruditos, facundos, invectivos y hiperbólicos.

Como se ve es el mismo tipo de discurso satírico.

El acto tercero de la comedia se abre con un paso cómico entre Gracejo y Chanza, que comenta metadramáticamente las circunstancias de la comedia y algunos detalles de la misma. Nuevos elementos cómicos radican en los motes o insultos codificados que se cruzan los graciosos (*pícaro, piojoso, cara de mico...*), el chiste escatológico (bastante escaso en todas estas comedias, pero no ausente) o las acumulaciones de juegos de palabras, recurso favorito del conceptismo jocoso que caracteriza a todo el lenguaje cómico de la obra, como el de este pasaje que juega con antanaclasis, paronomasias y falsas etimologías, además de alusiones literarias como la que se hace a la jácara de Quevedo en que cuenta Escarramán que le han dado cien azotes en castigo («a espaldas vueltas me dieron / el usado centenar»): en la comedia dice Gracejo:

¿Qué centenar es aqueste,  
que celebran estos padres,  
que por más que lo discurro,  
no acabo de adjetivarle?  
El usado centenar  
no es este, que a fe de paje,  
que he consultado sobre ello  
todos los escarramanes.  
Yo he visto el martirologio,  
y vendré que en él se hallen,  
sí, centenares de santos,  
mas no santos centenares.  
¿Si acaso él es centurión? (vv. 2149-2161)

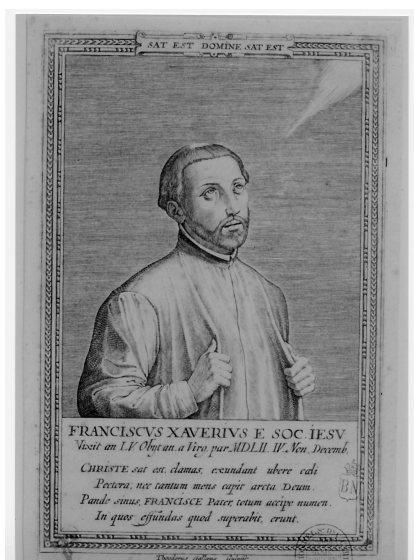
Chanza le explica que se trata del centenario de la orden jesuita, lo que da pie a un nuevo elogio de la Compañía.

Continúa después la acción seria con la Gloria de Dios, Ignacio y Javier, a los que se incorpora luego la Virtud. El diálogo expresa las esperanzas de la Gloria en sus fieles seguidores, y la conversión definitiva de Javier, a la que responde furiosa la Gloria Mundana declarando la guerra a los santos y a la Compañía de Jesús:

Pero pues ya me quitaste,  
 con engañoso artificio  
 lo que más apetecieron  
 mis malogrados designios,  
 desde este punto furiosa  
 contra ti [Ignacio], contra Francisco  
 y contra tu Compañía  
 mis ejércitos alisto.  
 [...]  
 Malicias, iras, venganzas,  
 ved que invoco vuestro auxilio,  
 pues contra mí se conjuran  
 las Glorias del mejor siglo. (vv. 2441 y ss.)

Dos sonetos simétricos de Ignacio («Divina gloria, en cuya lumbre ardiente») y Javier («Basta, basta, mi Gloria, que ya siento») concentran dos actitudes complementarias de los santos frente a la experiencia mística: este es el de San Francisco:

Basta, basta, mi Gloria, que ya siento  
 tanto fuego en mi pecho, que me abraso;  
 basta, porque es el alma estrecho vaso,  
 para tan gran medida de contento.  
 Basta, basta, que llega a ser tormento,  
 en vez de gusto, el grave ardor que paso,  
 sed (¡oh cielo!) en los gozos más escaso,  
 o sed más liberal en el aliento.  
 Basta, que ya las fuerzas desfallecen,  
 ya es imposible más, mi Gloria bella,  
 porque me anego en este mar profundo:  
 Basta, porque aunque es mar, las llamas crecen  
 tanto, que de este incendio una centella  
 basta para abrasar a todo un Mundo. (vv. 2807-2820)



Consolaciones. Galle

Se reconocerá en el soneto el famoso motivo del «Basta» y las consolaciones, constante en las hagiografías javerianas. Así por ejemplo lo cuenta el padre Luis Guzmán en su *Historia de las misiones de la Compañía...* (1601)<sup>22</sup>:

conforme a la medida de los trabajos que pasaba este santo varón por la conversión de aquellas almas era también la abundancia de las divinas consolaciones con que el mismo Señor visitaba y regalaba la suya. Muchas veces estando en oración o paseándose fijados los ojos en el cielo y la mano puesta en el pecho le oían sus compañeros hablar amorosamente con nuestro Señor repitiendo estas palabras: «Basta ya, Señor mío, basta». Otras veces solía decir: «Ay, Señor, si sois servido no me deis tantas consolaciones en esta vida y ya que me las dáis por vuestra bondad y misericordia infinita os suplico me llevéis a vuestra gloria porque es grande tormento y pena vivir sin veros después que os comunicáis tanto a vuestras criaturas»

Ambos sonetos preparan la apoteosis del desenlace en el que el mensaje religioso se integra en la disposición simbólica de la escena: Javier cae en brazos de la Gloria y la Gloria después en brazos de

<sup>22</sup> Guzmán en su *Historia de las misiones de la Compañía*, p. 28.

Ignacio; la idolatría trae presa a la Fe, pero el Celo incita a Javier a salvar a la Fe de la Idolatría en su tarea misional, y al fin el Mundo y sus cuatro partes rinden pleitesía a la Gloria de Dios, para acabar todo con la apariencia de la Gloria en su trono acompañada de Ignacio y Javier en hábito jesuita mientras suenan las chirimías, música especializada en comedias y autos sacramentales para la divinidad:

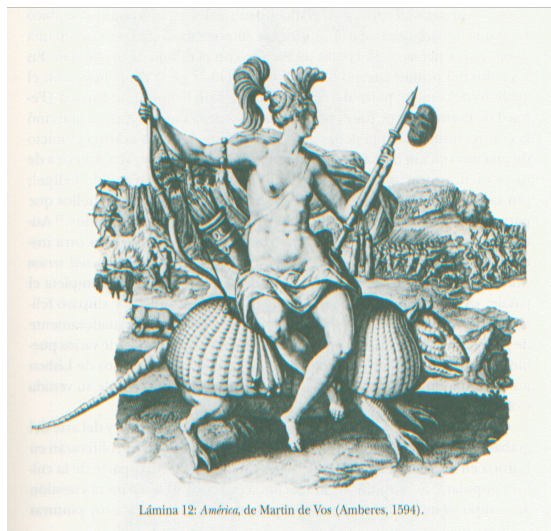
*Tocan cajas y salen marchando todos los hombres que hubiere, y al fin de ellos el MUNDO con bastón, y por detrás de él las cuatro Partes de damas por este orden: EUROPA, ASIA, ÁFRICA y AMÉRICA, muy bizarras, con espadas y volantes pendientes; van marchando alrededor del tablado, y harán reverencia en encarando con la GLORIA DE DIOS, que estará sentada debajo de dosel, y IGNACIO de pie junto a la silla.*

MUNDO Ya tienes, Gloria bella, en tu presencia,  
al Mundo dedicado a tu obediencia;  
conmigo traigo a todas cuatro Partes,  
pues de Ignacio la Gloria en mí repartes:  
las gracias cada una darle quiere  
de la gran luz que en este siglo adquiere.  
Esta es Europa, a todas eminente,  
esta el Asia valiente,  
esta África fogosa,  
esta América, en término espaciosa.  
Europa, pues, comience,  
que a todas juntas en grandeza vence. (vv. 3055-3066)

La apoteosis del final concentra de manera especial los recursos visuales en la disposición de la apariencia de la Gloria en su trono, y en el cortejo del Mundo. Aunque no se especifican en las acotaciones mayores detalles hemos de suponer que los personajes de las cuatro partes saldrían a escena con una serie de atributos que las caracterizan en los repertorios emblemáticos y en representaciones pictóricas. Aparecen en otras piezas teatrales, pero conviene apuntar que estas partes del Mundo hasta el siglo XVI no incluyen a América, que antes de *Las glorias del mejor siglo* solo se documenta en el auto de Tirso *Los hermanos parecidos*, en donde salen las cuatro partes «del modo que ordinariamente se pintan». Es posible intuir la apariencia

visual de estos personajes recurriendo a algunas representaciones simbólicas como el biombo de Correa *El encuentro entre Cortés y Moctezuma. Los cuatro continentes*, colección del Banco Nacional de Méjico, o los cuatro óleos anónimos del XVIII, en colección particular mejicana, que se pueden ver reproducidos en el libro *Juegos de ingenio y agudeza. La pintura emblemática de la Nueva España*, México, Museo Nacional de Arte, 1994<sup>23</sup>. En el biombo atribuido a Correa Asia viene en forma de sultán con rico vestuario, Europa signficada por una pareja real coronada (la reina con una sombrilla), África con reyes negros, y América con figuras de monarcas o caciques indios con tocado de plumas. En los óleos anónimos América está alegorizada por varios indios con tocado de plumas y arco y flechas, con monos, gallos, y árboles frutales exóticos; Europa como Minerva en un caballo blanco, con el espejo de la sabiduría y un búho a los pies, con otros símbolos de artes y oficios, África con tres figuras (una negra) y la central montada en un león; Asia como princesa coronada de flores sentada en un camello... En la *Iconología* de Cesare Ripa Europa lleva en una mano un templo «para indicar que en ella radica en la época presente la Religión perfecta y verdadera, que es muy superior a todas las restantes» mientras América es una mujer desnuda (no saldría así en *Las glorias* desde luego), con cabellos revueltos, armada de arco y flechas, y un ornamento de plumas, mientras pisa una cabeza humana y un caimán...

<sup>23</sup> Ver el biombo de Correa *El encuentro entre Cortés y Moctezuma. Los cuatro continentes*, en la ilustración núm. 194 del catálogo *Mexico. Splendors of Thirty Centuries*, pp. 424-26. Las reproducciones de los cuatro óleos anónimos del XVIII en el libro citado *Juegos de ingenio y agudeza. La pintura emblemática de la Nueva España*, pp. 216-17, láminas 122 (América), 123 (Europa), 124 (África), 125 (Asia). En este mismo libro, p. 139, se reproduce también el citado biombo de los cuatro continentes. Pero sobre todo véanse las descripciones de Ripa en su *Iconología*, II, pp. 102-108.



Lám. 12: América, de Martin de Vos (Amberes, 1594).

Céspedes ha concebido, sin duda, este final como una acumulación de efectos que culminan el desarrollo de una comedia más atenta a lo verbal, pero que no descuida tampoco la espectacularidad colorista.

De este modo, y aunque el principal objetivo sea la celebración devota de los santos —y la exposición doctrinal, con elogio de la Compañía de Jesús—, manteniendo en segundo plano los objetivos más estrictamente artísticos, *Las glorias del mejor siglo*, y el resto de las comedias javerianas, constituyen seguramente, algunos de los ejemplos más perfectos en su elaboración teatral y lingüística del importante teatro jesuítico a mediados del Siglo XVII. En ese marco *Las glorias del mejor siglo* destaca como una de las comedias jesuíticas más elaboradas y de mejor factura poética.

#### NOTA TEXTUAL

En efecto, tuvo más de una edición; manejo dos sueltas: la impresa en Sevilla por Francisco de Leefdael<sup>24</sup> —mi texto base— y otra distinta conservada en la Real Academia de la Historia<sup>25</sup>, sin datos de edición, pero posterior a la de Leefdael, que debe de ser la primera.

<sup>24</sup> Biblioteca Nacional, T/1699. Señalo con sigla S.

<sup>25</sup> Signatura 9/3474(2). Señalo con sigla H.



En ambas figura como autor «Don Pedro del Peso», aunque en la de la Real Academia de la Historia añade un colofón que dice:

Se previene que aunque ha corrido algunos años impresa esta comedia con el nombre de don Pedro del Peso, la escribió el Reverendísimo padre Valentín de Céspedes, religioso de la Compañía de Jesús, en la provincia de castilla, bien conocido en toda España por uno de los primero oradores, y la hizo para celebrar el primer siglo de la Fundación de su religión, y se representó en Madrid en el Colegio Imperial a los señores Reyes Católicos el año de 1640.

La edición S tiene algunos errores que enmiendo, a veces apoyado sobre todo en el ms. BN2, que se da cuenta de ciertas malas lecturas (aunque introducirá errores nuevos). Todos los errores (salvo muy contadas excepciones) de S se transmiten a H: remito a la lista de variantes, casos de vv. 280, 298, 495, 743, 836, 1062, 1232, 1410, 1598, 1828, 2142, 2223, etc. En los vv. 820, 950, 1779 y algún otro caso aislado, H corrige a S, enmendado bien las malas lecturas. En el 341 en cambio H corrige una errata, pero donde no debe: la providencia] la providencias S; las providencias H, enmendando mal a su modelo, como certifica la rima: debería haber enmendado quitando la ese al plural.

Elizalde menciona también dos manuscritos de la Biblioteca Nacional de España. El ms. 16355 de la Biblioteca Nacional de España (BN1) consigna la autoría del P. Valentín de Céspedes, que la hizo «a las fiestas del año ciento de la fundación de la Compañía de Jesús», y por el pasaje que añade tras el v. 2148 debemos datarlo en 1643. Este manuscrito debe de corresponder a una representación fuera de Madrid y en invierno (vv. 2257-2260, 2792). La lista de personajes sigue el mismo orden que los impresos, pero olvida apuntar el Cielo. Trae algunas modificaciones sobre el texto impreso que han de corresponder al copista o adaptador. El 16022 (BN2) titulado *Las glorias del primer siglo de la Compañía de Jesús*, solo copia las dos primeras jornadas; la tercera se ha extraviado.

El BN1 añade algunos pasajes breves al texto de S; introduce errores en vv. 55, 77, 96, 104, 326, 644, 701, 838, 965..., hace cambios de poca relevancia en detalles menores o produciendo lecturas equipolentes con matices que no alteran radicalmente el sentido del texto (ver casos de vv. 63, 88, 129, 150, 217, 235, 386

para cambios menores, y 132, 159, 177, 228, 368, 732, para lecturas prácticamente equipolentes). Cambia de locutor en vv. 105-144 y omite algunos (550-551).

El ms. BN2 trae errores de diversa importancia en vv. 4, 452, 469, 729, 752, 915, 945, 968, 1130, 1177, 1273, 1466, 1975, 2045, etc.; presenta algunas diferencias irrelevantes (5, 7, 21, 24...) y numerosas lecturas que introducen cambios de palabras o de orden, pero que resultan equipolentes a las de S. Remito a la lista de variantes de nuevo (por ejemplo vv. 18, 28, 30, 45, 56, 177, 179, 190, 25, 325, 368, 369, 370, 382, 450, 692, 806, 904, 941, 1853, ...). Omite vv. 141-144, 207, 470, 553, 1437, 1731... En varias ocasiones ofrece enmiendas aceptables para los errores de S y H (o S, H y BN1): señalo en las notas al texto estos casos de enmiendas.

En conclusión lo más adecuado parece mantener S como texto base, corrigiendo los errores advertidos. En la lista de variantes señalo las diferencias de los restantes testimonios. El más útil, pese a su calidad incompleta, es el BN2, que muestra cierta agudeza al ofrecer algunas enmiendas, aunque introduce por su parte bastantes errores que no estaban en S.

## BIBLIOGRAFÍA

- Alonso Romo, E. J., «Andrés de Oviedo, patriarca de Etiopía», *Península. Revista de Estudios Ibéricos*, 3, 2006, pp. 215-231, en <http://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/3761.pdf>
- Arellano, I., «San Francisco Javier en el teatro del Siglo de Oro», en *Sol, Apóstol, Peregrino. San Francisco Javier en su centenario*, ed. I. Arellano, Pamplona, Institución Príncipe de Viana, 2005, pp. 239-266.
- Arróniz, O., *Teatros y escenarios del Siglo de Oro*, Madrid, Gredos, 1977.
- Asensio, E., *Itinerario del entremés*, Madrid, Gredos, 1965.
- Aut*, *Diccionario de Autoridades*, Real Academia Española, ed. facsímil, Madrid, Gredos, 1990, 3 vols.
- Bances Candamo, F. A., *Teatro de los teatros*, ed. D. Moir, London, Tamesis, 1970.
- Calderón de la Barca, P., *El gran teatro del mundo*, ed. I. Arellano, en *Una lectura en imágenes de El gran teatro del mundo de Calderón: los diseños de Remedios Varo*, col. con E. Mendoza y J. Farré, Pamplona, GRISO, 2009.
- Calderón de la Barca, P., *No hay burlas con el amor*, ed. I. Arellano, Pamplona, Editorial Universidad de Navarra, 1981.
- Calderón de la Barca, P., *La vida es sueño*, ed. E. Rull, Madrid, Alhambra, 1980.
- Calleja, D., *San Francisco Javier, el Sol en oriente*, ed. I. Arellano, Madrid, Iberoamericana, 2006.
- Carranza, B., *Comentarios sobre el catechismo cristiano*, ed. J. I. Tellechea, 2 vols., Madrid, BAC, 1972.
- Chaves, M. T., *El espectáculo teatral en la corte de Felipe IV*, Madrid, Ayuntamiento, 2004.
- CORDE, Real Academia española, Corpus diacrónico del español, <http://corpus.rae.es/cordenet.html>
- Correas, G., *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, ed. digital de R. Zafra, Pamplona /Kassel, Universidad de Navarra /Reichenberger, 2000. Se indica el número del refrán.
- Cov., Covarrubias, S. de, *Tesoro de la lengua castellana o española*, ed. I. Arellano y R. Zafra, Madrid, Iberoamericana, 2006.
- Deleito y Piñuela, J., *También se divierte el pueblo*, Madrid, Espasa Calpe, 1966.
- DRAE, *Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española*, varias ediciones.
- Elizalde, I., *San Francisco Xavier en la literatura española*, Madrid, CSIC, 1961.

- Estebanillo, *La vida y hechos de Estebanillo González, hombre de buen humor*, ed. A. Carreira y J. A. Cid, Madrid, Cátedra, 1990.
- García Soriano, J., «El teatro de colegio en España», *Boletín de la Real Academia Española*, 14, 1927, pp. 235-77, 374-411, 535-65, 620-50; 15, 1928, pp. 62-93, 145-87, 396, 446, 651-69; 16, 1929, pp. 80-106, 223-43; 19, 1932, pp. 485-98, 608-24.
- García, F., *Vida y milagros de San Francisco Javier de la Compañía de Jesús, apóstol de las Indias*, Madrid, Juan García Infanzón, 1685.
- González Gutiérrez, C., *El teatro escolar de los jesuitas*, Oviedo, Universidad, 1997.
- Granja, A. de la, «Hacia una revalorización del teatro jesuítico en la Edad de Oro: notas sobre el P. Valentín de Céspedes», en *Estudios sobre literatura y arte dedicados al profesor Emilio Orozco*, Granada, Universidad, 1979, II, pp. 145-59.
- Granja, A. de la, ed., *La vida de San Eustaquio*, Granada, Universidad, 1982.
- Guzmán, L., *Historia de las misiones de la Compañía de Jesús en la India Oriental en la China y Japón*, Bilbao, El mensajero del corazón de Jesús, 1891.
- Juegos de ingenio y agudeza. La pintura emblemática de la Nueva España*, México, Museo Nacional de Arte, 1994.
- La vida de San Eustaquio*, ed. A. de la Granja, Granada, Universidad, 1982.
- Menéndez Peláez, J., *Los jesuitas y el teatro en el Siglo de Oro*, Oviedo, Universidad, 1995.
- Mexico. Splendors of Thirty Centuries*, The Metropolitan Museum of Art New York, Bullfinch Press, 1990.
- Migne, J. P., *Patrologiae cursus completus... Series graeca in qua prodeunt Patres, doctores scriptoresque Ecclesiae graecae*, Parisiis, Apud Garnier Fratres, 1857-1866.
- Nieremberg, J. E., *Varones ilustres de la Compañía de Jesús* de J. E. Nieremberg, Bilbao, Mensajero del Corazón de Jesús, 1889.
- Pinheiro da Veiga, T., *Fastigina*, Valladolid, Ámbito, 1989.
- Quevedo y Villegas, F. de, *Los sueños*, ed. I. Arellano, Madrid, Cátedra, 1991.
- Quevedo, F. de, *Poesía original*, ed. J. M. Blecua, Barcelona, Planeta, 1971.
- Quevedo, F. de, *Teatro completo*, ed. I. Arellano y C. C. García Valdés, Madrid, Cátedra, 2011.
- Quiñones de Benavente, L., *Entremeses completos. I. La Jocoseria*, ed. I. Arellano, J. M. Escudero y A. Madroñal, Madrid, Iberoamericana, 2001.
- Quiñones de Benavente, L., *Entremeses*, ed. Andrès, Madrid, Cátedra, 1991.
- Ripa, C., *Iconología*, trad. de J. Barja, Y. Barja, R. M. Mariño, F. García Romero, Madrid, Akal, 1987, 2 vols.

- Shergold, N. D., «Documentos sobre C. Lotti, escenógrafo de Felipe IV», en *Studia Iberica. Festschrift für H. Flasche*, München, Francke, 1973, pp. 589-602.
- Tirso, ODC, Tirso de Molina, *Obras dramáticas completas*, ed. B. de los Ríos, Madrid, Aguilar, t. I, 1969; t. II, 1952; t. III, 1968.
- Torre F. de la, *El peregrino Atlante S. Francisco Xavier apóstol del oriente. Epítome histórico y panegírico de su vida y prodigios*, Lisboa, Domingo Carneyro, 1674.
- Torres Olleta, M. G., *Milagros y prodigios de San Francisco Javier*, Pamplona, Fundación Diario de Navarra, 2005.
- Vorágine, S. de la, *La leyenda dorada*, ed. J. Macías, Madrid, Alianza, 1982.



LAS GLORIAS DEL MEJOR SIGLO

COMEDIA FAMOSA.  
ESCRIBIOLA DON PEDRO DEL PESO  
EN LAS FIESTAS DEL AÑO CIENTO DE LA FUNDACIÓN  
DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS.

HABLAN EN ELLA LAS PERSONAS SIGUIENTES.

LA GLORIA DE DIOS, DAMA.  
IGNACIO, SOLDADO.  
JAVIER, GALÁN.  
LA GLORIA MUNDANA, DAMA.  
CHANZA, CRIADA.  
GRACEJO, CRIADO.  
LA NOBLEZA, DAMA.  
LA HERMOSURA, DAMA.  
LA DISCRECIÓN, DAMA.  
LA VIRTUD, DAMA.  
EL GUSTO, NIÑO.  
EL CELO, GALÁN.  
LA FE, DAMA.  
LA IDOLATRÍA, DAMA.  
EL MUNDO, GENERAL.  
LAS CUATRO PARTES DEL MUNDO.  
LA COMPAÑÍA, DAMA.  
MÚSICOS.

## JORNADA PRIMERA

*Sale la GLORIA DE DIOS en hábito de monte, muy bizarra, y IGNACIO de soldado tras ella.*<sup>1</sup>

IGNACIO Fugitiva luz, detente,  
 que en alas de resplandores  
 bajaste de flor del cielo<sup>2</sup>  
 a ser estrella del monte,  
 tierna injuria del aurora 5  
 cuyos hermosos albores  
 más son que anuncios de un día  
 crédito de muchos soles,  
 cuando el aliento te sigue  
 los ojos te reconocen 10  
 cándido copo en la selva,  
 nevado armiño en el bosque;  
 eres centro del cuidado<sup>3</sup>,  
 eres del afecto norte,  
 prisión de los albedríos, 15  
 imán de los corazones;  
 a tus rayos me conducen  
 los alientos superiores  
 que excitan en mí los cielos  
 que a seguirte me disponen. 20  
 ¿Dónde vas, que con tal prisa  
 mueves las plantas veloces,  
 que o te animaste saeta

<sup>1</sup> Acotación: *en hábito de monte*: con vestido de montero o cazador, que solía ser de color verde. comp. *Quijote*, II, 36: «Ahí te envío un vestido verde de cazador que me dio mi señora la duquesa»; *de soldado*: el vestido de soldado se caracterizaba por su colorido, adornos y plumajes. Recordaré solo a Vicente de la Rosa en el *Quijote* (I, 51): «volvió el mozo... vestido a la soldadesca, pintado con mil colores, lleno de mil dijes de cristal y sutiles cadenas de acero. Hoy se ponía una gala y mañana otra».

<sup>2</sup> 3-4 Este trueque de flores y estrellas es muy usual en Calderón.

<sup>3</sup> 13 *centro del cuidado*: *centro* en el lenguaje astronómico y físico es la zona que corresponde a cada elemento, el cual aspira con movimiento natural propio a ocupar el centro que le corresponde; *cuidado* conoce un uso especializado para el sentimiento amoroso.



o al rayo diste liciones?  
 ¿Por qué en retirada selva 25  
 todas las luces escondes,  
 cuando con tu ausencia el Mundo  
 se inunda en obscura noche?  
 ¿Por qué al concurso negada  
 consentes que se remonte 30  
 tu deidad hasta la esfera<sup>4</sup>  
 impenetrable a los hombres?  
 Que al subir por esa peña  
 que en su aspereza disforme,  
 obelisco de los tiempos<sup>5</sup> 35  
 apuesta edades al bronce,  
 te encumbraste tan altiva  
 que entre celestes faroles  
 corriste plaza de estrella<sup>6</sup>  
 por el dosel de esos orbes<sup>7</sup> 40  
 donde hechos conchas azules  
 parece que todos once,<sup>8</sup>  
 recibíendote por perla,  
 abrieron sus tornasoles,  
 donde vestida de rayos, 45  
 calzada de exhalaciones,  
 de tus vencedoras luces

<sup>4</sup> 31 *esfera*: «Llamamos esferas todos los orbes celestes y los elementales» (Cov.). De ahí el sentido frecuente de ‘región, lugar, habitación’ (imagen que procede de la concepción de Tolomeo sobre el Universo, al que creía formado por una serie de esferas concéntricas en las que giraban los cuerpos celestes).

<sup>5</sup> 35 La peña es como un obelisco resistente al paso del tiempo, y duro como el bronce.

<sup>6</sup> 39 *correr plaza*: ‘desempeñar el puesto o el oficio de’.

<sup>7</sup> 40 *dosel*: «Adorno honorífico y majestuoso, que se compone de uno como cielo de cama puesto en bastidor, con cenefas a la parte de adelante y a los lados, y una cortina pendiente en la de atrás que cubre la pared o paraje donde se coloca. Hácese de terciopelo, damasco, u otra tela [...] Sirve para poner imágenes en los altares, y también le usan los reyes y los prelados eclesiásticos en sus siales y los presidentes de los Consejos, señores y títulos le tienen en sus antecámaras» (*Aut*). Aquí metáfora del cielo.

<sup>8</sup> 42 *once*: los once cielos concéntricos que circundaban la tierra en la concepción astronómica, que se basa en el sistema de Tolomeo. Puesto que la Gloria divina es como un perla, los cielos serán como conchas.

fue campaña el horizonte,<sup>9</sup>  
 cuando a ese encumbrado Olimpo<sup>10</sup>  
 que al cielo mismo se opone, 50  
 hecha garzota del mayo<sup>11</sup>  
 le coronaste de flores,  
 cuando deidad te aclamaron  
 aun los más robustos robles,  
 ruda pompa de la selva, 55  
 silvestre parto del monte.  
 Dime, cuando así te ensalzas,  
 si es que piadosa socorres  
 a todos siete planetas,<sup>12</sup>  
 que desmayados entonces 60  
 a la vista de tus rayos,  
 o de corridos se esconden<sup>13</sup>  
 o agonizando en sus luces  
 mendigan tus resplandores,  
 que cuando te vi doblando 65  
 por la falda que descoge<sup>14</sup>  
 esa pirámide bruta,<sup>15</sup>  
 ese escándalo del orbe,  
 imaginé que los astros,  
 al cristal que en ti recogen,<sup>16</sup> 70  
 por mejorarse de cielo  
 mudaban sus estaciones.

<sup>9</sup> 48 *campaña*: campo de batalla, que corresponde a las *vencedoras* luces.

<sup>10</sup> 49 *Olimpo*: el monte donde residían los dioses según la mitología. El verso siguiente alude a la lucha de los Gigantes con los dioses, en la que aquellos pusieron un monte sobre otro para alcanzar el cielo.

<sup>11</sup> 51 *garzota*: o airón, «ciertas plumas de la garza de mucha estima para las gorras y los sombreros de los galanes» (Cov.). La belleza de la Gloria en las alturas se compara con una garzota que estuviera hecha con todas las flores de mayo (imagen del monte como sombrero).

<sup>12</sup> 59 *siete planetas*: los siete planetas clásicos son la luna, el sol, Saturno, Marte, Júpiter, Venus y Mercurio.

<sup>13</sup> 62 *corridos*: 'avergonzados'.

<sup>14</sup> 66 *descoge*: este vocablo (*descoger* 'extender, desplegar') produce díloga en *falda* 'del monte' y 'vestido' (se descogen las faldas de vestir).

<sup>15</sup> 67 *pirámide bruta*: el monte salvaje.

<sup>16</sup> 70 *cristal*: imagen de la claridad y la belleza.

Di qué designio te oculta,  
 di qué misterio te esconde,  
 si hay favor que te agasaje 75  
 o si hay desdén que te enoje.  
 No pienses de mí esconderte  
 ni que tu presteza logre  
 las diligencias que al viento<sup>17</sup>  
 causan empachos de torpe, 80  
 que tanto el alma me llevas,  
 tan vivos son los ardores  
 del incendio que en mi pecho  
 toda su fuerza recoge,  
 que aunque le quites al rayo 85  
 la presteza con que rompe  
 en su mayor precipicio  
 esas etéreas regiones,<sup>18</sup>  
 aunque a las inteligencias<sup>19</sup>  
 que mueven los cielos robes 90  
 todo el impulso que imprimen  
 en el zafir de los orbes,<sup>20</sup>  
 aunque al pensamiento mismo,  
 tan ligeramente noble,  
 de lo inmaterial que goza 95  
 para tu curso despojes,  
 aunque hipogrifo te encumbres,<sup>21</sup>

<sup>17</sup> 79-80 Sus diligencias causan empachos (vergüenza, turbación) de torpe al viento porque se mueve con más rapidez que el mismo viento.

<sup>18</sup> 88 *etéreas*: del aire, lugar donde estalla el rayo.

<sup>19</sup> 89 *inteligencias*: alude a los ángeles que según algunas teorías movían los cielos. Los ángeles son llamados también espíritus puros, porque no tienen cuerpo, y mentes o inteligencias, porque todo su ser y obrar se reduce en ellos a las operaciones del entendimiento y de la voluntad. Comp. Dante, *Il convivio*, libro II: «los que mueven este cielo son sustancias separadas de la materia, es decir inteligencias que el vulgo llama ángeles».

<sup>20</sup> 92 *zafir*: «Zafir o zafiro. Llamam a cualquier cosa que tiene color azul, especialmente al cielo, y es frecuentemente usado entre los poetas» (*Aut*).

<sup>21</sup> 97 *hipogrifo*: «animal fabuloso que fingen tener alas y ser la mitad caballo y la mitad grifo... Tómanle los poetas por caballo veloz» (*Aut*). En el *Orlando furioso* de Ariosto es montado por Astolfo. Comp. Calderón, *La vida es sueño*, vv. 1-2: «Hipogrifo violento, / que corriste parejas con el viento».

aunque garza te remontes,  
 aunque te enciendas cometa,  
 aunque exhalación te formes,<sup>22</sup> 100  
 no dejaré de seguirte  
 ni será justo te asombres,  
 siendo el imán y yo el hierro,  
 que te siga como a norte<sup>23</sup>.  
 ¡Oh tú, beldad peregrina!,<sup>24</sup> 105  
 ¡oh sacra imagen adonde  
 no se ocultan, si se humanan,<sup>25</sup>  
 las divinas perfecciones!,  
 a cuya blandura esquivas,<sup>26</sup>  
 a cuyas libres prisiones, 110  
 a cuyas floridas luces,  
 a cuyas lucientes flores,  
 todo ese cielo de ondas,  
 todo ese mar de arreboles,  
 ese golfo de centellas,<sup>27</sup> 115  
 esa esfera de licores,<sup>28</sup>  
 esa máquina terrestre,<sup>29</sup>

<sup>22</sup> 100 *exhalación*: 'estrella fugaz, rayo, fenómeno atmosférico de aire o vapor rápido'.

<sup>23</sup> 104 *norte*: guía, lugar de referencia, por alusión a la estrella polar.

<sup>24</sup> 105 *peregrino*: «Por extensión se toma algunas veces por extraño, raro, especial en su línea o pocas veces visto» (*Aut*).

<sup>25</sup> 107-108 'las divinas perfecciones, aunque se humanan, no se ocultan'.

<sup>26</sup> 109 *blandura esquivas*: oxímoron; *blandura* 'dulzura en el trato', que se opone a la esquividad. Otro oxímoron con el mismo sentido en el verso siguiente. En este pasaje explota repetidamente los trueques de atributos: cielos de ondas el mar; mar de arreboles el cielo; golfo o mar de centellas el cielo; esfera o cielo de licores o líquidos, el mar... Y todas son metáforas para la luminosa belleza de la Gloria.

<sup>27</sup> 115 *golfo*: «en vulgar castellano siempre entendemos golfo por mar profundo, desviado de tierra en alta mar que a doquiera que extendamos los ojos, no vemos sino cielo y agua» (Cov.); se refiere al cielo estrellado en imagen de mar de centellas, en nuevo trueque de elementos y atributos.

<sup>28</sup> 116 *esfera de licores*: 'cielo de líquidos, el mar'.

<sup>29</sup> 117 *máquina*: palabra con muchos matices en el Siglo de Oro, se aplica a menudo a la máquina del universo, la compostura organizada de todos sus elementos («se llama también un todo compuesto artificialmente de muchas partes heterogéneas, con cierta disposición que las mueve u ordena, por cuya semejanza se llama así el universo», *Aut*).

que de elementos discordes<sup>30</sup>  
 con inmortales coyundas<sup>31</sup>  
 enlazada se compone, 120  
 te rinde en forzosos pasmos  
 humildes adoraciones,  
 haciendo que a tu belleza  
 toda su pompa se postre,  
 que te aclamen por divina, 125  
 por inmortal te pregonen,  
 por heroica te celebren  
 y siempre augusta te nombren,  
 pues todo el orbe te debe,  
 su luz las constelaciones, 130  
 su plata rizada el mar,<sup>32</sup>  
 los jardines sus colores,  
 su crespo orgullo las fuentes,<sup>33</sup>  
 su verde esmalte los bosques,  
 su hermosura el prado, y todos 135  
 numen te aclaman a voces.<sup>34</sup>  
 Sola una luz de quién eres<sup>35</sup>  
 te deban mis confusiones,  
 un alivio mis cuidados,  
 un aliento mis temores, 140  
 un sosiego mi inquietud,

<sup>30</sup> 118 *elementos discordes*: tierra, aire, agua, fuego; para Empédocles todo estaba formado por la combinación de cuatro elementos esenciales (fuego, tierra, agua y aire) que se oponían entre sí y se mezclaban por la acción de la Amistad y el Odio. Aristóteles criticó esta teoría: «Empédocles fue el primero en introducir una división en esta causa, no poniendo un único principio del movimiento, sino dos distintos y contrarios [la Amistad y el Odio] y además, fue el primero en afirmar que son cuatro los elementos que se dicen tales en el sentido de “materia”. (Ciertamente, no se sirve de ellos como cuatro sino como si fueran solamente dos: el fuego por sí mismo de una parte, y de otra parte, la tierra, el aire y el agua, opuestos a aquel y como una única naturaleza)» (Aristóteles, *Metafísica*, Libro I, cap. 4).

<sup>31</sup> 119 *coyunda*: correa fuerte para uncir los bueyes; ataduras, sujeción.

<sup>32</sup> 131 *plata rizada*: metáfora para la espuma o el agua del mar.

<sup>33</sup> 133 *crespo*: ensortijado, rizado, igual imagen que la usada para la espuma o agua marina.

<sup>34</sup> 136 *numen*: ‘deidad’.

<sup>35</sup> 137 *una luz*: ‘esclarecimiento, aclaración’.



*Relación en que se ciñe por siglos la sucesión de la Iglesia,  
desde la muerte de Cristo hasta San Ignacio.*

Corrí veloz, juzgáste me saeta,  
 rayo, hipogrifo, exhalación, cometa,  
 penetré el bosque, discurrí los valles,<sup>38</sup>  
 de las incultas selvas hice calles,  
 ceñí la falda y vi la cumbre al monte, 165  
 atalaya de todo el horizonte,  
 dio en seguirme tu aliento  
 hurtando lo veloz al pensamiento,  
 examinó lo ardiente de tu llama  
 flor a flor, tronco a tronco, rama a rama, 170  
 porque oculta violencia  
 tu presencia conduce a mi presencia,  
 y viendo que mi planta  
 siempre a tu movimiento se adelanta,  
 por eficaces más o más veloces,<sup>39</sup> 175  
 remitiste los pasos a las voces.  
 Clamaste, al fin logrósete el intento,  
 fue rémora tu acento,<sup>40</sup>  
 paré a tus ruegos, apliqué el oído,  
 escuché lo amoroso y lo sentido, 180  
 y pues ya sabes estas cosas juntas,  
 paso a satisfacer a tus preguntas.  
 La Gloria soy de Dios, no te me alteres,  
 que ya en esto te he dicho cuanto quieres:  
 no te espante que viva 185  
 por selvas y por montes fugitiva,  
 que mis luces triunfantes  
 también supieron padecer menguantes,  
 sintiendo intercadencias<sup>41</sup>

<sup>38</sup> 163 *discurrir*: 'caminar por un lugar'.

<sup>39</sup> 175-176 'como no podías alcanzarme con los pasos me llamaste con la voz, para que me detuviera'.

<sup>40</sup> 178 *rémora*: «Es un pez pequeño; está cubierto de espinas y de conchas, dicho así a remorando, porque si se opone al curso de la galera o de otro bajel le detiene, sin que sean bastantes remos ni vientos a moverlo; por otro nombre se llama echenas» (Cov.); por extensión 'detención, cosa que detiene'.

<sup>41</sup> 189 *intercadencia*: 'irregularidad en el número de pulsaciones, desigualdad'.

	entre obscuras tinieblas de insolencias, que si en mí misma sombra no introducen <sup>42</sup> por el mundo a lo menos me deslucen.	190
Siglo I		
Año I	Después, al fin, que con su brazo fuerte el triunfador glorioso de la muerte <sup>43</sup> me dejó entronizada a costa de su sangre derramada, reliquias de rebeldes fariseos <sup>44</sup> y tercos saduceos, <sup>45</sup> con profanos errores intentaron cegar mis resplandores. Simón Mago insolente, <sup>46</sup> Querinto presumido de elocuente, <sup>47</sup>	195       200

<sup>42</sup> 191-192 'en mi propia luz no introducen sombra, pero a los ojos del mundo parece que esas tinieblas de las infidelidades y herejías me deslucen'.

<sup>43</sup> 194 *triunfador glorioso de la muerte*: Jesucristo, que con su muerte mata a la muerte y la vence además resucitando.

<sup>44</sup> 197 *reliquias*: 'restos'; *fariseo*: miembro de una secta judía; Cristo los calificó de hipócritas.

<sup>45</sup> 198 *saduceo*: los saduceos constituían una secta judía que negaba la inmortalidad del alma y la resurrección de la carne.

<sup>46</sup> 201 *Simón Mago*: hechicero de Samaria del que hay varias referencias en los Hechos de los Apóstoles y en varios textos apócrifos. Según una conocida leyenda mientras exhibía su poder en Roma volando por el aire los apóstoles Pedro y Pablo hicieron cesar sus poderes diabólicos y cayó a tierra. Se le considera fundador del gnosticismo, creencia declarada herética.

<sup>47</sup> 202 *Querinto*: hereje (Filastrio, autor de un famoso catálogo *Liber de haeresibus* lo consigna como «Cerinthus») que se oponía a Cristo y mezclaba la ley judaica y la cristiana. Estas listas de herejes son frecuentes en diversos textos del Siglo de Oro: comp. canto III de *Triunfos divinos* de Lope de Vega: «Aquí vienen ministros del infierno, / Ecio sofista, Amonio Alexandrino, / Arrio, nuevo Carón del lago Averno, / Carpócrates, Querinto, Ebión, Sabino...»; o Quevedo, *Sueños*, pp. 256-257: «Allí vi (¡oh, qué famoso espectáculo!) a Tertuliano, concurrente de los Apóstoles catorce años antes que Orígenes, apóstata doctísimo, atormentado de sus errores y convencido de sí mismo. Luego fui, y llegando vi que antes dél estaban muchos, como Menandro y Simón Mago, su maestro. Estaba Saturnino inventando disparates. Estaba el maldito Basíledes heresiarca. Estaba Nicolás antioqueno, Carpócrates y Cerinto y el infame Ebión. Vino luego Valentino, el que dio por principio de todo el mar y el silencio; Menandro el Mozo de Samaria decía que él era el Salvador y que había caído del cielo y por imitarlo decía detrás dél Montano frigio que él era el Paracleto».



Ebión y Menandro acompañados <sup>48</sup> de los nicolaítas obstinados, <sup>49</sup> ofuscarme procuran,	205
pero son nieblas que a mi sol no duran. Dividió mi cuidado al colegio apostólico sagrado, para que en todo el orbe la luz derrame y la impiedad estorbe.	210
Quédase Pedro en Roma, Juan pasa al Asia, cuyos monstruos doma, <sup>50</sup> la gran Jerusalén Jacobo emprende, Filipo a Frigia asciende, Diego penetra a España,	215

<sup>48</sup> 203 *Ebión*: Ebión fue discípulo de Carpócrates, y negó, como su maestro, la divinidad de Cristo; *Menandro*: mago de Samaria, discípulo de Simón Mago.

<sup>49</sup> 204 *nicolaítas*: Nicolás antioqueno fue cabeza de los nicolaítas (también llamados gnósticos).

<sup>50</sup> 212-225 *Juan pasa al Asia*: predicó allí y es patrono de Asia Menor; *Jacobo o Santiago el menor*: según los *Hechos de los Apóstoles* era sumamente estimado este apóstol en la Iglesia de Jerusalén (lo llamaban «el obispo de Jerusalén»); Felipe evangelizó en Frigia, especialmente en la ciudad de Hierápolis, donde su supone sufrió martirio. Diego o Santiago es el patrón de España y su primer misionero. San Simón y San Judas se reunieron en Persia después de haber predicado en Egipto y Mesopotamia respectivamente. Sus predicaciones y milagros los cuenta S. de la Vorágine en *La leyenda dorada*, 2, pp. 681-687. San Mateo predicó, en efecto, en Etiopía (la acentuación Etiopía es la corriente en el Siglo de Oro) donde hizo varios milagros. San Andrés es considerado el primer apóstol de la Scitia (región del norte de Europa caracterizada por sus hielos), donde se le apareció un ángel y lo guió milagrosamente hacia Etiopía, donde el evangelista Mateo había sido cegado y puesto en prisión; sobre el apóstol Tomás, San Isidoro escribe que predicó el evangelio a partos, medos, persas, hircanos, bactrianos, y a los pueblos más remotos del oriente en la India; Bartolomé predicó sobre todo en la India y luego en Armenia, donde murió martirizado desollado (ver *La leyenda dorada*); *Matías*: según *La leyenda dorada* de la Vorágine (donde se hallarán muchos detalles sobre los apóstoles, algunos de los cuales anoto aquí) «en el repartimiento regional que los apóstoles hicieron para ejercer su ministerio a San Matías le correspondió Judea»; San Pablo es llamado, como se sabe, apóstol de los gentiles; San Lucas evangelista era seguidor de Pablo (*Colosenses*, 4, 14), como Bernabé, oriundo de Chipre, donde predicó y donde fue quemado vivo hacia el año 63. San Marcos, primo de San Bernabé, fue discípulo preferido de San Pedro, cuyas predicaciones recoge en el Evangelio de San Marcos.

	Simón a Egipto, a quien el Nilo baña <sup>51</sup> , la Etiopia es el blanco de Mateo, la Persia de Tadeo, de Andrés la Escitia helada, de Tomás esa India dilatada, 220 Bartolomé a la Armenia se encamina, a Judea Matías se destina, los gentiles por Pablo a Dios consiguen, Lucas y Bernabé sus pasos siguen, y Marcos los de Pedro. 225 siglo donde triunfante en luces medro.
Siglo 2	
100	Envidiosas, al fin, de glorias tales, las pestes infernales inficionando mundos volvieron a salir de sus profundos 230 por Marción y Montano, <sup>52</sup> Apeles, Saturnino y Severiano. Allí Clemente, Ignacio, Geroteo, <sup>53</sup> con Dionisio, Justino e Irineo,

<sup>51</sup> 216-232 En el ejemplar que manejo de S escritos a mano en una cedula pegada sobre el impreso.

<sup>52</sup> 231-232 *Marción*: defendía la existencia de dos espíritus supremos, bueno malo; declarado hereje fue expulsado de Roma en 144; *Montano Frigio*: heresiarca del siglo II; afirmaba que los profetas hablaban no poseídos por el Espíritu santo, sino como con frenesí; *Apeles*: fue un seguidor de Marción; enseñaba que la creación había sido obra de un ángel caído y no del Demiurgo (asimilado este al Dios del Antiguo Testamento); *Saturnino*: vivió en tiempos del emperador Adriano; creía que Dios había creado a los ángeles y estos al mundo material y al hombre. Afirmaba que Cristo fue enviado por Dios para redimir al hombre del yugo de Yavé, al que identificaba con el ángel creador; *Severiano*: o Severo, influenciado por las secta de los ebionitas. Rechazaba las epístolas de San Pablo y los *Hechos de los Apóstoles*.

<sup>53</sup> 233-234 *Clemente*: Clemente de Alejandría, nacido hacia el año 150, probablemente en Atenas, autor del *Protréptico*, *Pedagogo* y otras obras. *Ignacio* podría ser Ignacio de Antioquía, uno de los padres de la Iglesia, que vive a finales del siglo I y principios del II; San Geroteo, según la tradición, fue un discípulo de San Pablo, y primer obispo de Segovia; *San Dionisio*: evangelizó Francia; *Justino*: mártir (hacia 100/114-162/168) fue uno de los primeros apologistas cristianos; murió en Roma martirizado. *San Irineo*: fue obispo de la ciudad de Lyon desde 189; adversario del gnosticismo del siglo II, y autor de *Contra las Herejías*.

	mi verdad defendieron, con que mi luz a descubrir volvieron.	235
Siglo 3 200	Luego los novacianos, <sup>54</sup> maniqueos, valesios, sabelianos, que a Paulo Samosata se juntaron, segunda vez mis rayos ofuscaron. Contra niebla tan densa descogieron su luz en mi defensa, Cornelio, Cipriano, <sup>55</sup> Hipólito, Lactancio Firmiano, Clemente Alejandrino, Gregorio el milagroso y Victorino.	240      245
Siglo 4 300	El año de trecientos levantó torbellinos más violentos el infernal abismo, pretendiendo anegar el cristianismo, con el rigor tirano de Decio, Diocleciano y Maximiano, <sup>56</sup> y el acero inclemente de Constancio, Juliano y de Valente.	250

<sup>54</sup> 237-239 *novacianos*: seguidores de Novaciano (muerto en el 258), antipapa, excomulgado con sus secuaces por el papa Cornelio. San Cipriano, San Ambrosio y San Paciano impugnaron su doctrina; *maniqueos*: seguidores de las doctrinas de Manes, pensador persa del siglo III, que admitía dos principios creadores, uno para el bien y otro para el mal; *valesios*: de Valesio, árabe, heresiarca; los valesianos creían estar obligados a castrarse; *sabelianos*: de Sabelio, negador de la Trinidad; *Paulo Samosata*: defendía que en Dios no hay más que una persona, que constituye la única esencia divina. Cristo sería un hombre, nacido por obra del Espíritu Santo de la Virgen.

<sup>55</sup> 243-246 Los apologetas referidos son San Cornelio, papa (m. 253); San Cipriano, obispo de Cartago (m. 258); San Hipólito, mártir (170-236); Lactancio Firmianus, apologeta y famoso retórico (240-320); Clemente se ha anotado en el siglo anterior; Gregorio el milagroso es San Gregorio Taumaturgo, obispo de Neocesarea (213-70); San Victorino de Petovio (Victorinus Petavionensis o Poetovionensis), obispo, primer exegeta latino, padre de la Iglesia y mártir, nacido probablemente en Grecia entorno al 250.

<sup>56</sup> 252 *Decio*, *Diocleciano* y *Maximiano*: emperadores que ordenaron las peores persecuciones contra los cristianos, como los que cita en el v. 254 Constancio, Juliano el Apóstata y Valente.

Allí mis resplandores	255
padecieron eclipse en los errores de Arrio, de Donato y Macedonio, <sup>57</sup> con Prisciliano, alientos del demonio, que apestaron los cetros y coronas, desigualando en Dios las tres personas.	260
Ocurrió a daño tanto el Concilio Niceno sacrosanto, <sup>58</sup> y aqúeste fue mi siglo más dichoso, por el valor famoso de Atanasio valiente, <sup>59</sup>	265
del gallardo Crisóstomo elocuente, del grande Nacianceno, de Basilio y Niseno, de Jerónimo siempre venerable, y de Ambrosio admirable,	270
preuncio milagroso del divino pasma de los mortales Augustino. <sup>60</sup>	

<sup>57</sup> 257-258 *Arrio*: negaba la divinidad de Cristo; *Donato*: San Agustín impugnó las doctrinas donatistas sobre los sacramentos principalmente; *Macedonio*: influido por enseñanzas semi-arrianas, creía que el Espíritu Santo era una criatura espiritual subordinada, de naturaleza no divina ni consubstancial a Dios Padre ni al Hijo. *Prisciliano*: seguía a los sabelianos en sus negaciones de la doctrina trinitaria. Lo principal de estas herejías afectan al misterio de la Trinidad; por eso se dice luego que desigualaron a las personas divinas.

<sup>58</sup> 262 *Concilio Niceno*: primer concilio ecuménico. Fue convocado por el emperador Constantino I el Grande, por consejo del obispo San Osio de Córdoba.

<sup>59</sup> 265-270 *Atanasio*: obispo de Alejandría, santo y doctor de la Iglesia, enemigo de los arrianos; *San Juan Crisóstomo*: patriarca de Constantinopla, uno de los grandes padres de la Iglesia, llamado así ('boca de oro') por su capacidad de predicador; *Nacianceno*: Gregorio de Nacianzo (Capadocia del Imperio romano, 329 y fallecido en el mismo lugar en el 25 de enero de 389), arzobispo de Constantinopla y famoso escritor sagrado; *Basilio*: San Basilio de Cesarea (ca. 330 -1 de enero, 379), o el Magno, obispo de Cesarea, uno de los cuatro Padres de la Iglesia Griega, junto con San Atanasio, San Gregorio Nacianceno y San Juan Crisóstomo; Gregorio *Niseno* — hermano de San Basilio— fue obispo de Nisa y otro de los padres de la Iglesia. Sobre San Jerónimo y San Ambrosio (maestro de San Agustín) no hacen falta, creo, mayores comentarios. San Ambrosio de Milán preanuncia a San Agustín porque fue su maestro y quien lo bautizó.

<sup>60</sup> 272 *Augustino*: San Agustín escribió numerosos textos contra los herejes de todo tipo, especialmente contra los arrianos, pero ver la lista de herejes combatidos por Agustín que se mencionan algunos versos más abajo.

Siglo 5

400

Este arrojando de su pluma fuego,  
 abrasa al insolente hereje ciego,  
 con prisa tan violenta 275  
 que más victorias que batallas cuenta.  
 ¿Viste algún día atento  
 en la región diáfana del viento  
 hacer vistoso alarde<sup>61</sup>  
 a un escuadrón de pájaros cobarde<sup>62</sup>, 280  
 cuyo valor, en suma,  
 no fue más que colores, pico y pluma?  
 ¿Viste al neblí gallardo<sup>63</sup>  
 con su capote de campaña pardo  
 mosqueado de plata,<sup>64</sup> 285  
 cuando el vuelo desata  
 rayo con alma, exhalación ardiente,  
 que corre osado el campo transparente?  
 ¿Viste como al mover la pluma riza  
 el ejército vil se atemoriza 290  
 de las plebeyas aves  
 temiendo el golpe de sus iras graves?  
 Cual pájaro del miedo poseído  
 antes de pelear se halló vencido,  
 cual huyendo se encierra 295  
 en el seno más hondo de la tierra,  
 cual a un árbol acude en sus congojas  
 y dél aprenden a temblar las hojas<sup>65</sup>,  
 cual se mira despojo miserable  
 del furor de su garra formidable, 300

<sup>61</sup> 279 *alarde*: es imagen militar; «Formación militar en que se pasaba revista o se hacía exhibición de los soldados y de sus armas» (*DRAE*).

<sup>62</sup> 280 cobardes S, H, error denunciado por la rima. Enmiendo como hace BN1. *Cobarde* concierta con *escuadrón*, no con *pájaros*. Hipérbato.

<sup>63</sup> 283 *neblí*: especie de ave de presa.

<sup>64</sup> 285 *mosqueado*: con pintas de plata sobre la pluma parda, del color de los capotes de campaña.

<sup>65</sup> 298 temblar lo hojas S; temblarlo hojas H, error que enmiendo. Las hojas, ya de por sí temblonas en los árboles, aprenden a temblar más imitando a los pájaros cobardes.

cual con la sangre que a sus venas falta  
 del campeón valiente el pico esmalta,<sup>66</sup>  
 ya el vuelo repetido,  
 ya el mísero gemido, 305  
 ya la sangrienta herida,  
 ya la pluma esparcida  
 con destrozos violentos,  
 hacen teatro el aire de escarmientos,  
 y el pájaro bizarro,  
 con airoso desgarró, 310  
 quieto en el vuelo y hosco en el semblante,  
 le huella en la campaña triunfante,  
 así, pues, de Augustino  
 el valor peregrino,  
 con vergonzosa afrenta, 315  
 ese vulgo de herejes amedrenta,  
 porque al primer amago de su pluma,  
 su orgullo es viento y su arrogancia espuma,  
 que en su valor heroico y brazo fuerte  
 hallan horror, azote, sangre y muerte. 320  
 Después que destruyó con su eficacia  
 a Pelagio, enemigo de la gracia,<sup>67</sup>  
 a Fausto y Fortunato,  
 con impío desacato  
 hacen su error notorio 325  
 Eutiques y Nestorio,<sup>68</sup>  
 mas reprimen su ciego descamino

<sup>66</sup> 302 *campión*: forma usual. Procede del italiano *campione*, y *campión* es la forma usada generalmente durante el XVII.

<sup>67</sup> 322-323 *Pelagio*, *Fausto*, *Fortunato*: el pelagianismo negaba el pecado original, la necesidad de redención, y el papel de la gracia, siendo solo importante el obrar bien; *Fausto* era el caudillo de los maniqueos, a los que se inclinó en un principio San Agustín para combatirlo más tarde; y *Fortunato* un obispo maniqueo igualmente combatido por Agustín.

<sup>68</sup> 326 *Eutiques*: nacido hacia el 378, inició la herejía monofisita, que consideraba en Cristo una sola naturaleza; *Nestorio* (381-451), patriarca de Constantinopla. Declarado hereje en el Concilio de Éfeso por enseñar que Jesús tiene dos personas y dos naturalezas.

	el Concilio Efesino, <sup>69</sup> con el Calcedonense, Romano, Arausicano, Arelatense.	330
	Allí me vi triunfante por el valor constante de Hilario, de Fulgencio, <sup>70</sup> de Próspero, León y de Vincencio, y otros innumerables, que adquirieron victorias memorables.	335
	Mas porque cada día de los impíos herejes la porfía levantaba pendones, instituyó en la Iglesia religiones <sup>71</sup> de Dios la providencia <sup>72</sup> , reducidas al yugo de obediencia. Antonio fue el primero; <sup>73</sup> siguió Basilio, celestial lucero de monjes observantes <sup>74</sup>	340 345
Siglo 6	que hoy resplandecen astros rutilantes.	
500	Floreció el gran Benito, <sup>75</sup> con número de héroes infinito,	

<sup>69</sup> 328-330 Referencias a los concilios de Éfeso (431), Calcedonia (451), Roma (465, en tiempo del papa Hilario), I Arausicano (441) y Arelatense II (442-506, en la ciudad de Arlés, antigua Arelate).

<sup>70</sup> 333-334 *Hilario*: San Hilario, cuando solo era diácono participó en el concilio de Éfeso como legado del papa San León I el Magno, en el 449; *Fulgencio*: San Fulgencio, Obispo de Ruspe (468-533), padre de la Iglesia; *Próspero*: San Próspero de Aquitania, teólogo (390-463); León: San León Magno, papa; *Vincencio*: San Vicente de Lerins, escritor eclesiástico de la Galia meridional en el siglo V.

<sup>71</sup> 340 *religiones*: órdenes religiosas.

<sup>72</sup> 341 la providencias S; las providencias H, enmendando mal a su modelo, como certifica la rima.

<sup>73</sup> 343-344 *Antonio*, *Basilio*: a las instituciones monásticas de San Antonio Abad siguió la regla de San Basilio, quien preparó esta Regla para los miembros del monasterio que fundó hacia el año 356 en la ribera del Iris, en Capadocia. Está dividida en dos partes: las Reglas monásticas mayores y las Reglas menores (ver Migne, *Patrologia graeca*, XXXI, cols. 889-10521051-1306).

<sup>74</sup> 345 *observantes*: se dice de ciertos religiosos de órdenes no reformadas.

<sup>75</sup> 347 *Benito*: San Benito de Nursia (Nursia, 480-Montecasino, 547), iniciador de la vida monástica en Occidente. Fundó la orden de los benedictinos. Es

	familia generosa, siempre admirable, siempre milagrosa, que de la Iglesia (heroica maravilla) treientos años ocupó la silla.	350
Siglo 7 600	Dio al gran Gregorio, que siguió el camino <sup>76</sup> de Gregorio, Ambrosio y Augustino,	
Siglo 8 700	a Ildefonso, Anastasio, Beda, Ansberto, <sup>77</sup> Pascasio, Anselmo, a Eugenio y a Ruperto, excelentes doctores, mártires, patriarcas, confesores, <sup>78</sup> príncipes, reyes, cuyas glorias bellas solo el número falta para ellas.	355     360
	De aquí salió la luz del gran Bernardo, <sup>79</sup>	

considerado patrón de Europa y patriarca del monacato occidental. Escribió «La Santa Regla», que ha inspirado las de muchas órdenes religiosas.

<sup>76</sup> 353 *gran Gregorio*: supongo que se refiere a San Gregorio Magno (ca. 540 en Roma-12 de marzo de 604), papa, y uno de los cuatro Padres de la Iglesia latina junto con San Jerónimo, San Agustín y San Ambrosio. Siguió el camino de Gregorio Nacianceno y los otros santos mencionados.

<sup>77</sup> 355-356 *Ildefonso*: elegido obispo de Toledo en 657, escribió mucho sobre la Virgen y su Inmaculada Concepción; la Virgen le entregó una casulla en reconocimiento de su fidelidad; *Anastasio*: un San Anastasio vivió en Persia a finales del siglo VI; San Anastasio de Armenia es del siglo VII; a cualquiera puede referirse el texto; *Beda*: conocido como Beda el Venerable (ca. 672-735), monje benedictino gran escritor y erudito, autor de *Historia eclesiástica del pueblo de los Anglos*, entre otras muchas obras; *Ansberto*: Ansberto de Rouen (muerto en el 695) fue un abad benedictino, obispo y santo francés; *Pascasio*: San Pascasio Radberto, abad de Corbie y famoso escritor, autor de tratados como *Del parto de la Virgen* y *Del cuerpo y la Sangre del Señor*; *Anselmo*: aunque no corresponde a este sector cronológico lo más verosímil es que se refiera a San Anselmo de Canterbury (Aosta, 1033-Canterbury, 1109), benedictino, como los que está citando, y doctor de la Iglesia. *Eugenio*: obispo de Toledo y mártir, uno de los padres de la Iglesia hispánica; *Ruperto*: misionero que evangelizó Baviera, en el sur de Alemania. Obispo de la ciudad de Worm.

<sup>78</sup> 358 *confesor*: confesor es término técnico que designaba a los que proclamaban su fe ante los tribunales, independientemente de que ello les condujera o no al martirio.

<sup>79</sup> 361 *Bernardo*: San Bernardo de Claraval (1091-1153), doctor de la Iglesia. Fundó el monasterio que lleva su nombre, lo que inició una nueva fase para la orden benedictina a la que perteneció. Fue hombre de estudio y acción. Magnífico orador,



	cuyo aliento gallardo por timbre heroico de sus glorias quiso convertir el Cistel en paraíso. <sup>80</sup>	
Siglo 9 800	Romualdo la Camáldula instituye, <sup>81</sup> Bruno del mundo a su Cartuja huye. <sup>82</sup>	365
Siglo 10 900	Gualberto a Valumbrosa, <sup>83</sup> Norberto a su familia numerosa <sup>84</sup>	
Siglo 11 1000	da principios gloriosos en los Blancos Canónigos dichosos.	370
Siglo 12 1100	Aquí ya los insultos y herejías volvieron a ofuscar las luces mías, y viéndome acosada me valí de la pluma y de la espada, invoqué los aceros auxiliares de las órdenes nobles militares, <sup>85</sup>	375

dejó un gran número de escritos, entre los que destacan: *De gradus superbiae et humilitatis*, *Los templarios*, *De amore Dei*, etc.

<sup>80</sup> 364 *Cistel*: la orden cisterciense o del Císter es una orden monástica católica reformada, cuyo origen se remonta a la fundación de la Abadía de Císter por Roberto de Molesmes; la desarrolló mucho Bernardo de Claraval.

<sup>81</sup> 365 *Romualdo*, *Camáldula*: la orden de la Camáldula es una orden monacal, parte de la comunidad de los benedictinos; fue establecida por San Romualdo entre 1024 y 1025 en Camoldoli, en la Toscana.

<sup>82</sup> 366 *Bruno*, *Cartuja*: los cartujos constituyen una orden contemplativa, fundada por San Bruno en el año 1084. Su lema es *Stat Crux dum volvitur orbis* ('la Cruz permanece estable mientras el mundo se mueve y cambia').

<sup>83</sup> 367 *Gualberto*: San Juan Gualberto, abad, que después de perdonar al asesino de un hermano suyo, se hizo monje y fundó una comunidad monástica en Valumbrosa, Toscana.

<sup>84</sup> 368 *Norberto*: fundador en el año 1120 de los clérigos blancos o Premonstratenses, también conocidos como mostenses.

<sup>85</sup> 376 *órdenes militares*: las órdenes militares nacidas en la segunda mitad del siglo XII alcanzarán en España durante el reinado de Fernando III su pleno rendimiento militar y conseguirán también grandes donaciones con las que completarán su base territorial. Las órdenes militares que encontramos en las campañas de Fernando III son cinco, dos nacidas en Tierra Santa y de ámbito universal, y tres de origen y

- la blanca de San Juan, del moro estrago,<sup>86</sup>  
 la roja espada del patrón Santiago<sup>87</sup>,  
 de Alcántara las siempre verdes glorias,<sup>88</sup>  
 de Calatrava ilustre las victorias<sup>89</sup>, 380  
 que en todas la piedad, y los aceros  
 califican cristianos caballeros.
- Siglo 13  
 1200 Son hidras los errores,<sup>90</sup>  
 que perseguidas más, nacen mayores,  
 y aquí del albigense malicioso,<sup>91</sup> 385  
 sintió el eclipse mi esplendor hermoso,  
 mas el Guzmán valiente,<sup>92</sup>

extensión peninsular. La primera de todas, que sirvió de modelo a las restantes es la del Temple.

<sup>86</sup> 377 *San Juan*: orden militar de San Juan de Jerusalén, de origen oriental. Tiene vocación hospitalaria y también militar a imitación del Temple. Tuvo mayor difusión que los templarios en los reinos de Castilla y León, alcanzando una gran base territorial en La Mancha en torno a Consuegra. Vestían hábito blanco.

<sup>87</sup> 278 *Santiago*: la más importante en España. La regla de la orden la compuso en 1175 el cardenal Alberto, luego papa Gregorio VIII, y el mismo año la orden fue confirmada por Alejandro III. El P. Mariana, *Historia general de España*, dedica a esta orden un capítulo (lib. 11, cap XIII): «Del principio de la caballería de Santiago». Su insignia era una espada o cruz roja.

<sup>88</sup> 379 *Alcántara, verdes*: los caballeros vestían túnica de lana blanca y capa negra con cruz flordelisada verde.

<sup>89</sup> 380 Calatrava: el origen de esta orden militar se debe a un monje cisterciense, quien en 1153, junto con varios caballeros cristianos, se ofreció a defender la fortaleza de Calatrava, que los Templarios no se sentían con fuerzas para sostener. Un capítulo del Císter les compuso una regla acomodada a los nuevos religiosos caballeros y designó como hábito el manto blanco con cruz roja de lirio.

<sup>90</sup> 383 *hidra*: «un género de serpiente que se cría y vive en el agua [...] como una culebra, pero tiene el pellejo muy pintado y hermoso, esmaltado con mil colores [...] es su veneno eficazísimo. Los poetas fingieron haber en la laguna infernal, dicha Lerna, esta serpiente y tener en su cuerpo muchas cabezas, con tal calidad y naturaleza que cortándole una, le vuelven a nacer de nuevo otras [...] Por esta serpiente hidra entiendo yo la herejía y los herejes por los viboreznos; deben ser consumidos con fuego antes que destruyan la tierra» (Cov.).

<sup>91</sup> 385 *albigense*: «Ciertos herejes de Francia, dichos así porque fueron naturales de Albis, que por otro nombre la llaman Alba Augusta, cerca de los años de mil y docientos y diez y seis, siendo Papa Inocencio III, y Emperador Federico II, y en tiempo de los bienaventurados padres Santo Domingo y San Francisco» (Cov.).

<sup>92</sup> 387 *Guzmán*: Santo Domingo de Guzmán, fundador de los dominicos. Junto con algunos sacerdotes de Montpellier se dedicó en el sur de Francia a la conversión

el Domingo divino, rayo ardiente,  
 con su persona y religión sagrada,  
 siempre de heroicas glorias coronada, 390  
 acude al daño luego,  
 y a la hidra infernal aplica fuego:  
 Hércules fue de España,  
 que al brotar las cabezas las restaña<sup>93</sup>:  
 un siglo no bastara, 395  
 si glorias de sus hijos te contara,  
 de Pedro, de Jacinto, de Raimundo,<sup>94</sup>  
 de Antonino y Vicente, luz del mundo;<sup>95</sup>  
 pero por todos baste aquel divino  
 Tomás, honor de Aquino,<sup>96</sup> 400  
 ángel en celestial sabiduría,  
 que ha de ser siempre de la Iglesia el día:  
 este es la torre fuerte,  
 que cuando el enemigo furias vierte,  
 halla en ella la Iglesia copia inmensa 405  
 de armas en su defensa,  
 la pica, el coselete,<sup>97</sup>  
 el pavés acerado y el mosquete,<sup>98</sup>

de los albigenses. Desde el principio los papas encomendaron a esta orden la inquisición de la herejía, con lo que los dominicos quedaron constituídos como los inquisidores por antonomasia.

<sup>93</sup> 394 cabezas S, por errata irrelevante; las *restaña* porque detiene el brotar de las cabezas de la hidra, como el que detiene una hemorragia cauterizándola.

<sup>94</sup> 397 *Pedro, Jacinto, Raimundo*: alusiones a San Pedro Nolasco, Raimundo de Peñafort. Raimundo, miembro de la orden religiosa de los dominicos, introdujo la Inquisición en el Reino de Aragón y fundó en Barcelona, junto a Pedro Nolasco, la orden de la Merced. San Jacinto fue el primer dominico polaco; es el patrón de la ciudad de Cracovia.

<sup>95</sup> 398 *Antonino, Vicente*: San Antonino de Florencia tomó en 1405 el hábito dominicano en la basílica de Santa María Novella de su ciudad natal; San Vicente Ferrer (Valencia, 1350-1419), santo valenciano, de la orden de los dominicos. Patrono principal de Valencia.

<sup>96</sup> 400 No necesita nota la figura de Santo Tomás de Aquino, cuya *Suma teológica* constituye una referencia imprescindible de la teología católica.

<sup>97</sup> 407 *pica*: lanza; *coselete*: coraza ligera.

<sup>98</sup> 408 *pavés*: un tipo de escudo; *mosquete*: arma de fuego, especie de escopeta que se disparaba apoyándola en una horquilla.

la lanza, el yelmo y el arnés tranzado,<sup>99</sup>  
 con que Tomás la alienta en su cuidado, 410  
 que su pluma excelente  
 no por lo sabio olvida lo valiente.  
 Al gran Guzmán de España  
 el serafín Francisco le acompaña,<sup>100</sup>  
 que al mundo en luz inunda 415  
 con su prole fecunda,  
 que en su misma pobreza<sup>101</sup>  
 ha vinculado la mayor riqueza:  
 aquí el de Padua, aquí Buenaventura,<sup>102</sup>  
 destierran la prolija sombra oscura 420  
 del hereje insolente,  
 y el Escoto sutil, siempre valiente,<sup>103</sup>  
 con su ingenio profundo  
 da gloria al cielo, admiración al mundo.  
 Luego en conventos, con fervor divino, 425  
 se juntaron los hijos de Augustino,  
 y a su padre imitando  
 fueron siempre mis glorias aumentando  
 Tomás, Guillermo y el Sahagún divino,<sup>104</sup>

<sup>99</sup> 409 *arnés tranzado*: «El compuesto de diversas piezas con sus juntas, para que el hombre armado con él pudiera hacer fácilmente todos los movimientos del cuerpo» (DRAE).

<sup>100</sup> 414 *serafín Francisco*: San Francisco de Asís (Asís, 1182-1226), fundador de la orden franciscana, llamado a menudo *seráfico* 'angélico'. Ver testimonios en el CORDE.

<sup>101</sup> 417 *pobreza*: era fundamental para los franciscanos el voto de pobreza.

<sup>102</sup> 419 *Padua*: muy conocido es San Antonio de Padua, en realidad santo nacido en Lisboa; *Buenaventura*: San Buenaventura, nacido hacia 1218 en Bagnoregio, Toscana; enseñó filosofía y teología a sus compañeros de la orden franciscana. Fue elegido general de la orden. Escribió la vida de San Francisco.

<sup>103</sup> 422 *Escoto*: Duns Scoto (franciscano, c. 1265-1308), llamado el doctor sutil, por su agudeza; *valiente*: en el sentido de 'excelente en su actividad'.

<sup>104</sup> 429-430 *Tomás*: Santo Tomás de Villanueva (1486-1555), predicador, escritor ascético y religioso agustino; *Guillermo*: Guillermo de Maleval o Guillermo el Grande (muerto en 1157), anacoreta que inspiró la fundación por sus seguidores, de los Eremitas de San Guillermo, rama de los Eremitas de San Agustín. Fue canonizado en 1202; *Sahagún*: San Juan de Sahagún (1430-1479), religioso nacido en la villa de Sahagún, provincia de León. Se ordenó fraile agustino en el famoso convento que esta orden tenía en Salamanca; *Tolentino*: San Nicolás de Tolentino

	con la admirable luz de Tolentino.	430
	Aquí de Europa al suelo se mostraron las lumbres de Carmelo, <sup>105</sup> antes de los Cirilos ilustradas, <sup>106</sup> y hoy tanto en su observancia acrisoladas, como lo han descubierto	435
Siglo 14	un Ángelo, un Corsino y un Alberto. <sup>107</sup>	
1300	Las glorias peregrinas de la Merced y Trinidad divinas, mostraron sus ardientes resplandores, con título común de redemptores, <sup>108</sup> siguiendo los ejemplos más que humanos de Félix y Nolasco soberanos. <sup>109</sup>	440
Siglo 15		
1400	Los hijos de Jerónimo en su coro, resucitan la luz del Siglo de Oro; y Francisco de Paula, cuya gloria <sup>110</sup> siempre en sus hijos cantará victoria. Con tales protectores triunfaba yo entre luces superiores, en el mundo lucía el resplandor triunfante que esparcía, y despreciando toda competencia, hallaba la perfidia y la insolencia, <sup>111</sup>	445 450

accedió a la orden de los agustinos en 1256. Se dedicó a la meditación y la oración, y a la atención de los enfermos y necesitados.

<sup>105</sup> 432 *Carmelo*: alusión a la orden del Carmen o carmelitas.

<sup>106</sup> 433 *Cirilos*: famosos en la orden primitiva el Carmelo eran San Cirilo de Alejandría y San Cirilo constantinopolitano, considerados hoy santos legendarios.

<sup>107</sup> 436 San Ángelo mártir, San Andrés Corsino y San Alberto confesor, todos santos carmelitas.

<sup>108</sup> 440 Las órdenes de la Merced y los trinitarios estaban dedicadas a la redención de cautivos.

<sup>109</sup> 442 *Félix, Nolasco*: se trata de San Félix de Valois, cofundador de los trinitarios, y San Pedro Nolasco, cofundador de los mercedarios.

<sup>110</sup> 445 *Francisco de Paula*: San Francisco de Paula, ermitaño, fundador de la orden de los Mínimos en Calabria.

<sup>111</sup> 452 Parecería mejor «hollaba».

	y abrasé en el Concilio de Constancia, <sup>112</sup> de Juan Hus y de Praga la arrogancia.	
Siglo 16		
1500	Hasta que en este siglo desdichado miro al septentrión inficionado, por un Lutero, peste de Sajonia, que ha trocado a Alemania en Babilonia, <sup>113</sup> e intenta su porfía	455
	anegar a la Iglesia en su herejía. Adelanta su torpe desatino el nefando Calvino, <sup>114</sup> negando la verdad del sacramento que es del alma sustento, introduciendo errores tan profanos	460 465
	que ofuscaron mis rayos soberanos. Esta guerra sangrienta, esta peste violenta, esta malicia inmunda, con que el mundo se inunda, este infierno de olas encrespadas, este mar de centellas abrasadas, en los bosques me encierra y de entre los mortales me destierra.	470
	Esto me determina a cruzar por las selvas peregrina:	475

<sup>112</sup> 453-454 *concilio de Constancia*: fue un concilio ecuménico, convocado el 30 de octubre de 1413 por Segismundo de Hungría. Estuvo reunido desde el 5 de noviembre de 1414 hasta el 22 de abril de 1418 en Constanza, persiguió el fin de acabar con el Gran Cisma de Occidente y estudiar la reforma de la Iglesia. Condenó a Jan Hus —quien fue quemado por su orden en la hoguera el 6 de julio de 1415— y a Jerónimo de Praga, compañero de Hus.

<sup>113</sup> 458 *Babilonia*: en las Escrituras Babilonia es sinónimo de confusión y vicio, como resume Covarrubias: «Al lugar de gran población y de mucho trato, adonde concurren diversas naciones, decimos, por encarecer el tráfico grande que hay y la confusión, que es una Babilonia, especialmente si con esto concurren vicios y pecados que no se castigan».

<sup>114</sup> 462 *Calvino*: Calvino rechazaba la presencia sustancial de Cristo y predicaba una presencia «según la virtud», es decir, con el pan y el vino los predestinados reciben una fuerza que alimenta el alma. Contra todas estas herejías van dirigidas las definiciones dogmáticas de las sesiones 13ª, 21ª y 22ª del Concilio de Trento.

	la maldad se entroniza, el vicio a la virtud escandaliza, blasona la osadía, vive el error, triunfa la herejía, y yo triste, llorosa, lastimada, afligida, dolorosa, fatigo montes, selvas solícito, <sup>115</sup> campos discurro, páramos habito.	480
	Esta soy, esta he sido, con que creo, que dejo satisfecho tu deseo.	485
IGNACIO	Señora, el verte afligida, es implicación notoria, <sup>116</sup> porque es ver penar la gloria como ver morir la vida.	490
	A que siga me convida tu voz, divina sirena, <sup>117</sup> el alma de afectos llena, que la mayor dicha mía, mucho más que en mi alegría <sup>118</sup> la quiero hallar en tu pena.	495
	Yo, mi gloria, aunque no llego a esos heroicos soldados, que en tus mayores cuidados lidiaron por tu sosiego, pienso suplir con el fuego que en mi pecho enciende amor, el defecto del valor, que para embestir constante el corazón más amante,	500 505
	lleva el aliento mayor.	

<sup>115</sup> 483 *fatigo*: 'transito, recorro', probable eco de Góngora, «peinar el viento, fatigar la selva» (v. 8, *Polifemo y Galatea*); *selvas solícito*: 'busco las selvas'.

<sup>116</sup> 488 *implicación*: 'contradicción'; *implicar*: 'implicar contradicción' («Vale también oponerse o contradecirse un término u proposición con otra, destruyéndose», *Aut*).

<sup>117</sup> 492 *divina sirena*: esta sirena, a diferencia de las mitológicas, atrae con su voz hacia la salvación, no hacia la perdición.

<sup>118</sup> 495 *mas que mi alegría* S, H, que debe de ser errata, según la sintaxis antitética y el sentido. Enmiendo introduciendo la preposición.

	A la vista de tu sol (que es alma del pensamiento) del oro del sufrimiento será mi pena el crisol <sup>119</sup> ;	510
	mostraré pecho español, pues triste te llego a ver, señora, en no apetecer sino tristeza y desdicha, que morirá de una dicha quien vive de padecer.	515
	El afecto más constante con seguirte está premiado, <sup>120</sup> que el mérito de lo amado <sup>121</sup> es crédito del amante, mi firmeza de diamante <sup>122</sup>	520
	en esto se ha de mostrar, porque pienso trasplantar, ya que no excuso el morir, a un instante de vivir una eternidad de amar.	525
GLORIA	Ignacio, bien significas en razones tan ardientes, esos afectos valientes con que el pecho me dedicas, mas si a seguirme te aplicas, mira que es grande la empresa.	530
IGNACIO	Es tanto lo que interesa mi amor en tan dulce empleo que la prisa del deseo es la carga que más pesa.	535

<sup>119</sup> 510 *crisol*: «Vaso de cierta tierra arenisca, hecho a forma de medio huevo, en que los plateros hunden el oro y la plata [...] Haber una cosa pasado por el crisol es haberla apurado y purificado» (Cov.).

<sup>120</sup> 518 *con seguirte está premiado*: ecos del amor platónico que no aspira a más recompensa que al mismo hecho de amar desinteresadamente al amado.

<sup>121</sup> 510-520 'solo los amantes excelentes aman lo excelente: cuanto más alto es el amado mejor revela la altura del amante'.

<sup>122</sup> 521 *diamante*: por su proverbial dureza es símbolo de la firmeza amorosa.





*Vanse. Sale JAVIER muy bizarro, y la GLORIA MUNDANA de dama, CHANZA, criada, y GRACEJO, criado.*

MUNDANA	Francisco generoso, <sup>125</sup> en cuya heroica alteza ensalza su cabeza tu linaje dichoso, 560 y a tus grandezas sumas rayos ofrece el sol, la Fama plumas, <sup>126</sup> tú, que con la lumbre ardiente ilustras cada día el valor que te envía 565 tanto noble ascendiente, pues en tu lucimiento, el tronco de Javier libra su aumento, la Gloria soy del mundo, que persuadir deseo 570 un generoso empleo a tu valor profundo, dando en dulces amores, lazos de perlas a tu edad de flores.
GRACEJO	¿Esposa le previenes 575 en edad tan temprana? Gana, sin duda, hermana, de que se muera tienes.
CHANZA	Ten respeto, Gracejo.
GRACEJO	Pues ¿cuándo, Chanza, acusas tú el despejo? <sup>127</sup> 580 ¿En lo que digo dudas?

<sup>125</sup> 557 *generoso*: 'noble, de gran linaje'.

<sup>126</sup> 562 *la Fama plumas*: Ripa describe a la Fama como «Mujer vestida con sutil y sucinto velo, puesto de través y recogido a media pierna, que aparece corriendo con ligereza. Tiene dos grandes alas, yendo toda emplumada, poniéndose por todos los lados tantos ojos como plumas tiene, y junto a ellos otras tantas bocas y otras muchas orejas. Sostendrá con la diestra una trompa» (Ripa, *Iconología*, I, p. 395). Es obvio el juego de palabras alusivo a las plumas de los escritores e historiadores que expandirán con sus plumas la fama del santo.

<sup>127</sup> 580 *despejo*: 'soltura, desembarazo', en el contexto connotaciones de 'desvergüenza'.

	Si la vista repartes, ¿no ves a todas partes máquina de viudas, <sup>128</sup> cuyos mantos tendidos son un memento homo de maridos? <sup>129</sup> Viendo una toca baja <sup>130</sup> con monjil y rosario, con sombras de sudario, en tono de mortaja después de santiguado, digo: «Jesús, allí murió un casado».	585
CHANZA	De eso no las arguyas, <sup>131</sup> pues su aliño y cuidado el <i>requiem</i> ha dejado, <sup>132</sup> y visten aleluyas.	595
GRACEJO	¿No ves que en los conventos visten de gala ya los monumentos? <sup>133</sup> Al fin, si a la otra vida pretendes que camine, que a casado se incline aprisa le convida,	600

<sup>128</sup> 584 *máquina*: 'gran cantidad'; ver v. 117.

<sup>129</sup> 586 *memento homo*: alusión a la fórmula de imposición de la ceniza el miércoles de ceniza: «Memento homo quia pulvis es et in pulverem reverteris». Metonimia por 'recuerdo de la muerte'.

<sup>130</sup> 587-588 *toca, monjil, rosario*: vestidura típica de las viudas (*monjil*: «se llama por semejanza el traje de lana que usa la mujer que trae luto», *Aut*). El rosario es signo en estos contextos satíricos de hipocresía. Recuérdese el retrato de la duela Quintañoña en el *Sueño de la muerte* de Quevedo, *Sueños*, p. 374: «unas tocas muy largas sobre el monjil negro, esmaltando de mortaja la tumba; con un rosario muy largo colgando, y ella corva, que parecía con las muertecillas que colgaban dél que venía pescando calaverillas chicas».

<sup>131</sup> 593 *no las arguyas*: 'no las acuses'.

<sup>132</sup> 595-596 *requiem, aleluyas*: metonimias por 'tristeza de la muerte' (por alusión a la palabra *requiem*, del oficio de difuntos) y 'alegría'; alude a las viudas verdes e hipócritas, y a las que pronto olvidan al marido muerto.

<sup>133</sup> 598 *monumentos*: 'sepulcros'.





MUNDANA	Llamaré a la Nobleza, Discreción y Hermosura, a ver cuál más segura tus pasos endereza.	630
GRACEJO	Ellas vendrán cargadas de mentiras, y todas afeitadas. <sup>137</sup>	
MUNDANA	Beldades soberanas, que en gracias peregrinas, <sup>138</sup> con vislumbres divinas lucís prendas humanas, hoy a un joven florido le mostrad el camino más lucido.	635     640
	<i>Suena música, y sale la NOBLEZA, dama muy bizarra.</i>	
NOBLEZA	Javier ilustre, en quien viven todas esas luces claras	

<sup>137</sup> 634 *afeitadas*: 'aliñadas, hermoseadas, aparentes' (tanto las damas que se anuncian como las mentiras que van a traer).

<sup>138</sup> 636 *peregrinas*: en el sentido ya anotado de 'extraordinarias, admirables'.

con que tus pasados dieron  
 eterno honor a Navarra,<sup>139</sup>  
 la Nobleza soy, que viendo 645  
 que ya el discurso preparas  
 a elegir rumbo que siga  
 la nave de tu esperanza,  
 vengo a exhortarte a que emplees  
 tu noble aliento en las armas, 650  
 coronando mis blasones  
 del timbre de tus hazañas.  
 Así vivirán tus glorias  
 tan sublimes, que la Fama  
 les dé el aplauso en su lengua<sup>140</sup> 655  
 y les dé el vuelo en sus alas.  
 Concurrirán a porfía  
 luces propias y heredadas,  
 con que el sol de tu grandeza  
 no sienta ocaso en España. 660  
 Labrarás fuertes columnas  
 para el templo de tu casa  
 porque tributen los siglos  
 veneración a sus aras.  
 Este norte te encamina 665  
 a que entre fieras batallas  
 ciñas triunfantes laureles,  
 y empuñes gloriosas palmas.  
 El yelmo cala, el bridón<sup>141</sup>  
 oprime, enristra la lanza, 670  
 y en ti de Marte una idea  
 reconozca la campaña,  
 con que si hoy del Pirineo<sup>142</sup>  
 recostado está en la falda

<sup>139</sup> 644 *Navarra*: San Francisco nace en Javier, Navarra, y es el patrón de Navarra.

<sup>140</sup> 655-656 Para las lenguas y las plumas de la Fama ver v. 562.

<sup>141</sup> 669 yelmo S; *bridón*: 'caballo brioso'.

<sup>142</sup> 673 *Pirineo*: alude a la situación geográfica de Javier (solar del santo), cerca de la frontera con Francia, cerca del Pirineo.



	si no fueres gran soldado serás grande camarada. <sup>146</sup>	700
GRACEJO	Maliciosa más que limpia, <sup>147</sup> ¿quién me mete a mí entre balas, pudiendo andar entre peras? ¿Tengo yo vidas guardadas si la que tengo en las carnes a las veinte me despachan <sup>148</sup> con una purga de plomo, que es receta muy pesada? ¿Cuando al cabo de mil años, veo de Flandes o Italia, venir a un soldado viejo, hecha aceituna la cara, con una pierna de palo, y con un brazo de lana, que parece maniquín <sup>149</sup> o molde de hacer estatuas, y muy vano de que estando <sup>150</sup> de posta sobre una plaza, <sup>151</sup> dos mangas aparecieron <sup>152</sup> de mosqueteros de Holanda, que en vez de hacerle calcetas, le trataron de ahorrarlas, pues le volaron las piernas y concluyó con las calzas, que con esto, y roto el pecho, será sobre una peana	705 710 715 720 725

<sup>146</sup> 700 *camarada*: compañero de milicia; pero alude al miedo de Gracejo, que le provocará cámaras 'diarrea'.

<sup>147</sup> 701 más que limpia] mas que linda BN1, sin entender la alusión escatológica: Chanza es más maliciosa al sugerir la cobardía de Gracejo, que limpia, por hacer alusión a los efectos malolientes del miedo.

<sup>148</sup> 706 *a las veinte*: dicho de los correos, el que hacía veinte leguas en una jornada, trayecto muy grande que implicaba gran velocidad.

<sup>149</sup> 715 *maniquín*: maniquí, muñeco...

<sup>150</sup> 717 *vano*: 'vanidoso'.

<sup>151</sup> 718 *de posta*: 'de centinela, guardián'.

<sup>152</sup> 719 *manga*: 'partida de gente armada, destacamento militar'.



	medio cuerpo de reliquias, <sup>153</sup> para el altar de la pascua, y en premio destas frescuras, pretende un jeme de grana, <sup>154</sup> 730 (que en tiempo de substitutos <sup>155</sup> es una muy linda alhaja) con ella va muy contento, y pone sobre su casa alrededor del escudo 735 cuatro orejas coloradas, <sup>156</sup> y esto le cuesta las piernas, cuarenta años de campaña, desnudez, cansancio, frío, hambre, piojos, miedo y sarna? 740 ¡Abrenuncio de la guerra!
MUNDANA	Javier, espera a que salga quien más caminos te muestre, <sup>157</sup> y elige el que más te agrada.
	<i>Suena música, y sale la HERMOSURA, dama bizarrísima.</i>
HERMOSURA	Famoso alentado joven, 745 por cuyas prendas felices viene a ser fuerza que todos

<sup>153</sup> 727 *medio cuerpo de reliquias*: abundan los relicarios en forma de medio cuerpo o busto.

<sup>154</sup> 730 *jeme de grana*: jeme es la distancia que hay desde la extremidad del dedo pulgar a la del índice, separado el uno del otro todo lo posible; el jeme de grana alude a la cruz de Santiago, insignia de la orden de Santiago, que es el premio a que aspira ese soldado por sus servicios. Daba gran prestigio la pertenencia a la orden de Santiago, y la concesión de un hábito de Santiago era premio muy valorado en el Siglo de Oro.

<sup>155</sup> 731 *tiempo de substitutos*: sustituto en lenguaje jurídico es el «Herederero o legatario designado para cuando falta la sucesión del nombrado con prioridad a él, o para suplir con causa legítima el nombramiento» (*DRAE*). Es decir, que es un premio muy precario el que consiste en conceder un hábito de Santiago para cuando quede vacante uno que ha sido concedido a alguien, de modo que el soldado solo es sustituto.

<sup>156</sup> 736 *cuatro orejas coloradas*: lo entiendo como alusión a los cuatro brazos de la cruz de Santiago, a veces llamada *lagarto rojo*.

<sup>157</sup> 743 más camino S, H; parece mejor en este caso el plural, como trae BN1.

o te adoren o te envidien,  
 la Hermosura soy, que traigo  
 floridos lazos que apliques 750  
 a las bellas lozanías  
 de tus años juveniles.  
 Del galán troyano Paris<sup>158</sup>  
 los pasos, Francisco, sigue,  
 que es bien que como en la gala 755  
 así en la elección le imites.  
 A Venus dio por hermosa  
 el premio, que no consigue  
 por noble Juno, ni Palas 760  
 por discreta y invencible.  
 Frecuenta a las cortes siempre,  
 en los palacios asiste,<sup>159</sup>  
 donde mil deidades brillan  
 por entre humanos viriles,<sup>160</sup> 765  
 donde lo airoso y lo bello  
 sin envidia se compiten  
 entre nevados claveles  
 y entre purpúreos jazmines.  
 Un tierno, hermoso, alentado,  
 dulce mirar, apacible, 770  
 más que las guerras conquista,  
 más que las batallas rinde.  
 En tu verde hermosa edad  
 estas pretensiones pide

<sup>158</sup> 753 y ss. Alusión a la famosa manzana de la discordia, arrojada al suelo por Eris (Discordia) con la inscripción «a la más hermosa». Se la disputarán Juno, Venus y Palas, y Paris será el encargado, en el llamado Juicio de Paris, de dirimir la causa. Juno ofreció a Paris, para ganarse su favor, poder y la posesión de todos los reinos de Asia; Palas, la victoria bélica, belleza y sabiduría; Venus le prometió ganar el amor de la mujer más hermosa del mundo. Paris, que concedió la manzana a esta última, raptó a Helena (en efecto la mujer más bella del mundo) y con ello se dio inicio a las disputas de la guerra de Troya.

<sup>159</sup> 762 *asistir*: 'vivir'.

<sup>160</sup> 764 *viril*: «hoja de vidrio muy claro y transparente; usan dél para que por una parte encubran las cosas, que no puedan tocarlas, y por otra las descubran y manifiesten para ser vistas, como se hace en los viriles que se ponen en los relicarios» (Cov.).

	aquella siempre adorada, bella lisonja de Chipre. <sup>161</sup> Este será de tu agrado el centro que fertilice el campo de tus grandezas que a eternidades se miden.	775     780
MUNDANA	De aqueste hermoso atractivo, Javier, amigo, ¿qué dices?	
JAVIER	Que cautiva mucho al alma.	
HERMOSURA	¿Qué mucho que la cautive?	
CHANZA	Este sí que es buen camino: amigo Gracejo, brindes <sup>162</sup> ; los dos nos enamoramos con apretura terrible.	785
GRACEJO	No, Chanza, que somos fríos. <sup>163</sup> ¿no ves que no se nos ríen? Y si quieres que a casarnos nuestra afición se encamine, parirás siempre diciembres con que mil mundos tiriten, aunque viviendo en Castilla, también parirás abriles... <sup>164</sup> Demás que a aquestos amores yo no les caigo en el chiste <sup>165</sup> , que tengo una voluntad que el demonio la pellizque.	790     795   800

<sup>161</sup> 776 *lisonja de Chipre*: la diosa Venus.

<sup>162</sup> 786 *brindes*: 'brindis', vocablo para incitar a beber.

<sup>163</sup> 789 *somos fríos*: en términos amorosos niega la pasión que ha sugerido Chanza, pero hace un juego de palabras teniendo en cuenta que son los graciosos: *frío* se dice del que no hace gracia; *frialdad* 'tontería, sosez, dicho sin gracia'.

<sup>164</sup> 796 *abriles*: abril es mes primaveral y florido, pero en Castilla todavía hace tanto frío como en invierno, así que Chanza puede parir diciembres y abriles, siempre fríos en todo caso.

<sup>165</sup> 798 *caer en el chiste*: «Advertir el fin disimulado con que se dice o hace algo» (DRAE); 'no entiendo estos amores'.

¿Ella es vida de lechuzas,<sup>166</sup>  
 que entre las doce y las quince  
 al otro desventurado  
 le toque amor a maitines,<sup>167</sup>  
 y aunque granice, aunque nieve, 805  
 aunque hiele, aunque ventisque,  
 aunque se acatarre el cuerpo,  
 y el alma se aromadice,<sup>168</sup>  
 siempre enfadando balcones  
 y volteando jardines, 810  
 ayude a cantar al gallo?<sup>169</sup>  
 «¿Vuelvo, divina Amariles?»<sup>170</sup>  
 ¿Lamentación, suspirito,  
 con «el divino imposible»,  
 y lo de «vida enojosa», 815  
 «no hay muerte para los tristes»?  
 ¿El cuidado de puntillas  
 y la atención en chapines<sup>171</sup>,  
 siempre a caza de desdeñes,  
 siempre a pesca de melindres<sup>172</sup>? 820  
 ¿Estimar un guante viejo<sup>173</sup>  
 por favor inaccesible,  
 que le cuesta muchos nuevos,

<sup>166</sup> 801 y ss. Rechaza burlescamente las atenciones y finezas de los enamorados al uso: los cortejos nocturnos, como si fueran los amantes lechuzas; paseos y asistencia a la ventana de la dama, aunque haga mal tiempo, nieve o granice...

<sup>167</sup> 804 *maitines*: «Primera de las horas canónicas, rezadas antes de amanecer» (DRAE). Manera de decir que el enamorado anda de madrugada enamorando.

<sup>168</sup> 808 *aromadizar*: coger un romadizo, catarro.

<sup>169</sup> 811 'aunque granice y coja catarros, cortejando a las damas debajo de los balcones y por los jardines, ayude a cantar al gallo porque está despierto al amanecer, como el gallo que canta cuando nace el día'.

<sup>170</sup> 812 *Amariles*: o Amarilis, nombre poético tópico para la dama. Todas estas frases de los vv. 812-816 parodian el discurso del galán, lleno de expresiones tópicas.

<sup>171</sup> 818 *chapines*: calzados con suela de corcho muy alta; quiere decir que la atención ha de ser muy grande para conquistar a la dama desdeñosa.

<sup>172</sup> 820 a pescar S, por errata en la que no incurre H; *melindres*: 'aspavientos afectados de la dama'.

<sup>173</sup> 821-822 *guante*: prenda amorosa que concede la dama a su favorito, galán al que le hace el gesto afectuoso o favor. A cambio el galán tiene que gastar sus dineros en regalar a la dama, de manera que un guante viejo le cuesta muchos nuevos.



GRACEJO	Pariome mi madre un martes, <sup>179</sup> sobre un garfio y dos badiles. <sup>180</sup>	
CHANZA	Pues tengo de conquistarte.	
GRACEJO	Quítate allá, no me tiznes. <sup>181</sup>	850
CHANZA	Yo te sigo.	
GRACEJO	¿Es que te vas a lo limpio, como chinche? Javier, aqúeste camino no hay que tratar de seguirle.	
JAVIER	¿No hay otro?	
MUNDANA	Otra ninfa salga que a tu inclinación conquiste.  <i>Suena música y sale la DISCRECIÓN, dama bizarra.</i>	855
DISCRECIÓN	Discreto florido joven, cuyas grandezas ilustres son dechados en que aprende, valor Marte, Apolo luces, la Discreción soy, que vengo a que por ti te asegures de que tu elección el tiempo, ni la inquiete ni la turbe. Parte superior del alma es lo entendido, en quien lucen <sup>182</sup> de divinidad perfecta las más vecinas vislumbres. De las letras el camino sigue, que él solo sacude del yugo de la ignorancia	860           870

<sup>179</sup> 847 *martes*: día consagrado a Marte, dios de la guerra; eso explica burlescamente sus entrañas de tigre.

<sup>180</sup> 848 *garfio*, *badiles*: instrumentos de la cocina; parecen rasgos jocosos que aluden a la vida cotidiana en el ámbito de la cocina.

<sup>181</sup> 850 *no me tiznes*: si ha nacido sobre dos badiles, que sirven para remover el fuego y los carbones, se explica. Puede que evoque refrancillos del tipo «Dijo el cazo a la caldera: Quítate allá, tiznera» (Correas, refrán 7080).

<sup>182</sup> 866-868 La razón es lo que asemeja al hombre a Dios. Como explica San Agustín la semejanza se refiere al alma racional, no al cuerpo.

	la enojosa servidumbre. Así penetra los cielos el ingenio, y tanto sube, que de la más alta esfera ufano pisa las cumbres. Pretendo que de las ciencias las doctas escuelas curses para que tu fama altiva tenga por trono las nubes, que un ingenio cultivado hablando discreto y dulce hace de las libertades rendidas esclavitudes. El saber entre los hombres veneración se atribuye, no hay aplauso que no robe, estimación que no usurpe. Aquí el blasón generoso de tu esperanza se funde, porque del mundo, del tiempo y de la envidia triunfes.	875
MUNDANA	Ya aguardo, noble Francisco, a que tu sentir pronuncies.	
JAVIER	Juzgo que es famoso empleo.	895
DISCRECIÓN	Y es justo que así lo juzgues.	
CHANZA	Querrás estudiar, Gracejo, según de cuerdo presumes, y aspirarás a letrado.	
GRACEJO	¿Díceslo tú, Mariembuste? ¿Pues hay un desesperado, <sup>183</sup> que en estos tiempos estudie, cuando en hambre se convierte todo cuanto se discurre? Si a la gramática vamos ¿hay más fiera pesadumbre	900 905

<sup>183</sup> 901 pues algún S, H, BN1, pero parece mejor enmendar, como hace BN2; propongo la enmienda que creo más verosímil.

que andar un triste temblando  
 que la badana le zurren,<sup>184</sup>  
 y por más que el desdichado  
 la confitura renuncie,<sup>185</sup> 910  
 sobre sus bienes mostrencos,<sup>186</sup>  
 canelones le vinculen?<sup>187</sup>  
 Imagíneme un muchacho  
 de los que al Estudio acuden,<sup>188</sup>  
 cuando ya besa el noviembre<sup>189</sup> 915  
 los talones del octubre,  
 rebozado con su capa,  
 a quien da fajas de mugre  
 la nariz, mientras la boca  
 va mascando a musa muse,<sup>190</sup> 920  
 procurando que la frente  
 el sombrero le sepulte,  
 y unos carrillos morados,  
 es todo lo que descubre,  
 arrastrando con los pies, 925  
 que el sabañón le reduce<sup>191</sup>  
 a que un zapato enchanclete  
 y otro zapato despunte.  
 No hay contra el pobre muchacho  
 plaga que no se conjure, 930

<sup>184</sup> 908 *zurrar la badana*: ‘dar una paliza’.

<sup>185</sup> 910 *confitura*: ‘dulce’; chiste antifrástico.

<sup>186</sup> 911 *bienes mostrencos*: forma chistosa de referirse al trasero, donde el mal estudiante recibe el castigo de los azotes.

<sup>187</sup> 912 *canelones*: ‘rajas de canela con azúcar, un tipo de confite’ y también ‘extremo de los ramales de las disciplinas, azote’ (*DRAE*). Usa también chistosamente lenguaje forense y económico (*bienes mostrencos, vincular...*), sin descartar el chiste disociativo en *vin-culen*, porque le azotan el trasero.

<sup>188</sup> 914 *Estudio*: ‘universidad’.

<sup>189</sup> 915 cuando ya besa el noviembre] cuando ya besal septiembre BN2, pero BN2 es mala lectura. Es noviembre el que besa los talones (viene detrás) a octubre, y es noviembre el mes en el que el frío puede ser más recio que en septiembre.

<sup>190</sup> 920 *musa muse*: va murmurando un ejercicio de declinación latina.

<sup>191</sup> 926 *sabañón*: hinchazón y llaga causada por el frío; el sabañón le obliga a convertir un zapato en chancleta (aplastando el talón), y despuntar otro para que no le rocen y aprieten en los sabañones.



no hay piojo que no le coma,  
 no hay pulga que no le chupe;  
 toda sarna le desuella,  
 toda lepra le consume,  
 toda postilla le labra, 935  
 toda tiña le destruye.  
 Finalmente, todo aquello  
 que es forzoso que se unte,<sup>192</sup>  
 le embiste, con que anda siempre  
 entre el plomo y el azufre, 940  
 con su talego de libros,  
 adobado de perfumes,  
 decorando a Mari nomen,<sup>193</sup>  
 con que a gritos nos aturde.  
 Y tras que siempre el cuitado<sup>194</sup> 945  
 en basura se zabelle  
 donde coge menos polvo<sup>195</sup>  
 es donde más le sacuden.  
 ¿Pues qué si va a Salamanca,  
 a aquellos patios ilustres,<sup>196</sup> 950  
 donde a darse vaya salen<sup>197</sup>  
 las flores y las legumbres?  
 ¡Cuál ponen al señor nuevo!  
 ¡Cuál le aliñan y le pulen!

<sup>192</sup> 938 *unte*: alusión a las unciones mercuriales para curar la sífilis. Unción, «vale cualquiera untura que se hace, y particularmente decimos darse las unciones a los que están enfermos de las bubas» (Cov.).

<sup>193</sup> 943 *decorar*: aprender de memoria; *Mari nomen* parodia otros ejercicios latinos. Parece parodiar el ejercicio en el que alguien ha de decir cuál es su nombre.

<sup>194</sup> 945 *cuitado*: desgraciado.

<sup>195</sup> 947-948 Alude al trasero.

<sup>196</sup> 950 aquellos pastros S, enmiendo; H lee correctamente; *patios*: los de la Universidad de Salamanca. Las burlas que menciona luego parecen evocar las que sufre el buscón don Pablos de la novela de Quevedo.

<sup>197</sup> 951-952 *darse vaya*: ‘burlarse mutuamente’; «La matraca, el trato, el vejamen que dan a uno para hacerle correr, que vulgarmente se dice dar la vaya» (Cov.). Es alusión al romance de Quevedo que empieza «Antiyer se dieron vaya / las flores y las legumbres, / sobre: «Váyanse a las ollas», / sobre: «Píntense de embuste» (*Poesía original*, núm. 755).

haciendo a todo el manteo<sup>198</sup> 955  
 de gargajos un respunte,  
 sin parar hasta que al triste  
 toda la bolsa le estrujen,  
 que se le va sin remedio  
 entre pasteles y azumbres.<sup>199</sup> 960  
 ¿Pues qué si a ser pretendiente<sup>200</sup>  
 llega? Quien aquello sufre,  
 hechas caravanas tiene<sup>201</sup>  
 para sufrir que le emplumen.<sup>202</sup>  
 Al gorrón la bonetada<sup>203</sup> 965  
 que medio estado se hunde,  
 al manteísta echaduras,<sup>204</sup>  
 aunque el copete se ensucie.  
 Pues si una cátedra pierde,  
 ¿quién dirá lo que se pudre,<sup>205</sup> 970  
 si le dilatan la plaza,  
 que la cámara no puje?<sup>206</sup>

<sup>198</sup> 955 *manteo*: capa típica de los estudiantes en el Siglo de Oro. Lo cubren de gargajos en las novatadas. Sin duda recuerda al *Buscón*.

<sup>199</sup> 960 *pasteles y azumbres*: el novato ha de invitar a comer y beber a los estudiantes veteranos. El pastel era «como una empanadilla hojaldrada que tiene dentro carne picada o pistada. [...] Es refugio de los que no pueden hacer olla, y socorre muchas necesidades», comida de baja calidad por tanto; *azumbre*: medida para líquidos, de unos dos litros, usada especialmente para el vino.

<sup>200</sup> 961 *pretendiente*: de alguna plaza o cátedra.

<sup>201</sup> 962 *caravanas*: hacer caravanas es «Hacer las diligencias conducentes para lograr alguna pretensión» (*DRAE*).

<sup>202</sup> 964 *emplumar*: castigo dado a alcahuetas, hechiceras y otros reos, cubriéndoles el cuerpo de plumas.

<sup>203</sup> 965-966 *bonetada*: otra novatada que sufre el *gorrón* (o capigorrón o capigorrista, criado de un estudiante acomodado: «antiguamente los criados de los estudiantes en Salamanca traían capas y gorras, de donde tomaron el nombre de capigorristas», Cov.), esto es, golpe dado en el bonete, hundiéndole medio estado al aplastarlo (hipérbole: *estado* es la medida de la altura de un hombre).

<sup>204</sup> 967 *echaduras*: basuras que se echaban por la ventana, o quizá aechaduras, resto después de aechado o cribado el trigo, que le echarían al novato para ensuciarlo.

<sup>205</sup> 970 *pudre*: 'fastidiarse, protestar'.

<sup>206</sup> 972 *la cámara no puje*: dilogía escatológica; puja o hace fuerza ante la cámara, tribunal o despacho para ver si consigue que le adjudiquen la plaza; pero pujar es también hace fuerza para defecar y cámara la diarrea.

	Y dásela muchas veces con maleta que le brume, <sup>207</sup> y otras con tal que se arroje al charco de los atunes <sup>208</sup> .	975
	Y esto para juzgar pleitos y meterse en pesadumbres, con carga de que después San Jesucristo le juzgue. <sup>209</sup>	980
CHANZA	¡Qué hablador tan sin razón!	
GRACEJO	¡Qué embustera tan inútil!	
MUNDANA	¿Qué te suspendes, Francisco?	
JAVIER	Muchas dudas me confunden.	
NOBLEZA	Determinate a seguirme.	985
HERMOSURA	En preferirme no dudes.	
DISCRECIÓN	Yo soy quien más te merezco.	
MUNDANA	Dejadle, porque consulte de espacio las conveniencias, y la sentencia pronuncie.	990
DISCRECIÓN	Las tres nos vamos.  <i>Vanse las tres.</i>	
JAVIER	No encuentro camino que me asegure.  <i>Sale la GLORIA DE DIOS, y la VIRTUD, de dama, y IGNACIO.</i>	
GLORIA	Ignacio, aquí me importa, en tanto que a un soldado el mundo exhorta a seguir su bandera, darle de mí una muestra, aunque ligera.	995

<sup>207</sup> 974 *maleta que le brume*: 'con una carga que lo deje derrengado'; alude a las fatigas de los cargos.

<sup>208</sup> 976 *al charco de los atunes*: el mar; a veces le dan una plaza en las Indias y tiene que hacer una peligrosa travesía; es cita de Góngora «Arrojose el mancebito / al charco de los atunes».

<sup>209</sup> 980 A los jueces humanos los juzgará después Jesucristo, según hayan sido rectos o prevaricadores.

	Virtud, juntas pasemos, que importa que las dos le aficionemos.	
VIRTUD	Yo siempre me encamino de tus empleos al valor divino.	1000
GLORIA	Ignacio, ven siguiendo, como quien va a mis pasos atendiendo.	
	<i>Pasan de una puerta a otra y queda suspenso JAVIER.</i>	
JAVIER	¡Qué es lo que miro, cielo! ¿Aquí deidades? ¿Soles en el suelo? Seguirelas.	
MUNDANA	No sigas, ¡ay, infeliz, que son mis enemigas!	1005
JAVIER	Sabré quién son. <sup>210</sup>	
VIRTUD	No puedes en tanto que no rompes esas redes.	
JAVIER	Luz peregrina, espera.	
VIRTUD	No puedo si no dejas esa fiera.	1010
JAVIER	¿Quién es esa deidad que va contigo?	
VIRTUD	No lo puedes saber.	
JAVIER	Soldado, amigo, decidme a quién seguís.	
IGNACIO	Romped los lazos.	
JAVIER	No puedo desasirme.	
GLORIA	Hazlos pedazos, y dejando del mundo la locura gozarás de la luz de mi hermosura.	1015
	<i>Vanse los tres.</i>	
MUNDANA	Gran disgusto me has dado.	
CHANZA	Pardiez, que los celuchos la han picado. <sup>211</sup>	

<sup>210</sup> 1007 *quién*: el uso de quien por quienes es casi del todo general en los siglos XVI y XVII; es etimológico, el plural se construye por analogía.

<sup>211</sup> 1018 *picar*: 'molestar, excitar'.

GRACEJO	¿Y querías que yo me enamorara? Voto a tal, que primero me ahorcara.	1020
JAVIER	¡Déjame, vanidad, que estoy perdido! ¡No hubiera yo seguido aquella lumbre hermosa!	
MUNDANA	¡Ah, fortuna enojosa! Vamos, Javier, que tengo que ponerte nuevas cadenas.	1025
JAVIER	Esas son mi muerte.	
GRACEJO	A nuesa ama apretad la guindaleta, <sup>212</sup> que me huele a mudanza la veleta.	
CHANZA	¿Y él esa voluntad tendrala fija? <sup>213</sup>	
GRACEJO	Pues yo, ¿cuándo te quise, sabandija?	1030

## JORNADA SEGUNDA

*Salen la GLORIA DE DIOS, la VIRTUD y IGNACIO.*

IGNACIO	¿Qué pretendes, Gloria mía?	
GLORIA	Capitán, es mi cuidado ganar al mejor soldado de tu ilustre compañía. Aquel joven excelente,	1035

<sup>212</sup> 1027 *nuesa, guindaleta*: *nuesa* es forma rústica o sayaguesa; *guindaleta* es cuerda de cáñamo.

<sup>213</sup> 1029 *y él*: 'y tú'; el tratamiento de él para un interlocutor, en vez del vuestra merced o tú era despectivo, chistoso o muy familiar y propio de criados y gente plebeya. Comp. Quiñones de Benavente, *Los coches*, v. 68, en *Entremeses*, ed. Andrès, 1991, p. 72: «—Oígame, pelinegra. —Y ella ¿es rubia?»; Tirso, *El caballero de Gracia*, ODC, III, p. 271: «Ya, hermano, es cansada cosa / que entre fregona y lacayo / siempre empiecen su papel / con esto: ¿Y él no habla nada? / ¿Y ella es soltera o casada? / Porque esto de y ella y él / era sagrado y chorrillo / de toda plebeya masa».

	a quien la Gloria Mundana solicita con su vana fingida luz aparente, es Javier, de quien confío claras heroicas victorias, con que se aumenten las glorias del siglo dichoso mío. Este conquistar deseo.	1040
IGNACIO	Pues, señora, en tal conquista, ¿quién habrá que se resista a tan generoso empleo? ¿Quién dejará de rendir el afecto más ardiente, ¡oh Gloria bella!, si siente que le quieres tú admitir? ¿Quién podrá tener sosiego cuando mira arder su casa? Yo no, porque ya se abrasa todo mi pecho en tu fuego.	1045  1050
VIRTUD	Ignacio, ¿no es más fineza morir sin manifestarlo? Llegar tanto a declararlo, ¿no es asomo de flaqueza?	1055
IGNACIO	No, que en mi amor no consiento que nadie llegue a vencerle; y si le callo es tenerle por menor que el sufrimiento, <sup>214</sup> y el no poderle ocultar aunque lo intente, es decir que no llegará el sufrir adonde llegó el amar, que fuera para mi honor deslucida competencia atreverse mi paciencia	1060  1065

<sup>214</sup> 1062 por mejor S, H, BN1, pero el sentido pide la enmienda; BN2 trae la buena lectura. Si calla es que considera a su amor menor que el sufrimiento, y para él su amor es lo más grande: por eso no calla.

	a competir con mi amor.	1070
	Y así, escusadme las dos, que aunque se atribuya a mengua, ha de estar siempre mi lengua a mayor gloria de Dios.	
GLORIA	¿Y si dilato el pagar algún tiempo tu cuidado, quedarás de amar cansado?	1075
IGNACIO	¿Cómo cansado de amar? Pasa a otra prueba mayor y no me trates así,	1080
	que amar por amar en mí es la cartilla de amor. <sup>215</sup> Suelen al amor llamar premio suyo, y yo quisiera, que aun así, no se admitiera	1085
	nombre de premio en amar. No apetezco el ser querido, que da mi amorosa llama todo el cuidado a quien ama, pero a mí todo el olvido,	1090
	que en tan fino amor condeno por muy tosco desvarío querer algo para mío cuando todo soy ajeno, conque infiero bien de aquí,	1100
	si apetezco el ser pagado, que a mí mismo no me he dado pues cuido tanto de mí, que de necio y de grosero, señora, a mi amor infamo,	1105
	si después de lo que amo vengo a saber lo que quiero. Y pues mi gusto está en ti, y ese no es más que adorarte,	

<sup>215</sup> 1082 *cartilla*: rudimentos, conocimientos básicos; es lo primero que sabe hacer, amar por amar, desinteresadamente; no quiere recibir amor en premio de amar, no aspira a ser correspondido.

	si dél quieres informarte no lo has de saber de mí, que de mí ya no quedó nada en mí, y en una casa nunca sabe lo que pasa quien fuera de ella salió.	1110     1115
GLORIA	¿Y si acaso en esta vida te negase mi presencia?	
IGNACIO	No tiene poder la ausencia contra aquel que nunca olvida. Para mí no será dura esa ley de ejecutar, que estimo más el mirar tu gusto que tu hermosura, que en no siendo en ti disgusto es forzoso en mí ser dicha, porque muere mi desdicha adonde vive tu gusto. A mi interés atropella con tanta fuerza el amor que me pareces mejor obedecida que bella, y así sabrá mi paciencia, sin que eso le cause enojos, dejar de mirar tus ojos por mirar a tu obediencia, que soy Clicie que endereza <sup>216</sup> siempre el movimiento a ti, pero es más sol para mí tu gusto que tu belleza.	1120     1125     1130     1135
VIRTUD	¡Gran fineza!	
IGNACIO	Soy diamante, volcán abrasado soy.	1140

<sup>216</sup> 1136 *Clicie*: doncella amada por el Sol, que la desdeñó luego por Leucotoe. Consumiose de amor y se transformó en heliotropo, la flor que gira siempre hacia el sol como tratando de ver a su antiguo amado.



GLORIA	Desde aquí el nombre te doy de mi verdadero amante. Pero es menester ganar a Javier.	
IGNACIO	Intentarelo.	1145
GLORIA	Mucho fio de tu celo; mas hoy le ha de conquistar esa vanidad mundana con terrible batería. <sup>217</sup>	
IGNACIO	Será siempre su porfia contra tus intentos vana.	1150
GLORIA	Tú, Virtud, aquí te queda, y procura deshacer sus nieblas, porque vencer el mundo a Javier no pueda. Vamos, Ignacio, los dos.	1155
IGNACIO	Siempre contigo me tienes hasta morir.	
GLORIA	¿Cómo vienes?	
IGNACIO	A mayor gloria de Dios.  <i>Vanse los dos.</i>	
VIRTUD	Si hoy adquiriendo victoria a Javier llevo a ganar, mucho se ha de adelantar el partido de mi Gloria. Hoy con gran solicitud, mil lazos el mundo tiende con que insolente pretende desvanecer la virtud. Por Nobleza y Hermosura, y por Discreción humana, piensa la Gloria Mundana tener victoria segura, y yo acudiendo a este daño,	1160     1165   1170

<sup>217</sup> 1149 *batería*: conjunto de piezas de artillería; cañoneo, ataque de la artillería.

	por evitar tantos males hoy a todos los mortales les doy este desengaño.	1175
	Entre tinieblas de una noche oscura errando por el mundo el hombre ciego, las luces sigue de un mentido fuego que arde asombrado en frágil hermosura. Mil glorias la nobleza le asegura,	1180
	ofrécenle las letras el sosiego, mas amanece el desengaño luego mostrando que es vislumbre mal segura. De la virtud la gloria nunca muere, que es sin menguas de humano su contento	1185
	y se debe lo eterno a lo divino. Pues si llegar al gusto el hombre quiere, es fuerza que se aparte del camino siguiendo el humo, apeteciendo el viento.	
	<i>Salen la NOBLEZA, la HERMOSURA y DISCRECIÓN.</i>	
NOBLEZA	¿Que aún Javier no se declara?	1190
DISCRECIÓN	Aun no descubre su pecho.	
HERMOSURA	Yo, amigas, doylo por hecho como él me mire a la cara.	
VIRTUD	Más la virtud aficiona.	
HERMOSURA	¿Quién es aquesta mujer?	1195
DISCRECIÓN	No lo sé.	
NOBLEZA	¿Quién ha de ser, sino alguna pobretona? ¿Qué pretende, por su vida?	
VIRTUD	<i>Aparte</i> (Quiero darles a entender que no siempre ha de perder la Virtud por encogida.) Soy la Virtud, y la palma pretendo a las tres ganar, que no se ha de comparar lo temporal con el alma,	1200
	por donde vengo a tener	1205



	<p>mataron mil elefantes,  si rebanaron gigantes<sup>223</sup>  de la cabeza a los pies...  Siempre de la ajena gloria  se visten, y muy preciadas 1235  de tratar cosas pasadas,  se hacen personas de historia.</p>
DISCRECIÓN	<p>Mucho, Mundo, las perdonas,  ¿pues no las ves cada día,  hechas de la cortesía 1240  vendedoras regatonas?<sup>224</sup>  «No es tan antigua la Casa  de la duquesa de tal,  y quiere hacerseme igual;  es vergüenza lo que pasa»; 1245  «A la hermana del marqués  no he de llamar señoría,  basta llamarlo a su tía,  que es ya pecar de cortés»;  «No le tengo de ofrecer 1250  a doña Juana el lugar,  y ella me ha de visitar,  que es condesita de ayer».  «¿Yo, yo he de dar Excelencia  a quien así no me trata? 1255  Solo el pensarlo me mata:  ¡qué vergüenza! ¡qué indecencia!»  «Con las grandes me voseo<sup>225</sup>,  por evitar pundonores,  y con las más inferiores 1260  hablo siempre por rodeo.<sup>226</sup></p>

<sup>223</sup> 1232 rebañaron S, H pero lo creo errata; BN2 trae buena lectura; *rebanar*: hacer rebanadas, cortar algo en pedazos.

<sup>224</sup> 1241 *regatonas*: vendedoras al por menor; pero alude a las que regatean las cortesías. Hay infinidad de referencias en el Siglo de Oro a estas prácticas de cortesía y a los soberbios que las niegan.

<sup>225</sup> 1258 vozeo S, H.

<sup>226</sup> 1261 y ss. *por rodeo*: evitando usar fórmulas de tratamiento para no dar las de cortesía. Los versos siguientes aluden a los diferentes modos de tratamiento. En el

- No las llamo *señoría*,  
ni *merced*, ni *vos*, ni *tú*,  
ni entenderá Bercebú  
tan pesada algarabía». 1265
- HERMOSURA Yo sé una dama, en verdad,  
que a cierta señora un día,  
por no darla *señoría*  
la llamó paternidad.<sup>227</sup>  
Era vieja y con anteojos<sup>228</sup> 1270  
y corriose bravamente,<sup>229</sup>  
que es muy sujeta esta gente  
a corrimientos de enojos.<sup>230</sup>  
Siempre cargan el cuidado  
en esos vanos asuntos, 1275  
y todas tienen más puntos<sup>231</sup>  
que las medias de un soldado.

Siglo de Oro estas fórmulas son muy complejas y responden a las variadas relaciones sociales y de confianza: *vuesa merced* era la usual de cortesía, *tú* indicaba mucha confianza, *vos* se empleaba para inferiores y criados y según cómo se usara podía ser insultante. Comp. Calderón, *El gran teatro del mundo*, vv. 1339-1142: «Soy a quien trata siempre el cortesano / con vil desprecio y bárbaro renombre / y soy, aunque de serlo no me aflijo, / por quien el él, el vos y el tú se dijo».

<sup>227</sup> 1269 *paternidad*: tratamiento absurdo que correspondía a los religiosos.

<sup>228</sup> 1270 *anteojos*: 'lentes'; se consideraba signo de afectación en el Siglo de Oro. Las gafas no solo eran utilizadas en el Siglo de Oro para mejorar la visión, sino por aquellos que tenían pretensiones de sabiduría e importancia, tal como indica Deleito y Piñuela, 1966, pp. 220-221: «Complemento ornamental del traje masculino solían ser los anteojos y los relojes. Los anteojos, aunque no fueran menester para la vista, daban empaque de distinción e intelectualismo. En *La Garduña de Sevilla* aparece el estudiante Jaime "calzándose unos anteojos grandes, requisito de poetas". En *El diablo Cojuelo*, este y don Cleofás, para entrar en una Academia sevillana, se pusieron "dos pares de anteojos, con sus cuerdas de guitarra para las orejas" (forma de sostenerlos entonces)». Caracterizan a las dueñas, a los pedantes, a las viejas, a las figuras grotescas, etc. Comp. *Quijote*, II, 48: «tenía dos dueñas de bulto con sus anteojos y almohadillas al cabo de su estrado».

<sup>229</sup> 1271 *corriose*: 'se avergonzó, se enojó'.

<sup>230</sup> 1273 *corrimientos de enojos*: juega con *corrimiento* en el sentido de dolencia que puede afectar a los ojos «Fluxión de humores que carga a alguna parte del cuerpo» (*DRAE*), y el sentido anotado de vergüenza y enojo.

<sup>231</sup> 1276 *punto*: juego con 'punto de honra, presunción' y 'puntos de las medias'.

	Ello hay sentencias mejores <sup>232</sup> y pleitos a todas horas en estrados de señoras <sup>233</sup> 1280 que en estrados de oidores. <sup>234</sup> Háceles siempre jamás su loca altivez cosquillas, y al fin son como morcillas, humos y sangre, y no más. 1285
VIRTUD	Mal, Nobleza, te han tratado, vuelve por ti, por tu vida; parece que estás corrida, a fe que me das cuidado.
NOBLEZA	No consiste la nobleza, 1290 ya que no la conocéis, en esas que me oponéis altiveces de cabeza. No me desvanezco yo, <sup>235</sup> que la nobleza lucida 1295 es buena para tenida, para presumida, no. No me ufano, no me entono, por grandezas ni victorias, publicanlas las historias 1300 pero yo no las blasono. Fácilmente me acomodo a hacer a todos favor,

<sup>232</sup> 1278 *ello*: «Esta palabra ello se pone muchas veces como muerta, añadida para llenar la razón, y tiene su cierta gracia y propiedad en el hablar común; cómase ello, que después nos avendremos: haya ello camas, que no faltará tanto: ello bueno sería caminar, pardiez: ello iba a decir verdad; con éstos se conocerá mejor su uso» (Correas, refrán 8347); *Estebanillo*, I, p. 33: «Ello si va a decir verdad, aunque sea en descrédito de mi padre».

<sup>233</sup> 1280 *estrado*: «El lugar donde las señoras se asientan sobre cojines y reciben las visitas» (Cov.). En la habitación de recibir visitas estaba el estrado propiamente dicho o tarima, de madera o corcho, separado del resto de la sala por una barandilla. En una casa de posición podía haber varios estrados, lujosamente amueblados. Juega en el verso siguiente con el sentido de sala de los jueces.

<sup>234</sup> 1281 *oidor*: 'juez'.

<sup>235</sup> 1294 *desvanecerse*: 'envanecerse'.

	que es la nobleza mayor la que sabe honrarlo todo.	1305
HERMOSURA	Aténgome a mi beldad, como a prenda más segura.	
MUNDO	¡Miren madama Hermosura lo que trata de humildad! ¿Hay tormento más cruel que una preciada de hermosa con presunciones de rosa y altiveces de clavel? Con su ceño y con su agrado, almas quita y restituye, y a sus plantas atribuye <sup>236</sup> las flores que brota el prado. Cuando se mira al espejo menosprecia al dios del día <sup>237</sup> y a campaña desafía al donaire y al despejo.	1310        1320
VIRTUD	Y si con ojos atentos está, le darán los años, en lo breve desengaños y en lo dañoso escarmientos, que si lo quiere entender, hoy, por más linda que sea, está más cerca de fea una jornada que ayer.	1325
NOBLEZA	Desengaños tan morales y verdades tan costosas no son para las hermosas, que se juzgan inmortales. Pondera el eterno enfado de si irá el vestido así, si es bueno el azul turquí <sup>238</sup>	1330     1335

<sup>236</sup> 1316-1317 Es tópico habitual el de las flores que brotan con las pisadas de la bella.

<sup>237</sup> 1319 *dios del día*: Apolo, el Sol.

<sup>238</sup> 1336 *turquí*: azul oscuro.

	o mejor lo noguerado, <sup>239</sup> si esta lama es más ligera, <sup>240</sup> si parece más lucido el espolín, si ha salido <sup>241</sup> 1340 de buen gusto la pollera, <sup>242</sup> si el pabellón de campaña tiene gran circunferencia, si el tafetán de Florencia abulta más que el de España. 1345
	¿Pues qué, si saliendo van las redomillas y unturas? <sup>243</sup> ¡Qué jarifas hermosuras <sup>244</sup> son hijas de solimán! <sup>245</sup> Es prolija eterna cosa 1350 decir lo que en esto siento, que jamás tuvieron cuento los enfados de una hermosa.
DISCRECIÓN	Pues sus melindres y antojos ¿qué cosa se vio tan loca? 1355 Por más que calle la boca le hurtan el habla los ojos. «Ay, que me picó en la mano una pulga, abre la cama, moza, y al punto me llama 1360 al médico y cirujano». «¡Ay, Jesús!, que un encontrón me deshizo dos dobleces». «Ayer me morí tres veces de ver pasar un ratón». 1365

<sup>239</sup> 1337 *noguerado*: pardo, de color de nogal.

<sup>240</sup> 1338 *lama*: tela de oro o plata.

<sup>241</sup> 1340 *espolín*: tela de seda con flores bordadas.

<sup>242</sup> 1341 *pollera*: falda que se ponía sobre el guardainfante.

<sup>243</sup> 1347 *redomillas y unturas*: los cosméticos.

<sup>244</sup> 1348 *jarifa*: vistosa, hermosa, lozana.

<sup>245</sup> 1349 *solimán*: un cosmético muy usado en el Siglo de Oro, llamado también el gran turco. Comp. Quevedo, *Poesía original*, núm. 743, vv. 25-28: «Cara de mujer morena, / con solimán por encima, / aunque más grite el jalbegue / puede pasar por endrina». Juega con los nombres arábigos de Jarifa y Solimán.



- «El color tengo quebrado,  
voy a tomar el acero».<sup>246</sup>  
«Ponerme quiero el ligero  
tafetancico volado».<sup>247</sup>  
Dejen tan vanas recetas, 1370  
que yo con gana gentil  
embisto con un pernil,  
que es acero de discretas.
- VIRTUD Hermosura, ¿cómo ahora  
consientes así ultrajar 1375  
esa beldad singular  
que todo mortal adora?
- HERMOSURA No ha de llamarse enfadoso  
mi bello desdén altivo,  
que en las beldades lo esquivo 1380  
es crédito de lo hermoso,  
y es advertencia muy vana,  
si lozana y moza soy,  
querer que me aflija hoy  
con las penas de mañana. 1385  
En mis galas y mis trajes,  
ponerme tasa es locura,  
que es muy reina la hermosura  
y da al adorno estos gajes.<sup>248</sup>  
También me atribuyen mal 1390

<sup>246</sup> 1367 *tomar el acero*: tomar agua ferruginosa, remedio para la opilación, un desarreglo femenino que causaba un color pálido (quebrado). Ver la comedia de Lope *El acero de Madrid*; comp. Pinheiro, *Fastiginia*, p. 206: «tomar el acero, que es beber agua de hierro y luego pasear una hora o dos antes de salir el sol, que hallan muy provechoso para la salud [...] y así van en estas mañanas a las huertas y jardines a coger flores, y a las veces fruto, y vuelven madres a casa, por no decir prometidas». Comp. *Poesía original*, núm. 665, vv. 1-8: «La morena que yo adoro / y más que a mi vida quiero, / en verano toma el acero / y en todos los tiempos el oro. / Opilose, en conclusión, / y levántose a tomar / acero, para gastar / mi hacienda y su opilación».

<sup>247</sup> 1369 *volado*: un tipo de diseño en el vestido y las telas, que cae haciendo vuelo.

<sup>248</sup> 1389 *gajes*: estipendio, sueldo que pagaba el príncipe a los servidores de su casa o a los soldados.



	¿Ser críticas, ser poetas <sup>255</sup> las hembras? Mejor están picadas de un alacrán que picadas de discretas.	1415
HERMOSURA	¿Pues qué si la discreción de doña Fáfula emprende, <sup>256</sup> picada de que lo entiende, calificar un sermón, verla cómo lo gorjea, tan presumida y segura, y trincha aquella escriptura como un vidrio de jalea? <sup>257</sup> Si aquella comparación vino a pelo o vino en silla, <sup>258</sup> si en el estilo se humilla, o si imita a Cicerón...	1420
	Verla hablar de los autores, de Argenis y Poliarco, <sup>259</sup> en una manga a Plutarco <sup>260</sup>	1425 1430

<sup>255</sup> 1414 *críticas*: cultas, pedantes.

<sup>256</sup> 1419 *doña Fáfula*: personajillo grotesco del que al parecer solo hay documentación anterior en Quevedo: entremés de los *Refranes del viejo celoso* (vv. 232-238) en *Teatro completo*: «Mateo Pico, / Agrajes, Cochitehervite, / Chisgaravís, Trochemoche, / bobo de Coria, mi amigo, / o la Mari Rabadilla, / doña Fáfula, a quien digo, / ¿oís?, Pedro de Urdemalas, / estad bien apercebidos»; *Sueños*, p. 388: «Aquí está doña Fáfula, Marizápalos y Mari Rabadilla». Podría ser alteración de *fábula*, o no serlo. Los manuscritos leen Doña fulana BN1; Doña fabula BN2.

<sup>257</sup> 1425 *vidrio de jalea*: frasco de jalea.

<sup>258</sup> 1427 *a pelo, en silla*: juego de palabras; venir a pelo una cosa es ser pertinente; montar a pelo es ir sin silla.

<sup>259</sup> 1431 *Argenis, Poliarco*: sobre la trama de la novela latina tardía de John Barclay (1582-1621) *Argenis*, escribió Calderón su comedia *Argenis y Poliarco*. Vienen a ser una secuela de la *Historia etiópica de los amores de Teágenes y Caridea* de Heliodoro. En todo caso asunto muy erudito y literario.

<sup>260</sup> 1431-1432 Seguramente manejaría las *Vidas paralelas* de Plutarco, y el *Ars amandi*, o *Remedio amoris* de Ovidio. En los versos siguientes menciona otros famosos poetas e historiadores clásicos (Valerio es Valerio Máximo), y después algunos poetas españoles, Aguilar es el dramaturgo Gaspar de Aguilar, que hoy nadie pondría a la altura de Góngora o Lope. Este pasaje probablemente se inspira en otro calderoniano de *No hay burlas con el amor*, donde la culta Beatriz se dirige a la criada: «Tray / de mi



	y en el vaso cornerino, <sup>267</sup> echad licor de Etiopia. «A los de la Academia, haced ingreso patente, <sup>268</sup> mas vulgaridad de gente <sup>269</sup> exule por vida mía».	1460     1465
	¿Hay más graciosas locuras? Ya, tiempo vano, hacer quieres baraja de las mujeres <sup>270</sup> y a las discretas figuras.	
VIRTUD	Pues, Discreción, ¿cómo ha sido? ¿Cómo sufres esta afrenta? ¿Que así te alcancen de cuenta? <sup>271</sup> No quisiera haberlo oído.	1470
DISCRECIÓN	No me toca de eso nada, que en mi discreción lucida no hay sombras de presumida ni cansancios de afectada. Una perfecta mujer muy bien acierta a juntar con la lisura en hablar el primor en entender. Nunca en lo que no le toca se mete la discreción, ni hace en necia ostentación	1475       1480

<sup>267</sup> 1460-1461 'echad tinta (licor negro como si fuera de Etiopia) en el tintero, hecho de cuerno'; probablemente evoca otro pasaje de Calderón, *No hay burlas con el amor*: «ese manchado papel / en quien cifró líneas breves / cálamo ansarino, dando / cornerino vaso débil / el etíope licor / ver tengo» (vv. 773-778).

<sup>268</sup> 1463 'dejad pasar libremente'.

<sup>269</sup> 1464-1465 'la gente vulgar que se expulse, se exilie'.

<sup>270</sup> 1468 *barajas*: porque las barajas tienen figuras (caballo, rey, sota), y estas pedantes son figuras: el término *figura*, clave en la caricatura aurisecular designa una apariencia ridícula física o moralmente. Ver Asensio, 1965, pp. 77-86. Recuérdese el catálogo de figuras naturales y artificiales que hace Quevedo en *Vida de corte* o la concepción ridícula del figurón de las comedias. Comp. Quevedo, *Sueños*, pp. 94-95: «diome risa ver la diversidad de figuras».

<sup>271</sup> 1472 *alcanzar de cuenta [a alguien]*: «Acallarle, vencerle en una contienda o en una disputa» (*DRAE*).



	nunca tal della se diga. «¡Jesús mil veces, amiga, qué tentación del dimoño!» Todas las cosas divinas ponga en el primer lugar, y sobre todo, tomar muy gentiles disciplinas. <sup>276</sup>	1510
VIRTUD	Para tu apetito loco nunca es la virtud buen plato y no es poco darme trato <sup>277</sup> cuando me tratas tan poco.	1520
DISCRECIÓN	Basta, dejémoslo, amiga; yo, que soy la Discreción, quiero que en esta ocasión nada a la Virtud se diga. Entre nuestras compañeras corra la chanza en buen hora, pero a la Virtud señora ni de burlas ni de veras.	1525 1530
NOBLEZA	Dice bien la Discreción.	
MUNDO	Sí, mas yo, por vida mía, que a sola la hipocresía encaminé mi intención.	
HERMOSURA	Pues en eso no se excede.	1535
NOBLEZA	De esa suerte se ha de hablar, que a la virtud no hay tocar.	

/ —Pues pueda.—¿Cómo?—A patadas. / —Un tabique han derribado, / y en él está  
atravesada. —Pues échenla una maroma, / y hasta meterla en la sala, / cuantos  
puedan tiren della, / aunque derriben la casa./ Echan una maroma al vestuario y sale  
atada della Josefá Román, vestida muy hueca, con todas las cosas que dirán los  
versos, y tiran desde el tablado como que hacen fuerza».

<sup>276</sup> 1513 *disciplinas*: penitencia tomada con las disciplinas «Instrumento, hecho  
ordinariamente de cáñamo, con varios ramales, cuyos extremos o canelones son más  
gruesos, y que sirve para azotar» (*DRAE*).

<sup>277</sup> 1521-1522 Juego de palabras con el sentido de *trato* que recoge Cov.:  
«Trato, en la universidad de Alcalá vale, lo mesmo que en la de Salamanca,  
matraca, que es afligir a los nuevos con decirles algunas cosas de chocarrería y  
libertad».





	de la oración unitiva. <sup>278</sup>	
	Están dando boqueadas en los templos, y tiritan, y hacen de las que meditan los puntos de las <i>Moradas</i> . <sup>279</sup>	1575
	Dan consejos muy severos, haciendo entre los avisos, con los ojos paraísos <sup>280</sup> y con la boca pucheros. Y con dos mil cosas de estas, siempre veo que ellas son, con color de devoción	1580
	las primeras en las fiestas.	1585
VIRTUD	Bien merece esas razones de hipocresía hazañera, <sup>281</sup> que la virtud verdadera no se paga de invenciones. <sup>282</sup>	1590
NOBLEZA	Alto, yo emprendo a Javier, <sup>283</sup> y a mi afición le reduzgo. <sup>284</sup>	
HERMOSURA	Yo también emprendo, y juzgo que le tengo de vencer.	
DISCRECIÓN	Nuestra contienda comience.	1595

<sup>278</sup> 1574 *oración unitiva*: los tratadistas distinguen diversos tipos de oración: mental, afectiva, de quietud, contemplación, unitiva... La unitiva sería la más profunda, dentro de la vía unitiva de las prácticas ascéticas y místicas, que supone la unión con Dios.

<sup>279</sup> 1578 Fingen meditar los puntos o cuestiones de las *Moradas* de Santa Teresa, donde se revisan grados de oración.

<sup>280</sup> 1581-1582 'Con la boca y las palabras andan muy severas y llorosas, pero con los ojos coquetean'.

<sup>281</sup> 1588 *hazañera*: «Hazañero, el que con afectos y meneos del cuerpo y palabras, se alborota y escandaliza de cosas pequeñas» (Cov.).

<sup>282</sup> 1590 *invención*: artimaña, engaño, fantasía...

<sup>283</sup> 1591 *alto*: formulilla que sirve de apoyo a una exhortación a hacer algo o ejecutar un movimiento; «Alto, sus, tirón. Para dar prisa; y cada una de estas palabras solas dice lo mismo» (Correas, refrán 2089).

<sup>284</sup> 1592 *reduzgo*: morfología habitual en el Siglo de Oro, que alternaba entre las formas con consonante gutural oclusiva sorda / sonora, luzca/luzga; traduzca/traduzga...

VIRTUD	Yo os he de hacer guerra viva.	
MUNDO	Alto, pues, quien vence viva. <sup>285</sup>	
VIRTUD	Digo que viva quien vence.	
	<i>Vanse los cuatro</i> <sup>286</sup> <i>por una puerta, y la Virtud por otra, y sale JAVIER.</i>	
JAVIER	Confusa turbación, cierto tormento me dio una gloria vista y no mirada,	1600
	y entre gozo cobarde y pena osada se suspende dudoso el pensamiento. Van mis afectos caminando a tiento guiados de una luz tan desmayada, que el gusto inquieto y la razón turbada	1605
	huyen dejando el campo al pensamiento. Tengo en la idea el bien, y aunque en mí mismo me busco no me encuentro, que el desvelo me tiene de mí proprio desterrado: ¡Oh nuevo mal! ¡oh no entendido abismo!	1610
	¡que me falte yo a mí para el consuelo, y sobre todo en mí para el cuidado!	
	<i>Sale la GLORIA MUNDANA.</i>	
MUNDANA	Llena el alma de quejas vengo de tu desdén, Javier ingrato, pues ¿cómo así me dejas?	1615
	¿tú triste? ¿tú dudoso? ¿y no me mato? ¡oh ira! ¡oh rabia! ¡oh furia! ¿a quién no abrasa el fuego de esta injuria? Si con gusto pretendes correr al campo de la humana vida,	1620
	en dejarme me ofendes, pues con tantos mi gloria te convida, y si de mí te ausentas no habrá desdicha humana que no sientas.	

<sup>285</sup> 1597-1598 *quien vence viva*: proverbio vulgar; comp. *Quijote*, II: 20: «bien se parece, Sancho, que eres villano y de aquellos que dicen: ¡Viva quien vence!».

<sup>286</sup> 1598 las quatro S, H, por seguir interpretando la abreviatura Mund. como la Gloria Mundana. BN1: «vanse las cinco».

	¿Sufrirás que se oculte el valor de tu pecho generoso? ¿Será bien se sepulte el ingenio sutil, el talle airoso, y que el mundo se prive del aliento bizarro que en ti vive?	1625     1630
	Ensalza tu nobleza entre el estruendo bélico de Marte; sigue de la belleza con afecto amoroso el estandarte, o tu ingenio divino ilustre de las ciencias el camino. ¿Qué haces?, ¿qué imaginas? ¿qué dudas, qué ponderas, qué pretendes?; acaba ¿a qué te inclinas?, ¿qué te diviertes ya?, ¿qué te suspendes?	1635       1640
	¡Qué detención tan muda! Desdicha es una gloria puesta en duda. Una gloria que has visto tan de paso, ¿no es causa deste daño? Este pesar resisto engañando a mi mismo desengaño, y digo a mis enojos: «Miente su inclinación, mienten mis ojos».	1645
JAVIER	Fatigados pensamientos, tropa inquieta de cuidados, indecisas suspensiones, repetidos sobresaltos, de una parte la razón y de otra parte el engaño, todo es campaña mi pecho, donde batallan entrambos. A tan fieras baterías, a tan prolijos asaltos frágil vidrio será el bronce y polvo menudo el mármol. Ya entre dudas me suspendo, ya entre alientos me abalanzo,	1650       1655    1660

ya me hielo entre temores  
 y ya entre esfuerzos me abraso.

En este mar de inquietudes 1665  
 forzosamente me embarco  
 a ser vaivén de las ondas,  
 a ser guedeja del austro.<sup>287</sup>

En confusión de tinieblas, 1670  
 es todo mi pecho un caos,  
 donde elementos discordes  
 están entre sí lidiando.

Todo entre contiendas vivo,  
 si vive quien pena tanto,  
 y para ser de mi parte 1675  
 aun a mí mismo me faltó.

Aquí la Gloria del Mundo  
 muestra sus floridos campos  
 por medio de un verde antojo<sup>288</sup>

que hace los visos más varios. 1680  
 La Nobleza me convida  
 a que mis blasones claros  
 aumente con las hazañas  
 que empezaron mis pasados;

la Hermosura a que apetezca 1685  
 las vislumbres que engañaron  
 tantas libertades presas  
 en blandos comunes lazos;

la Discreción a que siga 1690  
 las letras, en que fundaron  
 esperanza los presentes,  
 estimación los pasados.

Todo el pecho receloso,  
 el corazón palpitando,  
 la imaginación confusa 1695  
 entre temores y daños,  
 por otra parte, en la idea

<sup>287</sup> 1668 guedeja] juguete BN2; la lectura de BN2 es bastante buena. La de guedeja es más rara, pero podría entenderse, pues una cabellera se mueve con el viento. Dejo el texto impreso. El austro es el viento cálido que procede del sur.

<sup>288</sup> 1679 antojo: 'lentes, anteojos'.



JAVIER	Era un diluvio de pasmos.	
MUNDANA	¿Tan bella te pareció?	
JAVIER	Ya que me lo has preguntado si no quieres al bosquejo ten atención al agravio.	1735
	De todo lo florido afrenta hermosa, rosada aurora en círculos de nieve, belleza dilatando licenciosa guerra de luz a los sentidos mueve,	1740
	partido imperio entre jazmín y rosa, de majestuoso honor término breve en tálamo juntaba placentero <sup>291</sup> a floreciente abril nevado enero.	
	Campo ofrecen dos cándidos cristales <sup>292</sup> de purpúreos matices vestidos, desprecio de celajes orientales a más puras escuadras de cupidos, de perlas dos ejércitos iguales <sup>293</sup> guardan de muro de rubí ceñidos	1745
	pequeña entrada, si es pequeña aquella, que la hermosura toda entró por ella. De dos iris dos soles coronados, <sup>294</sup> iluminan de amor la blanca esfera, logrando en horizontes matizados	1750
	lúcida ostentación de su carrera: vi en un campo de ceños y de agrados pacífica batalla y paz guerrera; vi con el de un mirar lazo amoroso prender un alma entendimiento hermoso.	1755
	Diadema fue de luces, no cabello, <sup>295</sup>	1760

<sup>291</sup> 1743 *tálamo*: lecho nupcial.

<sup>292</sup> 1745 *dos cándidos cristales*: las mejillas, que se revisten de matices rojos.

<sup>293</sup> 1749-1751 *de perlas dos ejércitos*: los dientes superiores e inferiores, que guardan la pequeña entrada de la boca ceñidos del muro de rubí de los labios.

<sup>294</sup> 1753 *iris, soles*: los ojos.

<sup>295</sup> 1761 y ss. 'El cabellocoronaba su frente augusta como si fuera una diadema de luces, e inundaba de fuego la playa que era límite bello a su raudal (el cuello), y formaba un galán semicírculo (en el escote) haciendo margen blanco como la espuma a los mares de esplendor del pelo'. Es un pasaje sumamente gongorino. La

	lo que su frente augusta coronaba, y al argentado límite del cuello en diluvios de ardores inundaba la playa a su raudal límite bello: 1765 en galán semicírculo formaba a golfos de esplendor margen de espuma, a ejércitos de luz campo de pluma. Este de lo exterior es el bosquejo; mas ¿quién podrá explicar el atractivo 1770 con que de la memoria en el espejo, dejó la imagen de que soy cautivo? Siento un ansioso mal y no me quejo, <sup>296</sup> siento una dulce muerte con que vivo, siento una luz hermosa que me ciega, 1775 y siento una inquietud que me sosiega; un refrigerio siento que me abrasa y un peligro mortal que me asegura; sin descubrirse el fuego arde la casa <sup>297</sup> , ni yo sé si es desdicha o si es ventura. 1780 Es confusión lo que en mi pecho pasa, cordura loca es, cuerda locura, porque llego a mirarme de tal modo que nada siento y que lo siento todo.
MUNDANA	¡Qué desdicha! ¿Que es posible, 1785 Javier, que en tan corto espacio se sienta tu tierno pecho en tanto ardor abrasado?
JAVIER	Aunque son recién nacidos, 1790 nunca niños mis cuidados, que siempre nace gigante cuando es el amor hidalgo. No a pausas se fue encendiendo el dulce fuego en que ardo

---

rima de espuma/ pluma podría evocar el pasaje de la Góngora en la Soledad primera «Bien previno la hija de la espuma / a batallas de amor campo de pluma».

<sup>296</sup> 1773 y ss. Esta serie de contrarios obedece a la tradición lírica de las descripciones del amor, sentimiento que provoca efectos opuestos y simultáneos.

<sup>297</sup> 1779 ni descubrirse S, enmiendo, como hace H, sin descubrirle BN1.

	que no es la causa divina cuando mata tan despacio.	1795
MUNDANA	[ <i>Aparte</i> ] (Por el suelo va mi honor, disimulemos cuidados, que aquí del todo me pierdo si a lisonjas no le gano).	1800
	Ea, glorioso mancebo, cuyas prendas afectando igualdad a lo divino desmienten en ti lo humano, a cuya suerte dichosa	1805
	concurrió el planeta cuarto <sup>298</sup> festivo en tu nacimiento, con lo mejor de sus rayos, no permitas se malogren tus prendas, no pongas lazos	1810
	a las verdes lozanías de tus alientos gallardos. Descubre tu gala al mundo, fatiga tal vez los campos, verá la selva un Adonis <sup>299</sup>	1815
	más dichoso y más bizarro. Serás, si el acero vistes y si oprimes el caballo, nueva admiración de Pólux, <sup>300</sup> airoso olvido de Cástor.	1820
	Serán tus luces de sol que ofusquen menudos astros y entre braveza apacible será valiente el agrado. En tu rostro y talle hermoso,	1825
	desde su luciente carro	

<sup>298</sup> 1806 *planeta cuarto*: el sol.

<sup>299</sup> 1815 *Adonis*: «Nombre propio de un mancebo hijo de Cinirra, rey de Cipro, y de Mirra. Cuentan las fábulas haber sido amado de la diosa Venus por su extremada hermosura» (Cov.).

<sup>300</sup> 1819-1820 *Cástor y Pólux*: hijos de Zeus y Leda en la mitología, que participaron en la expedición del Argos. Son dos héroes jóvenes, combatientes, divinizados y puestos en el cielo como el signo Géminis del Zodíaco.



	verá la antorcha del día su copia si no su agravio, <sup>301</sup> dulce tálamo, en que unidos Venus y Marte engendraron en bello alentado ceño tiernos floridos halagos. Ea, pues, heroico joven, ea, poderoso encanto de las voluntades, ea, de gala y valor milagro, de mi fineza amorosa rinda tu pecho el asalto, pues que mis caricias fueron prisión forzosa de tantos. Pues eres sabio, prudente, galán, brioso, alentado, no te obscurezca lo tibio ni te desluzga lo ingrato.	1830
JAVIER	No puedo, aunque más me aliento, responder a tus halagos, porque no me ayuda el gusto.	1845
MUNDANA	Pues alto, yo te le llamo. <i>Vase.</i>	
JAVIER	Busco, ciego de luz, muerto de vida, <sup>302</sup> la causa que me mata y que me ciega, y divertida la atención navega de su forzoso norte conducida. Despierto velo en suspensión dormida y la inquietud que sigo me sosiega, en breve instante el corazón se entrega a una gloria aún no vista y ya perdida. Cobarde en brío y animoso en miedo, veo en lo más seguro variedades,	1850       1855

<sup>301</sup> 1828 sino agravio S, H; introduzco el segundo posesivo, como hacen BN1, BN2 para mejorar el cómputo silábico.

<sup>302</sup> 1849 y ss. Nueva serie de contrarios, cuya función contextual se explica en los vv. 1861-1862.

- hallo en cierta fe duda infalible.  
 No por eso desmaya mi denuedo, 1860  
 que es camino pasar contrariedades  
 para quien busca un término imposible.
- Sale el GUSTO, Niño.*
- GUSTO El Gustillo, señores, sale al tablado,  
*Canta* todo el mundo se guarde de sus engaños<sup>303</sup>.  
 Pues, Francisco, ¿qué tenemos? 1865
- JAVIER ¡Oh, Gusto, qué niño estás!  
 Di, ¿por qué no creces más?
- GUSTO Poco los gustos crecemos.  
 ¿Nunca has visto unos perritos  
 que crían las damiselas<sup>304</sup> 1870  
 y les ponen alforjuelas  
 para que queden chiquitos?  
 Pues es justo que repares  
 que en esta vida al contento  
 le ponen cada momento 1875  
 alforjuelas de pesares.  
 Mas sabe que darte quiero  
 un mensaje de una dama,  
 que con fineza te ama.
- JAVIER Siendo el Gusto su tercero 1880  
 no es mucho negocie bien.
- GUSTO Ella llegó en un momento,  
 porque por hablarte, el viento  
 le sirvió de palafrén.
- Llégase a la puerta y viene acompañando a la NOBLEZA.  
 Canta.*
- La Nobleza, señores, sale a la plaza, 1885  
 porque no hay quien confiese que ella le falta.

<sup>303</sup> 1864 de sus engaños S, que creo errata. Podría ser variante de *ingenios*, ingeniosidades, pero la rima en a-a apoya la enmienda, y el sentido mejora.

<sup>304</sup> 1870 Damizelas S.

NOBLEZA	Ya, Javier, más de veras te vengo a persuadir a que me quieras. Nobleza soy, que a tu linaje claro he sido honor y amparo: sigue los pasos, ínclito mancebo, de tus mayores con aliento nuevo, aumenta tus blasones siguiendo belicosos escuadrones. ¿Qué haces? ¿En qué dudas? ¿Qué reparas? Noble naciste y tus hazañas claras si las alienta tu esforzado empleo conquistarán la gloria que deseo.	1890  1895
GUSTO	Ríndetele, Javier, pues tu persona de tan alta nobleza se corona.	1900
JAVIER	Pues el Gusto me anima yo me rindo.	
NOBLEZA	Dame los brazos.	
JAVIER	Doylos.	
GUSTO	¡Oh qué lindo!	
NOBLEZA	Dichosa fui yo sola.	
GUSTO	Pues yo escurro la bola, <sup>305</sup> que los gustos del mundo son malvados, aún no comienzan, cuando son pasados.	1905
	<i>Vase.</i>	
JAVIER	¡Ay, que el Gusto se fue! Gusto, ¿qué es esto? ¿cómo me dejas y te vas tan presto?	
NOBLEZA	¿Cómo te vas, Francisco, de mis brazos?	
JAVIER	Ya, mujer, me molestan tus abrazos; fáltome el Gusto, vete, vete al punto.	1910
NOBLEZA	¿Cánsote o tú te cansas?	
JAVIER	Todo junto. ¡Oh Gusto breve! ¡Oh Gusto fementido! Vete, Nobleza.	
NOBLEZA	¡Desdichada he sido!	

<sup>305</sup> 1904 *escurro la bola*: 'me voy'.

	<i>Vase.</i>	
JAVIER	¡Oh vil principio de un funesto daño, obscuro gozo, claro desengaño!	1915
	<i>Sale el GUSTO.</i>	
GUSTO	Francisco.	
JAVIER	¿Al primer envite <sup>306</sup> te me vas de entre las manos?	
GUSTO	Sí, que los gustos humanos jugamos al escondite.	1920
	<i>Canta</i> Pero otra dama gallarda te traigo, que por ti muere: no la consientas que espere.	
JAVIER	Si tú no te vas, ya tarda.	
	<i>Llega a la puerta y vuelve acompañando a la HERMOSURA.</i>	
GUSTO	<i>Canta</i> La Hermosura, señores, rayos esgrime; quien no muere no sabe lo que se vive.	1925
HERMOSURA	Francisco, pues solo tus penas diviertes, la Hermosura humana permite que llegue.	1930
	Mira que mis gozos son floridos bienes, sazonados frutos de tus años verdes.	
	Esa edad bizarra, lo que pide advierte, pues gozas abril no busques diciembre.	1935
	Un hermoso agrado, un mirar alegre, voluntades rinde, corazones vence.	1940

<sup>306</sup> 1917 *envite*: 'apuesta en el juego, invitación para hacer algo'.

	No seas esquivo, pues no es bien me dejes, por glorias confusas que miras ausentes.	1945
	Ea, mi Francisco, vuelve, llega, atiende a una fe animosa y a un amor valiente.	1950
GUSTO	No es bien que la pagues con tibios desdenes, goza tiernas glorias en dulces deleites.	
JAVIER	Pues el Gusto afirma que tendré placeres, con gozo de dulces sin pensión de breves, <sup>307</sup> mi mano te ofrezco.	1955
HERMOSURA	Con ella me vienen mis venturas todas.	1960
GUSTO	Yo parto a las veinte. <sup>308</sup> <i>Vase.</i>	
JAVIER	El gusto me falta. ¿Gusto? ¿Gusto? Fuese.	
HERMOSURA	¿Tan presto me dejas?	1965
JAVIER	Vete, mujer, vete, mira que me cansas.	
HERMOSURA	¿Tan presto?	
JAVIER	Eso pueden descubiertos males y mentidos bienes.	1970

<sup>307</sup> 1958 *pensión*: 'pena, coste, obligación'. «Metafóricamente se toma por el trabajo, tarea, pena o cuidado, que es como consecuencia de alguna cosa que le logra, y la sigue inseparablemente» (*Aut*).

<sup>308</sup> 1962 *a las veinte*: con la velocidad que llevaría un correo que debe hacer veinte leguas en una jornada; ya se ha anotado.

HERMOSURA	Yo me voy corrida. <i>Vase.</i>	
JAVIER	¡Ay contento breve, pues tan tarde naces y tan presto mueres! <i>Sale el GUSTO.</i>	
GUSTO	¿Qué mormuras?	
JAVIER	De tu engaño, ¿cómo te vas tan ligero?	1975
GUSTO	<i>Canta</i> Solecitos son de hebrero <sup>309</sup> estos gustillos de hogaño, todo es entrar y salir; mas otra dama gallarda licencia, Francisco, aguarda.	1980
JAVIER	Entre, si tú no te has de ir. <i>Llégase a la puerta y vuelve acompañando a la DISCRECIÓN.</i>	
GUSTO	<i>Canta</i> Discreción, mis señores, es la que llega; quien se tiene por necio sálgase fuera.	
DISCRECIÓN	Pues alcancé ventura de hallarte solo, joven generoso, pagar mi fe procura con afecto suave y amoroso; la Discreción te llama, que pretende mil glorias a tu Fama. Haz en mí dulce empleo, mostrándote en las ciencias entendido; explica tu deseo en dulces ecos un hablar florido y en discursos diversos gallardas prosas y alentados versos.	1985     1990    1995

<sup>309</sup> 1977 *solecitos de hebrero*: comp. con refranes como «Sol de febrero, rara vez dura un día entero», etc.







JAVIER	¿Quién eres, claro héroe, a quien rinde mi pecho por una fuerza oculta tributos de respeto? Con voces interiores me está el alma diciendo, «Por capitán le sigue, y tenle por maestro».	2045     2050
IGNACIO	Da a la Virtud la mano.	
JAVIER	<i>Dásela.</i> Tómala, que ya siento de tu verdad las luces.	2055
VIRTUD	Si de la mano llevo tus obras, gran Francisco, el mundo verá presto milagros que venere, prodigios y portentos. A Ignacio reconoce, que a Ignacio es a quien debo en ti un Atlante firme <sup>313</sup> que lleve el orbe en peso. <i>Sale el GUSTO cantando.</i>	2060
GUSTO	<i>Canta.</i> Ya con esto, señores, no soy Gustillo, sino Gusto de veras a lo divino. Sin ser el tercero yo, otra mujer ha llegado; pues la mano le ha tomado... no me descontenta, no.	2065    2070
JAVIER	Ya siento un gusto indecible,	
IGNACIO	Y será más cada día.	

<sup>313</sup> 2063 *Atlante*: «Voz muy usada de los poetas y algunas veces en la prosa para expresar aquello que real o metafóricamente se dice sustentar un gran peso, como cuando para elogiar la sabiduría de un ministro o la valentía de un general, se dice que es un Atlante de la monarquía. Introdújose esta voz con alusión a la fábula de Atlante, rey de Mauritania, que los antiguos fingieron haber sustentado sobre sus hombros el cielo» (*Aut*).

VIRTUD                    Al fin, es promesa mía,  
y será siempre infalible.

IGNACIO                    ¿Qué sientes?

JAVIER                     Siento un ardor.                    2075

IGNACIO                    ¿Qué te fatiga?

JAVIER                     Un deseo.

IGNACIO                    ¿Quién te le causa?

JAVIER                     Mi empleo.

IGNACIO                    ¿Y en qué se funda?

JAVIER                     En amor.

IGNACIO                    ¿Y de quién es?

JAVIER                     De una Gloria.

IGNACIO                    ¿Hasla visto?

JAVIER                     Muy de paso.                    2080

IGNACIO                    ¿Quién te la mostró?

JAVIER                     Un acaso.

IGNACIO                    ¿Dónde vive?

JAVIER                     En mi memoria.

IGNACIO                    ¿Quiéresla ver?

JAVIER                     ¡Ay de mí!

IGNACIO                    ¿Y suspiras?

JAVIER                     ¡Que me muero!

IGNACIO                    ¿Espérasla ver?

JAVIER                     Sí espero.                    2085

IGNACIO                    ¿Por quién lo esperas?

JAVIER                     Por ti.

*Sale la GLORIA DIVINA.*

GLORIA                    Pues por él te vengo a ver.

JAVIER	¡Oh, Gloria Divina y bella, que si antes fuiste mi estrella, ya mi sol vienes a ser!	2090
GLORIA	Hoy de la virtud vencer pudo la solicitud.	
IGNACIO	Por eso de su quietud, el todo seréis las dos, porque a la Gloria de Dios se encamina la virtud.	2095
GUSTO	Aquí yo soy el sainete <sup>314</sup> que aderezo este guisado, que si el gusto es sazonado es la salsa del banquete.	2100
JAVIER	Eternidad me promete la gloria que de ti espero y al gozo con que te quiero es el alma estrecho vaso: si te me llegas me abraso, si te me apartas me muero.	2105
GLORIA	Pues tu corazón rendí, ven, que a mi luz has de andar.	
VIRTUD	Yo nunca te he de dejar.	
GUSTO	Ni yo apartarme de ti.	2110
JAVIER	Mi Gloria, el alma te di.	
IGNACIO	Ea, amigo verdadero.	
GLORIA	Echa por este sendero y sigue de Ignacio el paso.	
JAVIER	Si te me llegas me abraso; si te me apartas me muero.	2115
	<i>Vase.</i>	

<sup>314</sup> 2097 *sainete*: «Por alusión significa asimismo cualquier cosa que mueve a la complacencia, inclinación, o gusto de otra: como el donaire, discreción [...] Se toma también por salsa que se usa para dar buen sabor a las cosas» (*Aut.*).

## JORNADA TERCERA

*Salen CHANZA y GRACEJO.*

GRACEJO	Rabioso salgo, y estoy por hacer un disparate.	
CHANZA	Y a fe que no será poco que uno por hacer te falte.	2120
GRACEJO	¿Pues no quieres que me pudra <sup>315</sup> que una jornada se pase, y que el tonto del poeta al tablado no nos saque?	
CHANZA	Es que como en ella tanto chancearon las comadres, no hicimos falta nosotros.	2125
GRACEJO	Si yo estuviera delante, a fe que colorearan mejor sus maternidades, que con todo el ajonuez <sup>316</sup> que le pusieron sus madres.	2130
CHANZA	Pues dime, ¿qué les dijeras?	
GRACEJO	Más de otras cuatro verdades a las hermanas beatas acerca del arrobarse, <sup>317</sup> a las nobles presumidas dos quemazones mortales, y a las señoras hermosas tres cuentos de guardainfantes. <sup>318</sup>	2135      2140
CHANZA	Y aún les parecieran pocos.	

<sup>315</sup> 2121 *pudra*: ya anotado 'me fastidie, me indigne, proteste'.

<sup>316</sup> 2131 *ajonuez*: salsa de ajo y nuez moscada. Las pondría coloradas no por estar bien alimentadas, sino por lo que les iba a decir.

<sup>317</sup> 2136 *arrobarse*: elevarse, entrar en éxtasis.

<sup>318</sup> 2140 *cuentos*: 'narraciones' y 'millones'. Juego de palabras; tres millones de guardainfantes aún parecerían pocos a las hermosas presumidas.

GRACEJO	A las cultas cien pesares <sup>319</sup> y probarles que son tontas.	
CHANZA	Bien la merienda repartes.	
GRACEJO	Mas pues ya se ha dicho esto, no es bien que otra vez se trate; y así, pues somos criados, murmuremos.	2145
CHANZA	Que me place.	
GRACEJO	¿Qué centenar es aqueste, que celebran estos padres, que por más que lo discurro no acabo de adjetivarle? El usado centenar <sup>320</sup> no es este, que a fe de paje, que he consultado sobre ello todos los escarramanes. Yo he visto el martirologio, y vendré que en él se hallen sí, centenares de santos, mas no santos centenares. ¿Si acaso él es centurión?	2150  2155
CHANZA	No, amigo, que ese no trae el bonetón ni la ropa. <sup>321</sup>	2160
GRACEJO	Pues entiéndalo algún sastre, <sup>322</sup> porque un diablo será poco.	2165

<sup>319</sup> 2142 A las culpas S, por evidente errata, que está también en H. Se refiere a las cultas latiniparlas a las que se satiriza en la segunda jornada; *pesar*: 'palabras ofensivas, que causan disgusto'.

<sup>320</sup> 2153 *usado centenar*: los cien azotes a los que usualmente se condenaba a los reos, mientras caminaban por las calles públicas para su vergüenza. Evoca a Quevedo, *Poesía original*, núm. 849, vv. 57-60 (jácara carta del Escarramán a la Méndez): «A espaldas vueltas me dieron / el usado centenar/ que sobre los recibidos / son ochocientos y más».

<sup>321</sup> 2163 *bonetón, ropa*: el centurión llevaría traje a la romana, no el bonete ni la sotana de los jesuitas.

<sup>322</sup> 2164 *sastre*: chiste tópico contra los sastres que son peores que los diablos. Sobre la mala fama de los sastres ver Quevedo, *Sueños*, pp. 75, 94, 96-97: «lo que más sentimos es que hablando comúnmente soléis decir: “¡Miren el diablo del



	las centurias, este uso <sup>323</sup> quisieron santificarle, haciendo que su ejercicio a cosas sagradas pase.	2200
	Esta, según he entendido, es la causa de que manden que esta piadosa memoria se celebre en todas partes.	
GRACEJO	Allá en Roma, en hora buena, que estas fiestas saturnales <sup>324</sup> se celebren; pero acá <sup>325</sup> , donde hablamos en romance y no hay hombre ni mujer que entienda aquese lenguaje,	2205     2210
	¿cómo no han considerado que diremos los seglares: «¿Fiestas, repiques, comedia, chirimías y atabales, <sup>326</sup> luminarias y cohetes, solo porque ahora hace cien años que hay teatinos?» <sup>327</sup> ¿Hay más lindo disparate? Pues aquí, ¿qué se nos da, que estén en Roma ni en Flandes,	2215       2220
	ni de que con sus bonetes los emplumen por las calles,	

<sup>323</sup> 2197 *centurias*: centenarios.

<sup>324</sup> 2206 *saturnales*: fiestas que se hacían en honor al dios Saturno, y por extensión orgías desenfrenadas.

<sup>325</sup> 2207 se celebran S.

<sup>326</sup> 2214 *chirimías*: «Instrumento músico de madera encañonado a modo de trompeta, derecho, sin vuelta alguna, largo de tres cuartas, con diez agujeros para el uso de los dedos, con los cuales se forma la armonía del sonido según sale el aire» (*Aut*); *atabales*: tambores, «Instrumento bélico, que se compone de una caja de metal en la figura de una media esfera; cubierta por encima de pergamino, que se toca con dos palos pequeños, que rematan en bolas» (*Aut*).

<sup>327</sup> 2217 *teatino*: «Pertenciente o relativo a esta orden religiosa, fundada por San Cayetano de Thiene en 1524» (*DRAE*); llamaban a veces a los jesuitas teatinos: comp. «compraron para su ayuntamiento y templo los padres teatinos que dicen de la compañía de Jesús» (Luis Hurtado de Toledo, 1576, *CORDE*).





	estos años centenares. Y demás de esto, ¿qué agravio se les hace en convidarles a la comedia, al festejo, músicas, danzas y bailes?	2260
GRACEJO	Con esto me has convencido: ya tengo dos mil pesares de haber dicho lo que dije. ¡Ah, señores!, no lo parlen, que yo dije aquellos versos sin licencia de los padres y son en estas materias tales sus paternidades que me temo que si acaso por mis pecados lo saben, llegando a Fuenterrabía <sup>332</sup> peguen en sus arrabales, y puedo mucho temer si venimos a estos lances, no ya que ataquen la plaza, sino que la desataquen y hagan en ella gran riza por seis o siete ramales, conque por mi desventura llegue a costar mucha sangre. Pues por las llagas de Cristo les suplico que lo callen, si no quieren que a este pobre como a otro Cristo le llaguen.	2265  2270  2275  2280
CHANZA	Cómo me huelgo, Gracejo, que temas el que te casquen.	2285

<sup>332</sup> 2271 y ss. Todos son chistes alusivos a los azotes que le pueden dar en el trasero; *Fuenterrabía* alude por paronomasia al rabo o trasero; *arrabal*: 'trasero'. Fue famoso el sitio de Fuenterrabía (1638) en el que los franceses intentaron apoderarse de la ciudad, liberada por Juan Alonfo Enríquez de Cabrera, noveno almirante de Castilla. Pero más que los ataques el gracioso teme que le desataquen (*desatacar*: «Desatar o soltar las agujetas, botones o corchetes con que está ajustada o atacada una prenda de vestir», *DRAE*) las calzas y le dejen libre el trasero para azotarlo.



al sol quita lo luciente  
 sin sombra de tiranía,<sup>337</sup>  
 después que tu fuego envía  
 a mi pecho sus centellas,  
 mil contrariedades bellas 2315  
 se ven en ti tan unidas  
 que estás produciendo vidas  
 y estás matando con ellas.  
 Rigor piadoso ejercita  
 tu belleza, pues previene 2320  
 almas a quien no las tiene  
 y a quien las tiene las quita,  
 que cuando tu sol excita  
 los rayos que a todos hieren  
 con su hermosa vista adquieren 2325  
 luz, sentido, vida, aliento,  
 el agua, la tierra, el viento,  
 y solos los hombres mueren,  
 bien que mejoran de estado  
 en siendo tú su homicida, 2330  
 pues en lugar de la vida  
 les sirve de alma el cuidado,  
 y en este gozoso estado  
 no hay recelo de morir  
 ni llega nadie a sentir 2335  
 la muerte que tú le das,  
 que es más vida, mucho más,  
 el amarte que el vivir.  
 Deberte, mi Gloria, quiero  
 esta vida que recibo, 2340  
 pues que solamente vivo  
 cuando por amarte muero.  
 La vida sola que espero  
 es perderla sin perderte,  
 y así no temo a mi suerte, 2345  
 porque entre cuidados tales

<sup>337</sup> 2312 *tiranía*: en el sentido de 'usurpación'. La Gloria de Dios no usurpa la luz del sol, porque es muy superior a él.

	¿qué bien no hallará en los males quien halla vida en la muerte?	
IGNACIO	Gallarda, hermosa, celestial, señora, cuya divina ardiente lumbre pura es en el rojo imperio del aurora centro de luz, abismo de hermosura; tú que has podido siempre vencedora flechar valiente, fulminar segura alentado rigor, braveza osada, matando hermosa, enamorando airada; tú que en el fiero ardor de las batallas, con imperiosas municiones bellas rindes bríos, orgullos avasallas, alientos vences, almas atropellas; rompiendo el lienzo azul de sus murallas se abaten a tus pies cercos de estrellas, por mejorar en su lucido asiento, que es tu planta más noble firmamento. Este es el joven ínclito excelente que mereció, señora, tu cuidado; ya le tienes rendido y obediente, y ufano a mí de habértele ganado; no piense el mundo que mi afecto siente el mirarle tu amante ni tu amado, que solo en tus castísimos desvelos es fino amor aunque le falten celos. Javier, siempre en la ley de tu obediencia, despreciará en los mares la inconstancia, en los furiosos vientos la violencia, en los altivos montes la arrogancia, midiendo en su mayor circunferencia de ambos polos sus plantas la distancia: émulas del ansioso pensamiento, velas serán del mar, plumas del viento.	2350 2355 2360 2365 2370 2375 2380
GLORIA	Es tanto lo que confío si atiando a vuestra fineza, que en su valiente firmeza descansa el cuidado mío.	

	Serán mis dichas triunfantes con vuestro valor profundo, que es poco peso el de un mundo para tan fuertes Atlantes. Ambos, sin celos, en mí gozaréis feliz victoria, porque el amor de una gloria admite a muchos en sí. Y cuando recelo alguno de dos mi afecto tuviera, bien a los dos admitiera, pues que ya los dos sois uno.	2385     2390   2395
	<i>Sale la VIRTUD.</i>	
VIRTUD	En cada mirar un rayo y en cada acción un horror, hecha un julio en el ardor aunque en las flores un mayo, <sup>338</sup> un riesgo el ceño arrogante, un asombro el movimiento, un peligro cada acento y un susto todo el semblante, mostrando por varios modos su loca furia inhumana, viene la Gloria Mundana para retornos a todos.	2400    2405
	<i>Sale la GLORIA MUNDANA con espada.</i>	
MUNDANA	Atended a mis acentos, que en almas de fuego vivo o son volcanes o infiernos pues toda yo los respiro. ¿Cómo tan injustamente me habéis quitado a Francisco,	2410

<sup>338</sup> 2400 *flores*: con alusión al sentido de germanía de flor 'trampa, engaño'.  
Comp. Cov. «Flor, entre farfantes burladores, llaman aquello que traen por ocasión y excusa, cuando quieren sacarnos alguna cosa, como decir que son caballeros pobres, o soldados que vienen perdidos, o que han salido de cautiverio, y desas flores son tantas las que hay en el mundo, que le tienen desflorado».

cuyo pecho ha tantos años 2415  
 que ambiciosa solicito?  
 Ese Ignacio, que a la tierra  
 para mi desdicha vino,  
 es la causa de que pueblen  
 esos aires mis suspiros. 2420  
 Contra justicia me quita  
 lo que por derecho es mío,  
 pues son para el mundo propios  
 los verdes años floridos.  
 Por el mar de mi deleite 2425  
 navegan los albedríos  
 de tan generoso norte  
 blandamente conducidos.  
 Encierro las libertades  
 en mis dulces laberintos<sup>339</sup> 2430  
 sin querer del desengaño  
 llegar a buscar el hilo.  
 Cuantos mi bandera siguen  
 llamaron a mi atractivo  
 hermoso mar, de quien fueron 2435  
 todas las bellezas ríos.  
 De aquí me derriba Ignacio  
 introduciendo atrevido  
 inquietudes en mi imperio  
 y en mi sosiego peligros. 2440  
 Pero pues ya me quitaste  
 con engañoso artificio  
 lo que más apetecieron  
 mis malogrados designios,  
 desde este punto furiosa 2445  
 contra ti, contra Francisco  
 y contra tu Compañía  
 mis ejércitos alisto.  
 Y porque no se te oculte

<sup>339</sup> 2430-2432 *laberinto, hilo*: alusión a la aventura de Teseo, matador del Minotauro en el laberinto de Creta, de donde salió gracias al hilo que le dio Ariadna, el cual fue desenrollando y recogiendo para guiarse en el trazado del laberinto.

el enojo que concibo, 2450  
 por esta comparación  
 todo mi furor explico:  
 ¿viste al águila valiente  
 cuando con vuelos altivos,  
 por no dignarse del aire, 2455  
 le sirve al sol de obelisco,<sup>340</sup>  
 bajel que bizarro surca<sup>341</sup>  
 esos globos cristalinos,  
 donde son gavias y velas<sup>342</sup>  
 alas y penachos rizos? 2460  
 ¿Vístela venir bajando  
 a la alta punta de un risco,  
 adonde examina inquieta  
 todos los senos del nido  
 y hallando las pajas solas, 2465  
 echando menos los hijos,<sup>343</sup>  
 villanamente asaltados  
 de robador enemigo,  
 tomando forma de rayo  
 hace entre revueltos giros 2470  
 fatal palenque de asombros<sup>344</sup>  
 esta campaña de vidrio,<sup>345</sup>  
 toda la pluma erizada,

<sup>340</sup> 2456 Entiendo que el águila llega hasta el sol, colocándose debajo de él, como si el águila fuera un obelisco en cuya cima estuviera el sol.

<sup>341</sup> 2457 El águila se ve en imagen de bajel que navega por el mar celeste (los globos cristalinos de los orbes).

<sup>342</sup> 2459 *gavia*: «Una como garita redonda que rodea toda la extremidad del mástil del navío y se pone en todos los mástiles [...] Sirve para que el grumete puesto en ella registre todo lo que se puede ver en el mar» (*Aut*).

<sup>343</sup> 2466 *echar menos*: portuguesismo usual en la época. La forma española «echar de menos» procede de «achar menos» que significa 'notar la falta de alguien o de algo', transformado por los españoles en «echar menos» y más tarde en «echar de menos».

<sup>344</sup> 2471 *palenque*: «la estacada que se pone para cercar el campo donde ha de haber alguna lid o torneo. Díjose así porque se hace de estacas y palos hincados en tierra» (Cov.).

<sup>345</sup> 2472 *campaña de vidrio*: el cielo, campo de batalla de cristal.

en cada cañón un tiro,<sup>346</sup>  
 flechas volantes las alas, 2475  
 los ojos incendios vivos,  
 todas las garras destrozos,  
 y entre espesos torbellinos  
 de su furor es de horrores  
 todo su aliento granizo? 2480  
 ¿Vístela que vuelve al sol  
 pensando que en el abismo  
 de sus puras luces guarda  
 sus hijuelos escondidos,  
 y sin que un átomo solo 2485  
 se escape de su registro  
 hasta que ve el desengaño,  
 no desampara el camino,  
 y luego rabiosa y ciega,  
 acezando basiliscos,<sup>347</sup> 2490  
 y de la lengua ayudada,  
 tridente de fuego el pico,  
 a cualquier ave que encuentra  
 con coraje ejecutivo,  
 le embiste, sin querer darle 2495  
 aun a temer el peligro,  
 y de sus fieras navajas,  
 con el acerado filo  
 trinchando un manjar sazonado  
 a su furor desabrido, 2500  
 pues desgarrándola, esmalta  
 su pluma, y en sangre tinto

<sup>346</sup> 2474 *cañón*: nótese la dilogía con ‘arma de artillería’, ‘cañón de las plumas’.

<sup>347</sup> 2490 *acezando basiliscos*: pasaje difícil de dilucidar; otros testimonios leen *atezando basiliscos* H; *acercando basiliscos* BN1. ¿Podría ser *atizando basiliscos*? Lo dejo como viene en S, porque podría interpretarse ‘jadeando, respirando basiliscos’, aludiendo a su furia; *basilisco*: «Especie de serpiente que según Plinio y otros autores se cría en los desiertos de África. Tiene la cabeza aguda, y sobre ella una mancha blanca a modo de corona de tres puntas, los ojos son muy encendidos y rojos. El cuerpo es pequeño [...] Con el silbo ahuyenta las demás serpientes, como rey que presume ser de todas, por lo que es llamado también régulo. Es fama vulgar que con su vista y resuello mata, por ser eficazísimo su veneno. Es voz puramente griega, de quien la tomó el latino *Basiliscus Regulus*» (*Aut*).





	advierte que hablas conmigo.	2540
	¿No sabes que soy aquella que tantas mudanzas hizo en almas que por el cielo supieron dejar el siglo, <sup>349</sup>	
	aquella por quien los hombres hacen de los bienes mismos que dejan gloriosa escala que les lleva al Paraíso?	2545
	Por Ignacio he descubierto a Francisco tus falidos <sup>350</sup>	2550
	bienes, que el mundo idolatra con tan hambriento apetito. Corrió la falsa cortina donde viven escondidos tus venenos, que engañosos	2555
	tiranizan albedríos.	
JAVIER	Ya vi allí que son tus gustos unos mortales peligros, tanto en la apariencia hermosos cuanto en la verdad nocivos. <sup>351</sup>	2560
	Vi que la riqueza engaña, pues ya con vulto propicio sigue al hombre, y ya le deja con desdeñosos retiros.	
	Vi que el honor solo ofrece unos fantásticos versos, desvanecidas ideas de dibujos fugitivos.	2565
	Vi que es un golfo alterado todo el mundano bullicio, donde los nobles alientos temen infaustos bajíos.	2570

<sup>349</sup> 2544 *siglo*: 'vida mundanal, por oposición a la religiosa y a la vida eterna'; ver v. 156.

<sup>350</sup> 2550 *falido*: «Participio pasado del verbo falir. El que ha quebrado y faltado a su crédito» (*Aut*); «Falir. Faltar uno a su palabra y crédito, mintiendo y engañando a otros» (*Aut*).

<sup>351</sup> 2560 *novicios* S, H, que interpreto error ; *nocivos* BN1.

	Y aunque nada de esto viera un bello norte que sigo a que aborrezca me obliga tus profanos desvaríos.	2575
IGNACIO	Mira si en vano te cansas, Gloria humana, pues has visto que de tu luz se conocen los fatales parasismos. <sup>352</sup> Mira cómo yo no soy quien a Javier te conquisto, aunque no quiero negarte ese que llamas delito. Tú misma te haces la guerra, pues que tan mal has sabido a tus resplandores falsos dar apariencias de finos. No temo tus amenazas, que si a ti te desestimo, <sup>353</sup> no podrán darme cuidado tus alientos vengativos. Áspid te muestra en la lengua y en los ojos basilisco, que ni en tus enojos muero ni en tus agasajos vivo.	2580 2585 2590 2595
VIRTUD	Buena quedas, vanidad, ahora sí que me desquito de tanto como me ultrajan tus desaires atrevidos.	2600
MUNDANA	No hay ya quien no me desprecie: toda al furor me repito, a mis amenazas caigan hechos pedazos los riscos, gima el viento, estalle el orbe, brame el proceloso abismo	2605

<sup>352</sup> 2580 *parasismo*: «Accidente peligroso o cuasimortal en que el paciente pierde el sentido y la acción por largo tiempo» (*Aut*).

<sup>353</sup> 2590 te desatino S, H; desestimoBN1.



CHANZA	Gustillo, si a mi Gracejo me conquistas, te daré los bizcochos de la monja, <sup>356</sup> las conservas del virrey. <sup>357</sup>	2630
GUSTILLO	Mucho me obligas, Chancilla, porque yo te hago saber, que se va el Gustillo al dulce como la mosca a la miel.	2635
CHANZA	Si a Gracejo me detienes será el jarro y yo el clavel, y tendremos al Gustillo por ollero y por vergel.	2640
GUSTILLO	Yo con músicas y halagos le intentaré detener, aunque es bien dificultoso estar quieto un cascabel. <sup>358</sup>	
CHANZA	El pícaro desdeñoso sabe que le quiero bien y por eso se me ausenta, noramala para él.	2645
GUSTILLO	Pues yo voy a darle caza al fugitivo bajel y le tendrás tan sujeto como al cazo y la sartén.	2650
	<i>Vase. Sale GRACEJO cantando muy mal esta copla.</i>	
GRACEJO	No hayan miedo que tal tenga la fregona, en buena fe, porque no me verá más por siempre jamás, amén.	2655

donde el mundo le acompaña, / viene a morir en España, / y es en Génova enterrado».

<sup>356</sup> 2631 *bizcochos de la monja*: las monjas hacían y hacen famosas labores de repostería.

<sup>357</sup> 2632 *conserva*: un tipo de dulce.

<sup>358</sup> 2644 *cascabel*: los cascabeles son objetos emblemáticos de la locura del Carnaval; según Cov. «Al que tiene poco juicio y es liviano y habladorcillo, decimos ser un cascabel por ser vacío y hueco en el hablar».



CHANZA	Hame dejado esa nueva el ánimo tan absorto, que toda, de puro helada, estoy como un caldo gordo. Picada estoy, a mi furia,	2685
	a mi rabia atiende, tonto, que en esta comparación declaro todo mi enojo. ¿Viste acaso una cebolla con guardainfante pomposo,	2690
	colgando una liga verde, hecho de canas el moño? ¿Vístela quitar el manto que fue de su talle adorno y arrancarle dos basquiñas	2695
	con coraje riguroso, y en dejándola en enaguas de un raso blanco lustroso, le rapan de la cabeza todo el pelo, y más que todo,	2700
	y allí, para un salpicón <sup>363</sup> de vaca, y si aqueste es poco, para un pebre de gazapos <sup>364</sup> o una cazuela de pollos la pican y la repican	2705
	en tantos menudos trozos que son los que hacen en ella no trozos, sino destrozos? ¿Vístela como picada del acero impetuoso,	2710
	de sus entrañas arroja rayos de fuego a los ojos, conque azotando a sus niñas las llega a apurar de modo, que bajan hasta mezclarse	2715

<sup>363</sup> 2701 *salpicón*: la carne picada y aderezada con sal, cebolla...

<sup>364</sup> 2703 *pebre*: «Cierta especie de salsa que se hace para sazonar algunas viandas, y se compone de pimienta, azafrán, clavos y otras especias» (*Aut*).

- las lágrimas con los mocos,  
y esto con tal batería  
que obliga al más animoso  
a soltarla de las manos  
y dar al diablo el adobo? 2720  
Pues así yo, y más picada,  
has de ver que me encebollo,  
y que a tus ojos saltando  
a sus dos niñas azoto,  
donde mi furiosa rabia, 2725  
donde mi furor rabioso,  
la ponzoña con que apesto,  
la peste con que emponzoño,  
te arroje chispas ardientes  
que te piquen como abrojos, 2730  
para que llores dos mares  
si no bastan dos arroyos.
- GRACEJO Alabado sea el Señor,  
que aunque me siga tu enojo,  
en su majestad confío 2735  
que me sacará de lodo<sup>365</sup>.
- CHANZA Pero no de la bodega.
- GRACEJO Allí estaré más devoto,<sup>366</sup>  
y con más puros consuelos,<sup>367</sup>  
porque en el mundo los gozos, 2740  
Chanza, son aguados siempre.
- CHANZA Vos seréis gentil modorro.<sup>368</sup>

<sup>365</sup> 2736 del todo S, por errata que siguen H y BN1. Comp. Correas, «Sacar el pie del lodo. Ayudar a uno para que medre; buscar hombre que pueda sacar el pie del lodo» (Correas, refrán 20563).

<sup>366</sup> 2738 *devoto*: porque es aficionado a las *botas* de vino. El chiste con *de botas/devotas* es antiguo y se documenta en Castillejo, Sebastián Horozco, Lucas Hidalgo, Góngora, Quevedo...

<sup>367</sup> 2739 *puros*: alusión al vino puro, sin mezcla de agua (en los versos siguientes califica de aguados a los gozos del mundo, con nuevo juego de palabras que no necesita anotarse).

<sup>368</sup> 2742 *modorro*: «Modorro, el que está con esta enfermedad soñolienta; y algunas veces se dice del hombre muy tardo, callado y cabizbajo» (Cov.).



GRACEJO	Pues aunque modorra seas no hemos de ser matrimonio. ¿Pero qué ruido es aqueste?	2745
	<i>Salen la NOBLEZA, HERMOSURA, DISCRECIÓN y GLORIA MUNDANA.</i>	
MUNDANA	Necias, ¿que tan para poco hayáis sido, y que vencidas oséis volver a mis ojos?	
NOBLEZA	Gloria humana, no te canses; la virtud lo rinde todo, de hoy más de Ignacio me alisto en el escuadrón famoso: darele príncipes grandes, en sangre y nobleza heroicos, y que en mejores batallas sepan vencerse a sí propios.	2750      2755
	<i>Vase.</i>	
HERMOSURA	Yo también estoy rendida a la razón, y dispongo mejorarme, dando a Ignacio de mancebos generosos un escuadrón, que ignorando del mundo lascivos gozos, den castas flores al cielo y frutos de ejemplo a todos.	2760
	<i>Vase.</i>	
DISCRECIÓN	Yo, que como más discreta, tus vanidades no ignoro, también me dedico a Ignacio, y discursos ingeniosos, trato discreto y prudente, libros divinos y doctos, su Compañía en el mundo será enseñanza y asombro.	2765      2770
	<i>Vase.</i>	



con mirar esos globos estrellados  
 al punto se conoce lo que miente. 2800  
 ¡Ay Dios, qué poco gusto hay en lo humano!  
 ¡Ay qué atractivo es todo lo divino!  
 ¡Uno, qué pena, y otro, ¡qué consuelo!  
 ¡Qué sólido es aquello, esto qué vano!  
 ¡Qué asquerosa, qué inmunda que imagino 2805  
 toda la tierra cuando miro al cielo!

*Sale JAVIER en el mismo hábito, por otra puerta, sin verse.*

JAVIER Basta, basta, mi Gloria, que ya siento<sup>373</sup>  
 tanto fuego en mi pecho que me abraso;  
 basta, porque es el alma estrecho vaso  
 para tan gran medida de contento. 2810  
 Basta, basta, que llega a ser tormento,  
 en vez de gusto el grave ardor que paso,  
 sed (¡oh cielo!) en los gozos más escaso,  
 o sed más liberal en el aliento.  
 Basta, que ya las fuerzas desfallecen, 2815  
 ya es imposible más, mi Gloria bella,  
 porque me anego en este mar profundo.  
 Basta, porque aunque es mar, las llamas crecen  
 tanto, que de este incendio una centella  
 basta para abrasar a todo un mundo. 2820

*Sale la GLORIA DIVINA y pónese en medio.*

GLORIA Ahora, que de la noche  
 la majestad tenebrosa  
 prende al bullicio en sosiegos  
 y a los colores en sombras,  
 sin verse Ignacio y Francisco 2825  
 sus afectos desahogan,  
 que en los mares de sus pechos  
 andan inquietas las olas.  
 Ignacio todo es decir  
 con fineza afectuosa 2830  
 cuán vil le parece el mundo

<sup>373</sup> 2807 y ss. *Basta, basta*: alusión al episodio de las consolaciones de Javier, que he comentado en la introducción.

- cuando contempla la gloria;  
 Javier de dulzuras lleno,  
 del pecho el vaso trasborda,  
 que son los consuelos tantos 2835  
 que ya por muchos rebosan.  
 A hacerles favores vengo,  
 que solo el favor se logra  
 donde el afecto por grande  
 corre plaza de congoja. 2840  
 Llego a Javier, que aunque entrambos  
 en esta vida me adoran,  
 pero es Francisco el primero  
 que ha de gozarme en la otra.  
 ¿Francisco?
- JAVIER                      Dueño del alma, 2845  
 luz peregrina y hermosa  
 que estos aires tenebrosos  
 con cercos de rayos doras,  
 ya tanto entre amores tiernos  
 y ternezas amorosas, 2850  
 a mi pecho te repites  
 que tú a ti misma te estorbas.  
 Dulce divina belleza,  
 ¡oh, cómo conozco ahora  
 los quilates con que excedes 2855  
 a la del mundo engañosa!  
 Porque aquella solo sirve  
 a sí misma de lisonja,  
 de apetito a quien la busca,  
 de desprecio a quien la goza, 2860  
 pero tú, sacra deidad,  
 para todos eres gloria,  
 y tanta para mi pecho  
 que en dulces ansias le ahoga.
- GLORIA                      Tuya soy y tú eres mío, 2865  
 Francisco, mi mano toma, *Dásela.*  
 porque la Gloria de Dios  
 dará la mano a tus obras.



JAVIER	Por vos, mi Dios, desde ahora los trabajos no me bastan y los consuelos me sobran.	2900
GLORIA	Ahora me llego a Ignacio. ¿Qué dices, fuerte Loyola?	
IGNACIO	¿Fuerte? Más vale un desmayo, que mi fortaleza toda; dichoso el que desfallece.	2905
GLORIA	¿Celos?	
IGNACIO	No, celos, señora. Sin pesar de dicha ajena siento el faltarme la propia.	2910
GLORIA	¡Ay, Ignacio, Ignacio mío! ¿Tú envidias ajenas glorias cuando sabes que en tu pecho toda mi luz se atesora?	
IGNACIO	Vi navegar en dos brazos a la nave más dichosa, que en ondas de leche y nácar discurrió campos de aljófár. <sup>376</sup>	2915
GLORIA	Pues yo, Ignacio, seré nave, y tú mar, en cuyas olas se engolfarán mis trofeos navegando viento en popa. Verás entre ti y Javier las conocidas mejoras, que él en la Gloria descansa y en ti descansa la Gloria. En tus brazos me recibe.	2920
	<i>Déjase caer en los brazos de IGNACIO.</i>	2925
IGNACIO	¡Jesús! Celestial señora, mira que soy flaco Atlante para esfera tan grandiosa.	2930

<sup>376</sup> 2918 *aljófár*: «Especie de perla [...] Se suele llamar por semejanza a las gotas de agua o rocío» (*Aut*).

*Velos* JAVIER.

JAVIER A la luz de un sol dormido  
voy mirando que reposa  
sobre los brazos de Ignacio  
todo el peso de la Gloria.  
¡Oh soberano favor! 2935  
¡Oh grande Ignacio excelente!  
¡Cómo se ve claramente  
lo que excede tu valor!  
Tu pecho por superior  
merece eterno laurel, 2940  
pues de glorias al tropel  
de descansar desmayó  
mi pecho, y el tuyo no  
de que descansen en él.  
De los favores que hoy vi 2945  
al tuyo la palma doy,  
yo para la gloria soy,  
mas la gloria es para ti:  
el favor que me hace a mí  
la Gloria Divina, es 2950  
(porque más ufano estés)  
de tu favor un ensayo,  
pues toma de mí el desmayo  
para dártelo después.  
De la Gloria en la asistencia 2955  
yo el ser menor descubrí,  
pues al fin desfallecí  
a su divina presencia,  
pero en ti la diferencia,  
valiente Ignacio, es notoria, 2960  
que pues te da la victoria  
desmayada en tu poder,  
dice que vienes a ser  
gloria de la misma Gloria.  
Es tu blasón soberano 2965  
a mayor Gloria de Dios,  
y bien ayudáis los dos

a que el serlo esté en tu mano.  
 Yo tengo, Ignacio, por llano,  
 que al desmayar su vigor  
 de tu brazo en el valor  
 niña se quiso mostrar  
 por acercarse al lugar  
 donde ha de hacerse mayor.

2970



GLORIA	Bien mis favores divinos se celebran, si le gozan.	2975
JAVIER	¡Ay, Dios, qué glorias tan dulces!	
IGNACIO	¡Qué dulzuras tan gloriosas!	
	<i>Sale el CELO, y la FE, a quien la IDOLATRÍA trae presa.</i>	
CELO	El Celo soy de las almas, que vengo, Divina Gloria, a quejarme que dos rayos en blandos ocios escondas. Ten lástima de tu Fe, pues, como ves, la aprisiona la profana Idolatría en cadenas rigurosas.	2980       2985



	Parte siquiera con ella, y de dos soles que gozas, el uno al Asia concede, que el otro le basta a Europa.	2990
FE	¡Ay de mí! ¡Que tantas gentes habiten en ciegas sombras sin haber quien de mi luz les muestre la clara antorcha!	
IDOLATRÍA	Constante será mi imperio mientras que con hebras rojas el sol luciente bordare el raso azul de su zona. No pienses, Fe, desatarte de las prisiones que lloras, que has de ser esclava siempre del oro de mi corona.	2995  3000
FE	¡Ay, bárbara Idolatría, qué injustamente malogras las luces de mis verdades, que tus tinieblas estorban!	3005
GLORIA	¿Qué decís, amantes míos?	
IGNACIO	Yo, yo, divina señora, iré a socorrer la Fe.	
GLORIA	Sí, mas no con tu persona, porque si de Europa faltas ha de suspirarte Roma, y más tu presencia acá a mis intentos importa. Javier, esta empresa es tuya.	3010  3015
IGNACIO	A ti, Francisco, te toca ensalzar la Fe en oriente con tus hazañas heroicas.	
JAVIER	Ya mi fervor reventaba, mas quiso esperar la boca para que tan noble empleo fuese de obediencia sola.	3020

IDOLATRÍA	Ay, que de mi perdición parece que dio la hora.	
CELO	Para mí, ¡qué apetecida!	3025
FE	Y para mí, ¡qué dichosa!	
GLORIA	Yo de ti no me despido, pues en tus acciones todas me tienes contigo siempre.	
JAVIER	¡Quién olvidará su gloria!	3030
IGNACIO	Dame, Francisco, los brazos.	
JAVIER	A Dios, columna famosa del orbe.	
	<i>Abrázanse.</i>	
IGNACIO	A Dios, sol de oriente, <sup>377</sup> cuyas luces vencedoras serán terror del infierno.	3035
JAVIER	Del fuego con que me informas aprenderán a ser rayos mis centellas amorosas.	
GLORIA	Parte, soldado valiente.	
JAVIER	A Dios.	
IDOLATRÍA	Mil miedos me asombran. <sup>378</sup>	3040
FE	Mil esperanzas me animan.	
CELO	¡Victoria, cielos, victoria!	
	<i>Vanse, y quedan solos la GLORIA DE DIOS y IGNACIO.</i>	
GLORIA	Ya que a solas, Ignacio, hemos quedado, quiero muy despacio decirte en este día las glorias que tu heroica Compañía, por quien aumento espero, tendrá en el siglo de su edad primero.	3045

<sup>377</sup> 3032 *sol de oriente*: recuérdese la obra del P. Calleja *La gran comedia de San Francisco Javier, el Sol en Oriente*, donde desarrolla la actividad misionera de San Francisco en Asia.

<sup>378</sup> 3040 *asombrar*: 'asustar, aterrorizar'.

- IGNACIO Tanto favor estimo  
y tus razones en mi pecho imprimo. 3050
- GLORIA Pues aquí te retira  
y los blasones de tu gente mira:  
el Mundo te dé cuenta  
de lo que tu escuadrón en él se aumenta.
- Tocan cajas y salen marchando todos los hombres que  
hubiere, y al fin de ellos el MUNDO con bastón, y por  
detrás de él las cuatro Partes de damas por este orden:  
EUROPA, ASIA, ÁFRICA y AMÉRICA, muy bizarras, con  
espadas y volantes pendientes; van marchando alrededor del  
tablado, y harán reverencia en encarando con la GLORIA  
DE DIOS, que estará sentada debajo de dosel, y IGNACIO  
de pie junto a la silla.*
- MUNDO Ya tienes, Gloria bella, en tu presencia, 3055  
al Mundo dedicado a tu obediencia;  
conmigo traigo a todas cuatro Partes,  
pues de Ignacio la Gloria en mí repartes:  
las gracias cada una darle quiere  
de la gran luz que en este siglo adquiere. 3060  
Esta es Europa, a todas eminente,  
esta el Asia valiente,  
esta África fogosa,  
esta América, en término espaciosa.  
Europa, pues, comience, 3065  
que a todas juntas en grandeza vence.
- El GUSTILLO, que ha salido por paje de rodela del  
MUNDO, deja la rodela y sombrero en medio del tablado, y  
llegando a la puerta dél, dice.*
- GUSTILLO Señores, aquí contaban  
las glorias del mejor siglo  
las cuatro partes del Mundo,  
pero hablaban infinito: 3070  
tanto, que de los ensayos  
estaba yo tan molido,  
que de puro escuchar coplas  
me sudaban los oídos.

	Ya saben estos señores,	3075
	que los dómines teatinos	
	tienen mártires, misiones,	
	doctores, cátedras, libros,	
	púlpitos, doctrinas, santos,	
	gobierno de gran capricho	3080
	y grandezas superiores...	
	no hay para qué repetirlo.	
	Mas pues esto es para el gusto	
	no cansemos los amigos,	
	que si yo fuera muy largo	3085
	no fuera tan buen Gustillo.	
	Y así, señoras regiones,	
	que hablen poco les suplico,	
	y a fe que para mujeres	
	no es poco lo que les pido.	3090
	<i>Aquí sumariamente se apuntan las glorias que ha tenido la Compañía de Jesús en el primer siglo de su fundación.</i>	
EUROPA	Europa soy, y en mí, Ignacio,	
	vive el esplendor fecundo	
	de tus letras, pues de libros	
	siete mil cuerpos te junto.	
	Tu gobierno admira Roma,	3095
	y de tus santos los triunfos, <sup>379</sup>	
	Borja, Estanislao, Gonzaga, <sup>380</sup>	
	y otros de la fama asumpto.	
	En todo el septentrión,	
	Lutero y Calvino impuros,	3100
	por Canisio y otros lloran <sup>381</sup>	
	ya sus errores difuntos.	
	En mi distrito de Europa	

<sup>379</sup> 3096 S omite la primera conjunción, presente en H, de donde la tomo por mejorar el cómputo silábico, aunque la lectura de S también sea posible.

<sup>380</sup> 3097 San Francisco de Borja, San Estanislao de Kostka y San Luis Gonzaga son santos bien conocidos.

<sup>381</sup> 3101 *Canisio*: San Pedro Canisio (1521-1597) es conocido como el segundo apóstol de Alemania. Fue llamado martillo de herejes, por su actividad predicadora que criticaba las doctrinas protestantes.

- veinte y tres provincias fundo,  
con cuatrocientos colegios  
para diez mil de los tuyos. 3105
- GLORIA Ignacio, ¿no es gran lustre  
que tanta ciencia a tu familia illustre?
- IGNACIO Señora, a mis soldados,  
aun más lo quiero santos, que letrados. 3110



- MUNDO Diga el Asia triunfante  
tu gloria, Ignacio, y tus grandezas cante.
- ASIA El Asia valiente soy,  
por cuyo sitio caminan  
los apóstoles grandiosos, 3115  
Ignacio, de tu familia.  
Es el ejemplar de todos  
tu gran Javier, que ilumina  
en Japón setenta reinos  
y un millón de almas bautiza.<sup>382</sup> 3120  
Mártires me das ilustres,  
mas en todo el orbe brillan,  
pues que la palma sangrienta

<sup>382</sup> 3120 *un millón*: comp. Calleja, *San Francisco Javier, el sol en oriente*: «En un millón, y docientos / mil indios, que instruirás, /al bautizarlos verás, /que al brazo le falta el brío» (vv. 658-661).



IGNACIO	Si así el mérito crece más dichoso será quien más padece.	
MUNDO	Ya la estendida América derrame tus excelencias, y tus glorias clame.	3155
AMÉRICA	América soy, Ignacio, en cuyo extremo se enlazan los Mares del Sur y el Norte con cinta estrecha de plata. <sup>387</sup>	3160
	Siete provincias encierro en Perú y la Nueva España, <sup>388</sup> donde dos mil de los tuyos viven en ochenta casas.	
	De estos fue José de Ancheta, <sup>389</sup> el que leones amansa, y a pie enjuto se pasea sobre las ondas saladas.	3165
	En Filipinas, en Chile, Méjico, Nueva Granada, Lima, Brasil, Paraguay, la fe los tuyos ensalzan.	3170
GLORIA	Gócese tu escuadrón en glorias tantas, pues para este fin solo le levantas.	
IGNACIO	Sus más dichosas palmas han de ser siempre conquistar las almas.	3175

<sup>387</sup> 3160 *cinta estrecha de plata*: Góngora: cuando halló de fugitiva plata / la bisagra, aunque estrecha abrazadora / deun océano y otro» (Soledad primera, vv. 472-476).

<sup>388</sup> 3162 *Nueva España*: actual México.

<sup>389</sup> 3165 *Ancheta*: José de Anchieta, conocido como el Padre Anchieta, (1534-1597), misionero jesuita en Brasil. Se le atribuyen muchos milagros. Nieremberg cuenta que en una ocasión, estando en la ribera del mar con un hermano y otros pescadores, él se retiró a un rincón apartado de la orilla, donde estuvo tres o cuatro horas en oración. Subía la marea y el hermano hubo de «meterse entre dos montes de agua por el lado que dejaba el mar abierto, y avisó al padre que era ya tiempo de recogerse», pero el agua ni siquiera salpicaba a Anchieta. Cuando luego el Hermano manifestó su asombro otro padre le dijo: «¿No sabéis que el mar y el viento le obedecen?». Ver el tomo 3 de *Varones ilustres de la Compañía de Jesús* de J. E. Nieremberg, Bilbao, 1889, p. 577.

MUNDO	Ignacio, en tus soldados no han sido los cien años mal logrados: sus vueltas dio la rueda, tu primer siglo has visto, a Dios te queda.	3180
EUROPA	Culto Europa te ofrece, pues tanto en sus grandezas por ti crece.	
ASIA	El Asia dilatada hoy se postra a tus plantas obligada.	
ÁFRICA	El África valiente venera tus triunfos obediente.	3185
AMÉRICA	América estendida, gracias te rinde, a Cristo reducida.  <i>Haciendo sus reverencias al son de las cajas se vuelve a entrar todo el alarde por el orden que salió.<sup>390</sup></i>	
GLORIA	Pues de tu Compañía has visto los progresos este día, mírala ahora a ella, que aquí aparece milagrosa y bella.  <i>Suena música, y sale la COMPAÑÍA de dama muy bizarra con un pendoncillo con el nombre de Jesús.<sup>391</sup></i>	3190
COMPAÑÍA	Ignacio, aquí te conozco por padre y esposo mío.	
GLORIA	Esta es tu prenda.	
IGNACIO	Señora, toda a ti te la dedico. No ha de llamarse de Ignacio, que en ella no hay nada mío; solo de Jesús se llame, que es su fin y su principio.	3195     3200
GLORIA	Así crecerá hasta el cielo.	

<sup>390</sup> 3188 acot. *caja* «se llama también el tambor, especialmente entre los soldados» (*Aut*); en el teatro solía acompañar la aparición de determinados personajes o servía para enfatizar momentos clave.

<sup>391</sup> 3192 *pendoncillo*: es el emblema típico de la Compañía de Jesús.



*Salen la VIRTUD y el CELO.*

VIRTUD Ya el valeroso Francisco  
 triunfante en el cielo pisa  
 sus esferas de zafiro.  
 Caminó doce mil leguas,<sup>392</sup> 3205  
 convirtió un millón de indios,<sup>393</sup>  
 resucitó treinta muertos,  
 fue a un tiempo en dos partes visto,<sup>394</sup>  
 tres horas detuvo el sol,<sup>395</sup>

<sup>392</sup> 3205 *doce mil leguas*: estimación modesta; en *San Francisco Javier, el sol en oriente*, San Ignacio profetiza a Javier: «Leguas treinta y cuatro mil / descalzo y pobre andarás» (vv. 648-649).

<sup>393</sup> 3206 y ss. Milagros de Javier. Comp. Calleja, *San Francisco Javier, el sol en oriente*: «Muertos que ha resucitado/ he visto, y mejor contarse / los bautizados pudieran / a millones que a millares.» (vv. 2210-2213). Ver Torres Olleta, 2005 para los milagros de San Francisco.

<sup>394</sup> 3208 *dos partes visto*: milagro de bilocación de San Francisco Javier, que narra, por ejemplo, García del modo siguiente: en una tormenta «aligeraron la nave y desembarazaron de lo que entonces era menos necesario y amarraron a ella con dos maromas nuevas el batel en que había 15 personas entre portugueses y esclavos [...] Sería como la medianoche cuando de repente oyeron los clamores de los que iban en el batel [...] vieron el batel algo distante por haberse quebrado las dos amarras [...] salió corriendo Javier que estaba recogido orando y viendo el peligro y oyendo los llantos y gemidos levantó los ojos al Cielo y dijo con grande voz entre lágrimas: “¡Oh Jesús, amor de mi alma ayúdanos por las cinco llagas que padeciste en la Cruz!” No dijo más y la nave salió del mar en que estaba casi sumergida [...] recogiose a orar y saliendo después de un breve espacio dijo a los que estaban tan tristes: “No lloréis, porque antes de tres días el hijo volverá a su madre”, queriendo significar que el batel volvería a la nave [...] recogiose a hacer oración en que duró desde las siete de la mañana hasta ponerse el sol de rodillas y suspirando como afirmaron los que lo vieron [...] Luego pasado el espacio bastante para rezar tres credos dio voces un niño que estaba sentado en la jarcia diciendo: “¡Milagro, milagro!, que viene el batel, que está ya cerca de nosotros” [...] no pudiendo sufrir la honra que le hacían se encerró en la cámara del capitán diciendo que diesen al Señor solamente las gracias por aquel beneficio [...] decían los del batel que esperasen a que saliese el santo padre [...] y este milagro es tan auténtico que los jueces de la Sagrada Rota le confirman con 50 testigos jurados y dicen que es celeberrimo en todo el Oriente» (García, *Vida y milagros de San Francisco Javier*, p. 262). Torres Olleta, 2005, pp. 37-41.

<sup>395</sup> 3209 *tres horas detuvo el sol*: otro milagro javeriano que se evoca en *El sol en oriente*, vv. 2026-2029: «se detuvo la noche, en cuyo espacio, /el español llegar pudo a palacio, / que al vigor de su vana hechicería / dos horas duró el sol más aquel día».

guardó el fuego en agua, vivo,<sup>396</sup> 3210  
 sosegó el mar con su voz  
 y obró estupendos prodigios.

CELO Murió al entrar en la China.<sup>397</sup>



Atribuido a Basilio Santa Cruz.  
 Muerte de San Francisco Javier, siglo XVII

IGNACIO ¡Qué trabajos tan lucidos!  
 GLORIA Ignacio, también es tiempo, 3215  
 que descanses.

<sup>396</sup> 3210 *guardó el fuego en agua*: Torres Olleta, 2005, p. 105, recoge este texto de Francisco de la Torre, que aclara la alusión: «En el reino de Travancor, en una iglesia donde con insignes milagros se venera una imagen de Francisco, en día de solemne concurso, perversos unos gentiles echaron por desacato del santo agua en sus lámparas, pero resultó del intentado oprobio nuevo crédito, porque ardieron milagrosamente con más esplendor aquellas luces: el frío cristal que se puso en extinguirlas fue más claro en conservarlas. A todos asombró el prodigio. Repetían los cristianos la diligencia que habían hecho antes los gentiles, y añadiendo más agua a las lámparas añadían más esplendores al culto y más duración al milagro. Convencidos del portento resultó en muchos infieles de aquella nueva luz la vista y de aquel agua el bautismo» (De la Torre, *El peregrino Atlante*, p. 254).

<sup>397</sup> 3213 San Francisco Javier muere en la isla de Sanción, en las costas de China, cuando intentaba ir a evangelizar a los chinos.

IGNACIO	Solo pido, Gloria mía, que dispongas de mí a tu gusto, que estimo más tu aumento que mi cielo, y este afecto así le explico.	3220
	Si ahora Dios seguridad me diera y desde aquí a su vista me llevara, pero al partirme allá me asegurara que con quedarme acá más le sirviera, si la Gloria de Dios se prometiera	3225
	algún aumento en mí que la ensalzara, mi eterna salvación aventurara porque ella más gloriosa se extendiera. Y si para evitarse acá en el suelo las ofensas de Dios fuera importante	3230
	me entrara yo a penar en el infierno, y aún me causara allí más desconsuelo ver blasfemado a Dios solo un instante que padecer aquel incendio eterno.	
GLORIA	¡Oh Ignacio,! perfecto amante, de las edades prodigio, esa fineza anticipa tu premio, vente conmigo. Al Celo y a la Virtud, que encomiendes determino	3235     3240
CELO	Los dos siempre a su lado vivimos.	
COMPAÑÍA	A Dios, mi padre.	
IGNACIO	Hija, a Dios.	
GLORIA	Ven, Ignacio.	
IGNACIO	Ya te sigo.	
	<i>Vanse los dos.</i>	
VIRTUD	¡Qué dichoso fin alcanza un amante a lo divino!	3245

COMPañÍA	Grandes ejemplos me deja Ignacio y Javier invictos, mas con la Virtud y Celo felizmente los imito.	3250
VIRTUD	Yo siempre contigo estoy.	
CELO	Yo juntamente te asisto.  <i>Sale CHANZA y GRACEJO.</i>	
CHANZA	Tente, Gracejo, no salgas que ya se acabó tu dicho.	
GRACEJO	¿Pues qué quería el poeta? ¿Que me quedase escondido y no viese la apariencia? <sup>398</sup> Pues sácome yo a mí mismo.	3255
VIRTUD	Mira, heroica Compañía, la gloria donde han subido tus padres, y atiende ahora a sus gozos excesivos.	3260
	<i>Chirimías. Descúbrense la GLORIA en su trono, IGNACIO, y JAVIER, en hábito de la Compañía de rodillas.</i>	
GLORIA	Ya mis famosos soldados descansan.	
COMPañÍA	Y yo milito, señora, siempre por vos.	3265
IGNACIO	Yo con mis ruegos continuos, alentando tus empleos, tus aumentos solicito.	
JAVIER	Yo con mi ruego te valgo y con mi ejemplo te animo.	3270
GRACEJO	Señora, para Gracejo ¿hay por allá un rinconcillo?	

<sup>398</sup> 3257 *apariencia*: escenas que se muestran al espectador descorriendo las cortinas que ocultaban la llamada fachada del teatro, o efectos especiales; ver la acotación siguiente para la apariencia de la Gloria en su trono y los santos, colocados en alto, posición simbólica clara, envuelta en el sonido de las chirimías.

CHANZA	No hay gracejos en el cielo.	
GRACEJO	Ni chanzas, cara de mico.	
	<i>Sale el GUSTO.</i>	
GUSTO	Pues gustos allá los hay.	3275
CHANZA	Sí, mas eres tú Gustillo.	
GUSTO	Empinareme, y seré un Gustazo como un pino <sup>399</sup> .	
	Hágame lugar, señora, y diré mis cantarcitos, para que pueda cantando correr plaza de angelico.	<i>De rodillas.</i> 3280
<i>Canta</i>	De la tierra, señores, me subo al cielo, que en el mundo los gustos son pasajeros.	<i>En pie.</i>
CHANZA. <i>Canta.</i>	¿Pues qué remedio?	3285
GUSTO. <i>Canta.</i>	Despreciar gustos breves por los eternos.	
CHANZA. <i>Canta.</i>	Pues a Dios, mis señores, yo me convierto, abrenuncio de Chanza, salvarme quiero.	
GUSTO. <i>Canta.</i>	¿Cuál es tu intento?	
CHANZA. <i>Canta.</i>	Conquistar a la Gracia más que al Gracejo.	3290
IGNACIO	A Dios, hija.	
JAVIER	A Dios, hermana.	
COMPAÑÍA	¡Ay, padres dichosos míos!	
	<i>Ciérrase con música.</i>	
GRACEJO	Ya se cerró la cortina.	
CHANZA	¿Dónde vas?	
GRACEJO	A ser teatino.	
VIRTUD	Contigo voy, Compañía.	3295
CELO	Yo siempre tus pasos guío.	
COMPAÑÍA	Y aquí, senado, dan fin las glorias del mejor siglo.	

<sup>399</sup> 3278 *como un pino*: «Como un pino de oro. Alabanza de buen talle.»  
(Correas, refrán 5245).

CHANZA. *Canta.* De hoy en cien años señores  
a otra comedia convido, 3300  
y de limosna, siquiera,  
le den al Gustillo un Víctor.

FIN

Se previene, que aunque ha corrido algunos años impresa esta Comedia con el nombre de Don Pedro del Peso; la escribió el Reverendísimo Padre Valentín de Céspedes, Religioso de la Compañía de Jesús, en la Provincia de Castilla, bien conocido en toda España por uno de los primeros Oradores; y la hizo para celebrar el primer siglo de la Fundación de su Religión; y se representó en Madrid en el Colegio Imperial a los Señores Reyes Católicos el año 1640.

## LISTA DE VARIANTES

Acotaciones iniciales:

BN2 no señala *dama* para la Gloria de Dios; todo el resto de la lista de personajes es igual que mi texto.

Sale la Gloria de Dios en avito de monte muy vizarra y el Celo siguiendola y tras el Ignacio de soldado. Celo.- Ignacio aviva el paso / que en el sol que seguimos ya me abraso BN1 añade al principio de la comedia; sale la Gloria Divina vestida de Monte y Ignacio tras ella BN2

- 4 del monte] del Norte BN2, error
- 5 del aurora] de la Aurora BN2
- 6 hermosos albores] humanos albores BN2
- 7 de un día] del día BN2
- 9 cuando] Quanto BN2
- 13 del cuidado] de cuydado S, H
- 18 alientos ] afectos BN2
- 21 prisa] priesa BN2
- 23 saeta] a saeta BN2
- 24 liciones] lecciones BN2
- 28 se inunda] se anega BN2
- 30 consientes] permites BN2
- 34 que en su aspereza] cuiã aspereça BN2
- 45 de rayos] de luces BN2
- 50 que al cielo mismo] que al mismo cielo BN2
- 55 ruda pompa] queda pompa BN1, por error de lectura
- 56 del monte] del bosque BN2
- 63 agonizando en sus] agonizando sus BN1.
- 70 recogen] recojes BN1, BN2.
- 77 de mí esconderte] de mi esta parte BN1.
- 78 ni que tu] que ni que tu H, por errata.
- 88 esas etéreas] en las etereas BN1.
- 90 los cielos] al cielo BN2

- 95 inmaterial] natural BN2  
 96 curso] gusto BN1  
 103 imán y yo] iman tu y yo BN2  
 104 siga] sigan BN1, error  
 105 En este verso BN1 señala el Celo como locutor, hasta el v. 144  
 129 pues todo el orbe te debe] Aquien todo el orbe deve BN1.  
 131 plata] planta H, error  
 132 colores] olores BN1  
 136 te aclamena voces. / el celo soy que de Ignacio / es licito el valor noble  
     / para que de su belleza/ siga los passos veloces. / Espuelas  
     ponga a su ardor /disminuyò sus temores / aliento sus  
     esperanzas / para que tu amor negocie/ añade BN1, que  
     continúa tras este pasaje con el verso 137; te aclamen BN2  
 138 mis confusiones] sus confusiones BN1, modificación obligada por el  
     cambio de interlocutor; lo mismo sucede en los versos  
     siguientes.  
 139 mis cuidados] suscuidados BN1  
 140 mis temores] sus temores BN1  
 141 mi inquietud] su inquietud BN1; BN2 omite los vv. 141-144.  
 142 mis] sus BN1  
 143 mi] su BN1  
 144 mi] su BN1  
 145 Paro, Ignacio] Paro Celo BN1  
 149 te anima] le anima BN1  
 150 ilustre famoso héroe] à aquesse famoso Heroe BN1  
 154 te] le BN1  
 155 en ti] en el BN1  
 156 reformas] reforme BN1  
 158 te] le BN1  
 159 a mis acentos atiende] Ignacio a mi voz atiende BN1  
 160 Acotación omitida en BN1  
 176 remitiste los] Remitirse los BN1  
 177 logrósete el intento ] logrese el intento BN1; lograste tu contento BN2  
 179 ruegos] voces BN2  
 190 insolencias] violencias BN2  
 203 Menandro] Mendrano BN2  
 206 pero son nieblas que a mi sol no duran] pero son tinieblas y no duran  
     BN2  
 207 Omitido en BN2  
 214 Filipo] Phelipe BN2  
 217 es el blanco] es blanco BN1  
 225 y Marcos] y Morcos H, por errata.



- 228 pestes infernales] partes infernales BN1  
 233 Geroteo] Gereteo BN1; Hierotheo BN2  
 235 e Irineo] y Irineo BN1  
 237 los] a los BN1  
 239 Paulo] Pablo BN2  
 251 rigor] furor BN2  
 260 tres personas] dos personas BN2  
 279 hacer vistoso alarde] de acordes cadencias haciendo alarde BN2  
 280 cobarde] cobardes S, H, error denunciado por la rima  
 288 el campo] al campo BN2  
 298 temblar las hojas ] temblar lo hojas S; temblarlo hojas H  
 301 que a sus venas falta] que en sus uñas salba BN2  
 313 Augustino] Agustino BN1  
 316 ese vulgo] assi vulgo BN2  
 317 primer] primero BN1  
 325 error] horror BN2  
 326 Eutiques y Nestorio] enriques y nestorios BN1, por mala interpretación del nombre  
 333 de Fulgencio] y de Fulgencio BN2  
 334 Vincencio] Vicencio BN1  
 341 la providencia] la providencias S; las providencias H, enmendando mal a su modelo, como certifica la rima.  
 354 Augustino] Agustino BN1, BN2  
 368 familia numerosa] familia milagrosa BN1; familia generosa BN2  
 369 gloriosos] dichosos BN2  
 370 dichosos] gloriosos BN2  
 371 Aquí ya los] Hasta aquí ya los BN2  
 375 invoqué] Convoque BN2  
 382 cristianos caballeros] illustres cavalleros BN2  
 386 eclipse] eclipsi BN1  
 392 fuego] el fuego BN1, BN2  
 394 cabezas] eabezas S, por errata irrelevante.  
 398 luz del mundo] rey del mundo BN1  
 402 que ha de ser siempre de la Iglesia el día] que ha de ser siempre de la gloria dia BN2  
 410 la alienta en su cuidado] la aliente su cuidado BN2  
 411 su] en su BN2  
 422 y el Escoto] el Escoto BN2  
 425 con fervor] el ferbor BN2  
 426 Augustino] Agustino BN1, BN2  
 432 de Carmelo] del Carmelo BN1, BN2  
 435 como lo han ] como an BN2

- 436 Ángelo] Angel H  
 445 y Francisco] san Francisco BN2  
 450 triunfante] brillante BN2  
 452 hallaba la] o elada la BN2  
 469 inmunda] inunda BN2  
 470 Omitido en BN2  
 478 a la virtud] a la berdad BN2  
 480 triunfa] y triumpha BN2  
 481 llorosa] y llorosa BN2  
 482 dolorosa] y dolorosa BN2  
 495 más que en mi alegría] mas que mi alegría S, H, que debe de ser errata,  
 según la sintaxis antitética y el sentido. Enmiendo  
 introduciendo la preposición.  
 540 robustas murallas] rebueltas murallas BN1, mala lectura.  
 550-551 Omitidos en BN1.  
 551 Tras este BN2 añade: Gloria.- Sera diestra. Ignacio.- Peregrina BN2  
 553 Omitido en BN2  
 554 mi afición] mi atencion BN1  
 556 La mayor] A mayor BN1, BN2  
 556 BN1 omite la primera y la última palabra de esta acotación; Salen sn  
 francisco Xavier la Gloria mundana el Graçejo criado y la  
 Chanza criada BN2  
 559 su cabeza] tu caveza BN1; su nobleza BN2  
 563 con la lumbre] en lumbre BN2  
 577 Gana, sin duda, hermana] gana sin duda tienes BN2  
 578 de que se muera tienes] de que se muera hermana BN2  
 587 Viendo una] Con una BN2  
 595 ha] han BN2  
 599 Al fin] y al fin BN2  
 602 aprisa] apriesa BN2  
 605 Gracejo, no comiences] No comiences BN2  
 614 su empleo] tu empleo BN2  
 616 lazos] brazos BN2  
 622 se extienda] le estienda BN1  
 624 en un] en tan BN2  
 626 deje] deja BN2  
 627 que es un] que es con BN2  
 629 Lllamaré] Lllamarè H, por errata trivial.  
 640 musica, la nobleza, Dama vizarra BN1; Sale la Nobleza vestida  
 vizarramente mientras tocan algunos instrumentos BN2  
 644 eterno honor] eterno horror BN1, lectura errada.  
 651 coronando mis blasones] aumentando mas blasones BN2

- 669 yelmo] yielmo S
- 674 en la] a la BN2
- 692 al menos saco mi blanca.] saco a lo menos mi blanca BN2
- 701 más que limpia] mas que linda BN1, sin entender la alusión escatológica
- 714 un brazo] una brazo BN1
- 729 y en premio] y en medio BN2
- 732 es una muy linda alhaja] es una gentil alaja BN1; es una muy buena alaja BN2
- 742 Javier, espera a que salga] espera Javier que salga BN2
- 743 más caminos] más camino S, H; parece mejor en este caso el plural, como trae BN1
- 744 sale la Hermosura vestida viçarramente sonando entre tanto la musica BN2
- 747 viene] vine BN2
- 751 a las bellas lozaniás] a las lozanas verdes BN2
- 752 de tus años juveniles] de tus tempranos abuelos BN2, lectura sin sentido
- 768 hermoso, alentado] alentado hermoso BN2
- 783 al alma] el alma H, BN1, BN2
- 787 los dos nos enamoramos] no ai sino hacer la rrazon BN2
- 788 con apretura] que es la apretura BN2
- 797 que a aquestos] que aquestos H
- 798 les] los BN2
- 804 toque] toca BN2
- 806 ventisque] llovizne BN2
- 811 ayude a] ayer a BN2
- 812 Amariles] Amarilis BN1, BN2
- 820 a pesca] a pescar S, por errata en la que no incurre H; a pesar BN2
- 836 andar] andan S, H, pero enmiendo; llorando] llamando BN2
- 838 que tu hocico solicite] que tu ocio solicite BN1, mala lecturra
- 851 CHANZA Yo te sigo. GRACEJO ¿Es que te vas] Yo te tizno BN1; Chanza.- Te tengo. Gracejo.- Basta que bas BN2
- 855 musica y sale la discrecion bizarra BN1; Sale la Discrecion vizarra sonando entretanto la musica BN2
- 856 que a tu inclinación ] que tu corazon BN2
- 859 en que] con que BN2
- 886 se atribuye] atribuye BN2
- 896 Y es justo que así lo juzgues.] mas no se si le ejecute BNB2, que atribuye a Javier
- 901 Pues algún desesperado] Parecería mejor «Pues hay un desesperado»... S y H traen igual lectura; Pues aun ai desesperados BN2
- 902 estudie] estudien BN2
- 903 en hambre se convierte] se convierte en hambre BN2

- 904 todo cuanto] todo lo que BN2  
 907 un triste] un hombre BN1  
 911 sus] los BN2  
 912 le] se BN1  
 913 un muchacho] muchacho BN2  
 915 cuando ya besa el noviembre] cuando ya besal septiembre BN2  
 920 a musa muse] a mala muse BN1, mala lectura  
 927 a que un zapato enchanquete] a puntos de penitencia BN2  
 928 y otro zapato despunte.] aunque un zapato despunte BN2  
 939 le embiste, con que anda siempre] le embiste, conque es forzoso que  
 ande BN1  
 941 talego] talega BN2  
 942 adobado] adobados BN2  
 943 a mari nomen] a musa y nomen BN2  
 944 a gritos] a todos BN2  
 945 cuitado] cuidado BN2, mala lectura  
 950 patios] pastros S; H lee correctamente; claustros BN2  
 964 sufrir] dejar BN2  
 965 la bonetada] la bofetada BN1, mala lectura.  
 968 copete] capote BN2  
 974 brume] abrume BN2  
 980 San Jesucristo] que san Jesuchristo BN2, verso largo  
 991 vanse BN1  
 992 Salen la Gloria Divina San Ignacio y la Virtud BN2  
 993 Ignacio, aquí me importa] Aquí Heroes me importa BN1  
 996 darle de mí una muestra, aunque ligera] darle de mi aunque una  
 muestra ligera BN2, por cambio de orden  
 998 aficionemos] afiancemos BN2  
 1001 Ignacio, ven siguiendo] soldados, id siguiendo BN1  
 1002 Paseanse los dos de una parte a otra hasta que acava de ablar la virtud.  
 Quedase suspenso al verlos san Xavier y dice aparte BN2  
 1012 Las dos réplicas del verso atribuidas a la Virtud en BN2  
 1016 desta Hermosura vanse los quatro BN1  
 1018 la] le BN2  
 1020 Voto a tal] Vive Dios BN2  
 1025 tengo que] tengo de BN2  
 1027 nuesa] nuestra BN2  
 1030 BN1 añade en la acotación de salida al Celo; Salen la Gloria Divina y  
 S. Ignacio BN2  
 1031 antes de este BN1 trae: «Celo.-Aora Ignacio es razon / que alibies ese  
 cuidado / pues oy los cielos te han dado / tan ajustada ocasion.  
 / Ignacio.- Celo, pues tu voz me alienta / declaro mi

- pensamiento / que a tu lado de mi intento / todo el ser siempre se aumenta», y continúa con el 1301.
- 1033 al mejor] el mejor BN1
- 1040 claras heroicas] claras y heroicas BN1
- 1041 se augmenten] se aumenten BN1, error
- 1052 mira] viere BN2
- 1054 pecho] afecto BN2
- 1055 BN1 omite el locutor
- 1062 por menor] por mejor S, H, BN1, error de lectura
- 1064 llegó] lega BN2
- 1077 amar] amor BN2
- 1082 cartilla de amor] cartilla mayor BN1, por eco del v. 1079; cartilla amor BN2
- 1119 contra] para BN2
- 1126 porque muere mi desdicha] que muere toda desdicha BN2
- 1130 pareces] parece BN2, error
- 1151 Tras este BN1 añade: «Celo.- Y yo me obligo a rendir / con Ignacio tu insolencia / pues no sufre mi paciencia, / ni aun la voz del presumir. / Haré caiga a vuestros pies / presuncion tan orgullosa; / mas para tan poca cosa / honra demasiada es. / Disponed a vuestro gusto / de nuestras armas señora /y reparad, que ya es hora. / Gloria.- Celo, a tu sentir me ajusto».
- 1156 Vamos, Ignacio, los dos] venid soldados los dos BN1
- 1157 me tienes] nos tienes BN1
- 1159 los tres BN1, porque el Celo también se marcha (no participa ese personaje en la versión impresa); Vanse la Gloria Dívina y San Ignacio BN2
- 1162 adelantar] alentar BN2
- 1169 BN2 omite la conjunción inicial
- 1172 este] ese BN2
- 1177 errando] entrando BN2, error
- 1179 asombrado] asombrando BN2
- 1189 Retirase cuando salen...BN1; ... la Discrecion y la hermosura BN2
- 1195 mirala Virtud BN2, acota
- 1209 Sale la Gloria Mundana S, H, BN1, BN2, error general
- 1210 intento] pretendo BN2
- 1213 vaya de entretenimiento] en la luz que os encomiendo BN2, y omite la acotación
- 1218 desairada] desabiada BN2
- 1229 locas bravatas] locas bravezas BN1
- 1232 rebanaron] rebañaron S, H; devanaron BN1, error; BN2 trae la que considero buena lectura

- 1241 vendederas] vendedoras BN2  
 1258 voseo] vozeo S, H; tuteo BN2  
 1261 por rodeo] con rodeo BN2  
 1273 de enojos] de ojos BN2, error por lectio faciliior  
 1282 su] la BN2  
 1323 le] la BN2  
 1325 y en lo dañoso] y en lo engañoso BN1  
 1355 tan] mas BN2  
 1357 el habla] el hablar H; la habla BN2  
 1407 ella sola] solo ella BN2  
 1410 flautado] flautando S, pero enmiendo por la rima. H sigue este error.  
     BN1 «flauteado».  
 1419 doña Fáfula] Doña fulana BN1; Doña fabula BN2  
 1431 y Poliarco] y de Poliarco BN2  
 1437 Omitido en BN2  
 1440 liba] leva BN2  
 1448 Pieria] pieride BN2  
 1452 gílido] gelido BN1, BN2  
 1453 licor] liquor BN2  
 1461 licor] liquor BN2  
 1465 exule] dejale BN1; exulad BN2  
 1466 graciosas] discretas BN2, que contradice el contexto  
 1468 baraja] barajas BN2  
 1471 esta] tal BN2  
 1509 dimoño] Demonio BN1, BN2  
 1512 primer] mejor BN2  
 1513 tomar] tratar BN2  
 1514 muy] de BN2  
 1524 yo que soy] y que soy BN1  
 1525 quiero que en esta] que lo que en esta BN1  
 1554 ni la] y la BN2  
 1557 poco ruido estas dos horas] callad por estas tres oras BN2  
 1566 ya se] y se BN2  
 1568 rezan ya] rezan siempre BN2  
 1570 echarlo] echarle BN2  
 1592 vanse lebantando BN2 acota a esta altura  
 1593 emprendo] le emprendo BN2  
 1598 las quatro S, H, por seguir interpretando la abreviatura Mund. como la  
     Gloria Mundana. BN1: «vanse las cinco»; Vanse Sale Sn Xavier  
     y dice mui pensativo BN2  
 1612 Omitida en BN1; BN2 añade «por puerta diferente»  
 1622 tantos] tantas BN2

- 1628 el ingenio sutil, el talle airoso] tu ingenio y talle ayroso BN2  
 1659 frágil vidrio] vidrio fragil BN2; vidrio BN1  
 1668 guejeja] juguete BN2  
 1671 discordes] distintos BN2  
 1691 esperanza] esperanzas BN1, BN2  
 1699 infinitos] inf BN2, que parece haber interrumpido la copia de la  
 palabra, sin completarla  
 1707 despejo verde] despejo verde H, mala lectura.  
 1714 donde daban frente y labios] donde dan frentes y labios BN2  
 1731 Omitido en BN2  
 1747 deprecio] despejo BN2, mala lectura  
 1750 de muro] dos muros BN2  
 1757 de ceños y de agrados] ceños y agrados BN1  
 1758 BN1 omite la conjunción.  
 1760 entendimiento hermoso] en Rendimiento hermoso BN1, BN2  
 1767 espuma] espumas BN2  
 1768 pluma] plumas BN2  
 1772 de que] de quien BN2  
 1779 sin descubrirse] ni descubrirse S, enmiendo, como hace H, sin  
 descubrirle BN1  
 1780 o si es] o BN2  
 1787 se sienta tu tierno pecho] se ve tu ingrato pecho BN2  
 1797 BN2 anota el aparte  
 1803 a lo] con lo BN2  
 1804 lo] a lo BN2  
 1828 si no su agravio] sino agravio S, H  
 1848 te le llamo] te llamo BN2  
 1853 suspensión] confusion BN2  
 1856 no vista y ya perdida] no vista, yà perdida H  
 1862 Sale el Gustillo Cantando los 4 versos primeros BN2  
 1864 de sus engaños] de sus engeños S, que creo errata  
 1870 damiselas] Damizelas S.  
 1884 ... cantando estos 4 versos BN2  
 1910 Ya, mujer, me molestan tus abrazos] Porque no siento Gusto en tus  
 abrazos BN2  
 1920 Omitida acotación en BN1, BN2  
 1923 BN1 solo pone «Sale la Hermosura».  
 1924 tarda] tardas BN2, mal lectura  
 1924 llegase a la puerta, y viene con la hermosura Cantando lo siguiente  
 BN2  
 1935 Esa] esta BN2  
 1950 y a un] a un BN2

- 1952 BN1 omite.  
 1956 tendré] tendrà H, por errata  
 1975 mormuras] miraras BN2, mala lectura  
 1977 hebrero] enero BN1, y omite la indicación de canta; febrero BN2  
 1981 llegase el Gusto a la puerta y viene con la Discrecion Cantando lo siguiente BN2  
 1993 tu deseo] tus deseos BN1  
 1994 Omitido en BN1  
 1996 alentados] elegantes BN2  
 2004 BN2 omite la segunda réplica  
 2008 rigurosa] rigurosa H, BN2  
 2008 vase y va a entrarse Xavier sale la virtud y le detiene BN1  
 2015 Y sin el Gusto viene] Tanto S como H «y sin gusto viene», que podría aceptarse, aunque veo muy forzado el cómputo silábico que exigiría una diéresis. Sugiero la enmienda.  
 2016 BN2 acota aparte aquí  
 2020 al gusto] el gusto BN2  
 2032 es áspero el empeño] es conocido el riesgo BN2  
 2033 Salen Ignacio y Celo BN1  
 2034 Tras este BN1 añade «Celo.-Y yo a quien de tus causas / toca siempre el empleo»  
 2030 dónde] adonde BN2, con verso largo  
 2044 y azote] azote BN2  
 2045 claro héroe] claro berde BN2, mala lectura  
 2040 tributos] tributo BN2  
 2061-2064 BN1: «Celo.- A Ignacio Reconoce / Javier, que es a quien devo / en ti, un Atlante firme / que lleve el orbe en peso».  
 2067 Omitido en BN2  
 2069 pues la mano le] y la mano le BN2  
 2077 IGNACIO ¿Quién te le causa? JAVIER Mi empleo] Que te le causa.—  
 Un empleo BN1  
 2084 IGNACIO ¿Y suspiras? JAVIER ¡Que me muero!] Ignacio.- Suspiras.  
 Xavier.- Pues no si muero BN2  
 2090 ya mi] oy mi BN2  
 2091 Hoy de la virtud vencer] oy la Virtud vencer BN2  
 2096 Tras este BN1 añade: «Yo en solícito desvelo / sin inquietud congojosa / te dare vida dichosa / pues soy de las dos el celo. / Años ha que a Ignacio el cielo / por compañero me ha dado, / y pues ya de su cuidado / eres consorte Javier / Desde oy siempre me has de ver / en tu pecho, o a tu lado».  
 2116 Salen Gracejo y Chanza BN1.  
 2131 ajonuez] ajo de nuez BN1



- 2142 A las cultas] A las culpas S, por evidente errata, que está también en H.
- 2148 Después de este BN1 añade el pasaje siguiente: «Gracejo.- Dime que comedia es esta, / que han levantado estos Padres / pues siempre de ellas reniegan / todas sus Paternidades. / Chanza.- Es comedia a lo Divino / que aun no ha tres años cavales. / Gracejo.-Esperate: A lo Divino? / no digas mas. / Chanza.- Oye alarbe /celebrose avra tres años / con juegos, comedia y bayles / la fiesta del centenar. / Gracejo.- No pases mas adelante, / que por mas que tirar quiero / a este mi caletre grande, / las riendas del discurrir, / no ay remedio de pararle», para continuar con el v. 2149. El pasaje sirve para datar esta copia.
- 2149-2152 Qué centenar es aqueste, / que celebran estos padres,/que por más que lo discurro / no acabo de adjetivarle?] que centenar es aqueste / que celebraron los Padres? / y para cuyo festejo / fue todo este comediage? BN1
- 2154 este] esse BN1
- 2161 Si acaso él es Centurión] si acaso es el centurion BN1
- 2178 sus misiones] las misiones BN1
- 2202 es la causa de que manden] fuè la causa que mandasen BN1
- 2204 se celebre en todas partes] todo el mundo celebrase BN1
- 2207 se celebren] se celebran S
- 2216 solo porque ahora hace] solo porque entonces hizo BN1
- 2217 cien años que hay teatinos] cien años de teatinos BN1
- 2223 despejado] despojado S, H, que considero errata.
- 2225 Ya ellos tienen entendido] Ya havian ellos entendido BN1
- 2226 que dirán] dirian BN1
- 2229 mas ellos dicen que es fuerza] Pero dijeron ser fuerza BN1
- 2230 mandaren] mandasen BN1
- 2241 Celebráronla a su costa] celebraron a su costa BN1
- 2257-2260 En vez de estos BN1 trae: «esta fue Gracejo amigo / la causa de no extrañarse / de representar comedia / aquestos benditos padres / Comediadigo Gracejo / donde no representasen / mugeres de esas que / todo nos lo embadurnasen. / la cual porque en nuestra tierra / no pudo entonces lograrse / oy se recita y por causa / de la rebaja de valde».
- 2261 esto] esso BN1
- 2289 sea] seas S, H, BN1
- 2308 Omitido en BN1
- 2362 cercos] cerros BN1
- 2367 y obediente] ya obediente BN1
- 2462 a la alta punta de un risco] a la despunta de un risco BN1

- 2469 rayo] rayos BN1  
 2472 esta] esa BN1  
 2490 acezando] atezando basiliscos H; acercando basiliscos BN1  
 2536 y ya le] y no lo H  
 2560 nocivos] novicios S, H, que interpreto error; nocivos BN1  
 2590 te desestimo] te desatino S, H; desestimoBN1  
 2620 Ignacio, Javier y la Gloria vanse y salen Chanza, Gustillo niños cada uno por su puerta cantando BN1  
 2628 genovésd Jinoves BN1  
 2644 estar quieto un cascabel] detener un cascabel BN1  
 2656 hace que se va BN1  
 2663 zapatillas]canatillas BN1  
 2684 como un caldo] como caldo H  
 2702 aqeste] aqesto BN1  
 2736 del lodo] del todo S, por errata que siguen H y BN1  
 2774 yo mosco] yo amosco BN1  
 2778 Ir al brodio] Hijas al brodio BN1  
 2792 aunque estemos en agosto] pues el tiempo es riguroso BN1  
 2798 afeitados] afectados BN1  
 2806 BN1 omite esta acotación.  
 2860 goza] gozas BN1  
 2884 en los brazos de la Gloria] en sus brazos; no, no es sombra BN1  
 2979-2980 El Celo soy de las almas, / que vengo, Divina Gloria] Como celo de tu honor / oy vengo (Divina Gloria) BN1  
 2981 dos rayos] en dos rayos BN1  
 3014 a mis] a tus BN1  
 3042 BN1 sustituye esta acotación por cuatro indicaciones de vase.  
 3053 te dé cuenta] pierde quenta BN1  
 3054 Tocan cajas y salen marchando todos los hombres que hubiere y al fin Mundo con baston y detras del las quatro partes de Damas por este orden, Europa, Africa, Asia y America [...] reverencia conformando con la Gloria de Dios, que estara en medio con dosel, y Ignacio en pie, junto a una silla BN1.  
 3062 Esta el Asia] esta es Asia BN1  
 3066 El Gustillo que ha salido por paje llega a la punta del tablado y dice estos versos BN1.  
 3093 de tus letras, pues de libros] de tus libros pues de letras BN1  
 3096 S omite la primera conjunción, presente en H, de donde la tomo por mejorar el cómputo silábico, aunque la lectura de S también sea posible.  
 3144 Almaizán] Almaizar BN1  
 3162 en Perú y la Nueva España] en Piru, y en Nueva España BN1

- 3165 Ancherta] Anchera H  
3188 BN1 sustituye esta acotación por sendas indicaciones de vase para cada parte del Mundo.  
3192 Musica y sale la compañía de Dama, con un pendoncillo y en el el nombre de Jesus BN1  
3202- 3212 Este parlamento lo atribuye BN1 al Celo y el v. 3213 a la Virtud.  
3262 ...en havito de jesuitas....BN1  
3265 señora, siempre] siempre señora BN1  
3284 son passatiempos BN1  
3288 de Chanza] de chanzas BN1  
3299-3302 BN1 omite estos cuatro últimos versos.



## ÍNDICE DE NOTAS

a las veinte 706, 1962  
a pelo 1427  
Abraham Francisco de Georgiis 3143  
abriles 796  
Ad maiorem Dei gloriam 556  
Adonis 1815  
afeitadas 634  
ajonuez 2131  
alarde 279  
albigense 385  
alcanzar de cuenta [a alguien] 1472  
aleluyas 595-596  
aljófar 2918  
almohadilla 1439  
alto 1591  
alto mar 2872  
Amariles 812  
Andrés de Oviedo 3139  
Ansberto 355-356  
antojo 1679  
antojos 1270  
apariencia 3257  
Apeles 231-232  
Argenis y Poliarco 1431  
arnés tranzado 409  
arrabal 2271  
Arrio 257-258  
arrobarse 2136  
arromadizar 808  
asistir 762

asombrar 3040  
atabales 2214  
Atanasio 265-270  
Atlante 2063  
ayudas 1392  
azumbres 960  
Babilonia 458  
badiles 848  
barajas 1468  
Bartolomé 212-225  
Basilio 265-270  
basiliscos 2490  
basta, basta 2807  
batería 1149  
beatas hipócritas 1492  
Beda 355-356  
Bernabé 212-225  
bienes mostrencos 911  
bilocación de San Francisco Javier 3208  
bizcochos de la monja 2631  
blanca, espada 692  
bonetada 965  
bonetón 2163  
brindes 786  
brodio 2778  
cabe 1500-1501  
caer en el chiste 798  
caja 3188  
Calvino 462  
Camáldula 365  
cámara 972  
camarada 700  
campaña 48  
campaña de vidrio 2472  
campión 302  
canelones 912  
cañón 2474  
caravanas 962  
Carmelo 432

cartilla 1082  
Cartuja 366  
cascabel 2644  
Cástor y Pólux 1819-1820  
centro 13  
centurias 2197  
chapines 818  
charco de los atunes 976  
chicharrón 2659  
chirimías 2214  
Cistel 364  
civil 2780  
Clemente 233-234  
Clicie 1136  
como un pino 3278  
Concilio de Calcedonia 328-330  
Concilio de Constancia 453-454  
Concilio de Éfeso 328-330  
Concilio de Roma 328-330  
Concilio I Arausicano 328-330  
Concilio II Arelatense 328-330  
Concilio Niceno 262  
confesor 358  
confitura 910  
consejera de Estado 1413  
conserva 2632  
consolaciones de San Francisco 2807  
copia 2878  
correr plaza 39  
corridos 62  
corrimientos de enojos 1273  
coselete 407  
coyunda 119  
crespo 133  
crisol 510  
cristal 70  
críticas 1414  
cuatro orejas coloradas 736  
cuenta 1500-1501

cuentos 2140  
cuidado 13  
cuitado 945  
culteranos, 1440-1441.  
darse vaya 951  
de posta 718  
de soldado 1  
Decio 252  
decorar 943  
delgadezas 1403  
desatacar 2271  
descoger 66  
despejo 580  
desvanecerse 1294  
devoto 2738  
diamante 521  
Diego o Santiago 212-225  
dije 830  
Diocleciano 252  
dios del día 1319  
disciplinas 1513  
discurrir 163  
divina sirena 492  
Donato 257-258  
doña Fáfula 1419  
dosel 40  
Ebión 203  
echaduras 967  
echar menos 2466  
él 1029  
elementos discordes 118  
ello 1278  
emplumar 964  
en hábito de monte 1  
en silla 1427  
envite 1917  
Escoto 422  
escurrir la bola 1904  
esfera 31



esfera de licores 116  
Esguevas 2660  
espolín 1340  
estado 965  
estrado 1280  
Estudio 914  
Eugenio 355-356  
Eutiques 326  
exhalación 100  
falido 2550  
Fama 562  
fariseo 197  
Fausto 322-323  
Felipe evangelizó en Frigia, 212-225  
figura 1468  
flautado 1410  
flores 2400  
Fortunato 322-323  
fragoso 2027  
fríos, sosos, 789  
Fuenterrabía 2271  
gajes 1389  
garfio 848  
garzota 51  
gavia 2459  
generoso 557  
genovés 2628  
gloria, kiries 835  
golfó 115  
Gonzalo de Silveira 3145  
gorrón 965  
gran Can 1224  
Gregorio el milagroso 243-246  
guante 821-822  
guardainfante 1506  
Guillermo de Maleval 429-430  
guindaleta 1027  
hazañera 1588  
hidra 383

hipogrifo 97  
hoja 691  
horas 1502  
Ignacio de Antioquía 233-234  
implicación 488  
inteligencias 89  
intercadencia 189  
invención 1590  
Jan Hus 453-454  
jara 1711  
jarifa 1348  
jeme de grana 730  
Jerónimo de Praga 453-454  
José de Anchieta 3165  
Juan en Asia 212-225  
jubileo 2239  
juicio de Paris 753  
laberinto, hilo 2430  
Lactancio Firmianus 243-246  
lama 1338  
lenguas y las plumas de la Fama 655-656  
levantar gente 545  
lisonja de Chipre 776  
luz 137  
Macedonio 257-258  
maitines 804  
mandar al rollo 2784  
manga 719  
maniqueos 237-239  
maniquín 715  
manteo 955  
máquina 117, 584  
máquinas 2515  
Marción 231-232  
Mari nomen 943  
martes 847  
Matías 212-225  
Maximiano 252  
medio cuerpo de reliquias 727

melindres 820  
memento homo 586  
Menandro 203  
milagros de Javier 3206 y ss.  
modorro 2742  
Mogor 3148  
monjil 587-588  
Montano Frigio 231-232  
monumentos 598  
mosco 2004  
mosqueado 285  
mudas 1391  
musa muse 920  
Nacianceno 265-270  
Navarra 644  
neblí 283  
nepote 2242  
nicolaítas 204  
noguerado 1337  
Norberto 368  
norte 104  
novacianos 237-239  
nuesa 1027  
Nueva España 3162  
numen 136  
observantes 345  
oidor 1281  
Olimpo 49  
once cielos 42  
oración unitiva 1574  
orden militar de Alcántara 278  
orden militar de Calatrava 380  
orden militar de Santiago 278  
órdenes militares 376  
palenque 2471  
parasismo 2580  
pasas 1391  
pasteles 960  
paternidad 1269

patios 950  
Paulo Samosata 237-239  
pavés 408  
pebre 2703  
Pelagio 322-323  
pensión 1958  
peregrinas 636  
peregrino 105  
pesar 2142  
pica 407  
picar 1018  
pirámide bruta 67  
planeta cuarto 1806  
plata rizada 131  
pobreza franciscana 417  
pollera 1341  
por rodeo 1261  
pretendiente 961  
Prisciliano 257-258  
pudrir 970  
punto 1276  
puros 2739  
que presumen de virtuosas.  
Querinto 202  
Quevedo 1448 y ss.  
quién 1007  
quien vence viva 1597  
rebanar 1232  
récipe matrimonio, arrobas treinta 634  
redomillas 1347  
reduzgo 1592  
regatonas 1241  
Reinas 1210  
religiones 340  
reliquias 197  
rémora 1788  
requiem 595-596  
Rey Chico 1225  
rey Perico 1222

ropa 2163  
rosario 587-588  
Ruperto 355-356  
sabañón 926  
sabelianos 237-239  
sacar el pie del lodo 2736  
saduceo 198  
sainete 2097  
salpicón 2701  
San Agustín 257-258, 272  
San Alberto confesor 436  
San Ambrosio de Milán 265-270  
San Anastasio 355-356  
San Anastasio de Armenia 355-356  
San Andrés Corsino 436  
San Ángelo mártir 436  
San Anselmo 355-356  
San Antonino 398  
San Antonio de Padua 343-344  
San Basilio 343-344  
San Benito de Nursia 347  
San Bernardo de Claraval 361  
San Bruno 366  
San Buenaventura 419  
San Cirilo constantinopolitano 433  
San Cirilo de Alejandría 433  
San Cornelio, papa 243-246  
San Dionisio 233-234  
San Estanislao de Kostka 3097  
San Félix de Valois 442  
San Francisco de Borja 3097  
San Francisco de Paula 445  
San Fulgencio 333-334  
San Geroteo 233-234  
San Gregorio Magno 353  
San Hilario 333-334  
San Hipólito, mártir 243-246  
San Ildefonso 355-356  
San Ireneo 233-234

San Jacinto 397  
San Juan Crisóstomo 265-270  
San Juan de Sahagún 429-430  
San Juan Gualberto 367  
San Judas 212-225  
San Justino 233-234  
San León Magno 333-334  
San Lucas 212-225  
San Luis Gonzaga 3097  
San Mateo 212-225  
San Nicolás de Tolentino 429-430  
San Pablo 212-225  
San Pascasio Radberto 355-356  
San Pedro Canisio 3101  
San Pedro Nolasco 397  
San Próspero de Aquitania 333-334  
San Raimundo de Peñafort 397  
San Romualdo 365  
San Simón 212-225  
San Vicente de Lerins 333-334  
San Vicente Ferrer 398  
San Victorino de Petovio 243-246  
santelmo 143  
Santo Domingo de Guzmán 387  
Santo Tomás de Aquino 400  
Santo Tomás de Villanueva 429-430  
saturnales 2206  
Saturnino 231-232  
serafín Francisco 414  
Severiano 231-232  
siete planetas 59  
siglo 156, 2544  
silicio 2308  
Simón Mago 201  
simulacro 1720  
sol de oriente 3032  
solecitos de hebrero 1977  
soleta 2779  
solimán 1349, 1391

substitutos 731  
taba 2307  
tálamo 1743  
teatino 2217  
tiranía 2312  
toca 587-588  
tomar el acero 1367  
Tomás apóstol 212-225  
trato 1521  
turquí 1336  
unte 930  
unturas 1347  
usado centenar 2153  
valesios 237-239  
valiente 422  
vano 717  
ventoso 2666  
vidrio de jalea 1425  
viril 764  
virotazo 2674  
volado 1369  
vulto 2310  
zafir 92  
zahoríes 834  
zurrar la badana 908